

LE PATOIS DE
VEREL DE MONTBEL
(SAVOIE)

Charles VIANEY

janvier 2003

Patois de Verel de Montbel : introduction

(le sommaire est en dernière page)

Le patoisant et l'enquête patoise

Le patoisant

Le patois de Verel de Montbel a été recueilli par mes soins auprès de M Léon Cévoz-Mami.

M Cévoz-Mami, né en 1910 et mort en 2000, habitait Lourdain et était cultivateur. Il a été prisonnier 5 ans en Allemagne de 1940 à 1945. Il m'a dit que depuis 1939, il avait peu souvent parlé patois. Néanmoins il a accepté avec beaucoup de gentillesse de répondre à mes questions et de transmettre ainsi une partie de ses connaissances.

Que ce petit livre soit un hommage à sa mémoire. Et que sa famille soit aussi remerciée pour son accueil.

L'enquête patoise

De 1992 à 1997, une à deux séances par an. D'où 11,5 h d'enregistrements, et 31 pages de notes manuscrites prises au vol.

Les questionnements étaient en général des conversations à bâtons rompus. Beaucoup de sujets ont ainsi été abordés de façon superficielle. Cependant quelques thèmes ont été traités de façon plus approfondie : lieux-dits, pisé, fenaïsons, char, cycle du blé, vigne et vin, tabac, pommes de terre, jardin, noix, châtaignes, cochon, bovins, beurre et tommes. J'ai le plus souvent évité de faire répéter, même quand j'avais un doute.

Au cours de certaines séances j'ai eu l'impression d'un patois mal assuré à la prononciation fluctuante, et trop influencé par le français. Mais en analysant mes notes je constate que la proportion de mots français patoisés est inférieure à 2 %, et je suis frappé par la qualité du patois recueilli.

Au fur et à mesure des séances, je suis parvenu à une meilleure perception des sons, et j'ai affiné la technique de transcription. C'est ainsi que le **boué** (bois) du début est devenu **bwé**. Pour cette raison, il y a une certaine hétérogénéité dans mes notes, et sans doute quelques erreurs.

Mais la variabilité des formes rencontrées n'est en général pas de mon fait : c'est une caractéristique propre au patois, comme à toute langue non figée.

Exploitation de l'enquête

Je n'ai pas réécouté les enregistrements sonores. Mais j'ai essayé d'extraire de mes notes manuscrites toute l'information possible : diverses formes des mots, grammaire, fragments de conjugaison, etc. J'ai évité d'extrapoler : un mot au pluriel reste au pluriel dans le glossaire, un adjectif au féminin reste au féminin. Cependant pour des raisons de classement alphabétique, j'ai été amené à supposer les infinitifs de certains verbes : ils sont précédés du signe * ; de même dans la partie grammaire pour combler certaines lacunes. Mais les suppositions faites ne sont jamais gratuites : elles sont cohérentes avec la structure interne de ce patois et avec ce qu'on peut observer pour les patois voisins.

Complément : texte d'Armand Guillard.

M Armand Guillard, également de Verel de Montbel, est né en 1937. Il a écrit en 1990 une histoire pour le 1^{er} concours des parlers savoyards : **la kouéche d polè** ; publiée en 1993 par le Centre de la Culture Savoyarde de Conflans : Quand les Savoyards écrivent leurs patois, 1^{er} volume. Elle complète agréablement le présent opuscule.

Graphie du patois et utilisation du glossaire

Graphie

C'est la graphie dite de Conflans pour le patois Savoyard. Les lettres se prononcent comme en français, sauf **e**, **eu**, **eû**, **y**, **sh**, **zh** (e : son e initial de Grenoble quelle que soit la consonne suivante, **eu** : son eu de peur, **eû** : son eu de deux, **y** : son i très bref de pied, **sh** : son th du mot anglais thin, **zh** : son th du mot anglais that).

Pour mieux refléter la prononciation réelle, j'ai dû apporter quelques compléments à cette graphie : doubles consonnes lorsque cela s'entend, voyelles longues (le **eûeû** de **meûeûton** représente un **eû** long), **ò** (son intermédiaire entre **a** et **o**), **à** (son intermédiaire entre **a** et **è**), semi-consonne **w** (son **ou** bref rencontré dans des diphtongues), diphtongue **aè** (très rare). Deux séries de lettres reliées par un trait d'union représentent un seul mot. L'accent tonique est systématiquement souligné dans tous les mots ayant plus d'une syllabe.

Typographie

Patois : caractères gras.

Français : caractères normaux.

Abréviations de grammaire : italiques.

Abréviations

adj adjectif.

adv adverbe.

art article.

conj conjonction.

déf défini

f féminin.

indéf indéfini

m masculin.

n nom.

pl pluriel.

p p participe passé.

prép préposition.

pron pronom.

s, sing singulier.

v verbe.

v r verbe réfléchi.

* placé devant un mot ou une abréviation signifie que ce mot ou cette abréviation n'est qu'une hypothèse vraisemblable (exemple *n pl*f* : nom pluriel, vraisemblablement féminin).

Nombre de mots

Environ 1350 entrées, dont une centaine pour les noms propres (les entrées 418, 656, 1225 et 1294 ont été supprimées et leur contenu incorporé à d'autres rubriques lors de la confection de l'index). Un dictionnaire exhaustif recenserait sans doute 10 000 mots. Cependant l'échantillonnage recueilli donne une assez bonne vue de ce patois.

Variabilité des formes recueillies

Un même mot peut se présenter sous plusieurs formes : avec ou sans double consonne, avec présence ou disparition du son **e**, avec présence du son **è** ou du son **e**, du son **eu** ou du son **o**, etc. Toutes les formes rencontrées ont été reproduites. Les variantes figurent en général dans la même rubrique, sous une seule entrée.

Masculins, féminins, singuliers et pluriels

Ils sont indiqués systématiquement lorsqu'ils sont connus, éventuellement sous forme d'exemples.

Verbes

Ils sont classés selon leur infinitif. Lorsque celui-ci n'est pas connu, on peut en général en supposer la forme sans beaucoup de risque (***infinitif** signifie « infinitif vraisemblable »). Sinon, c'est l'infinitif français qui sert d'entrée.

La rubrique d'un verbe contient toutes les formes conjuguées recueillies pour ce verbe, éventuellement sous forme d'exemples (ordre habituel : infinitif, participes passé et présent, indicatifs présent, imparfait, futur et passé composé, conditionnel présent, subjonctifs présent et imparfait).

Glossaire

1. **a** *interjection* eh ! **a bè u ma d avri !** : eh bien au mois d'avril !
2. **a** *prép* à. **a Veré** : à Verel. **lo gran ròté a shiva** : le grand râteau à cheval. **viriy a drata** : tourner à droite.
bon a kwér a la kas : bons à cuire à la poêle. **balyi a bér a l vashé** : donner à boire aux vaches. **d na mâzon a l ôtra** : d'une maison à l'autre.
3. **abimò** *v* abimer.
4. **abiteuda** *n *f* habitude.
5. **abrevouâr** *n m* abreuvoir. **loz abrevwar ôtomatike** : les abreuvoirs automatiques.
6. **abri** *n* abri, dans **a l abri** : à l'abri.
7. **aduir** *v* amener. **èshaplò chu n èkleuma avoué on marté, p aduir lo fi** : battre la faux sur une enclumette avec un marteau, pour faire venir le fil (de la faux).
8. **agrandi** *v* agrandir.
9. **akeshiye** *v* mettre en **keshon** (voir ce mot). **on loz akeshòve** : on les mettait en « cuchons ».
10. **akroshiye** *v* accrocher. **na pouli akrosha** : une poulie accrochée. **on-n akroshòve lè kourde** : on accrochait les cordes.
11. **aksidè** *n *m* accident.
12. **alanbi** *n f* alanbic (on ne peut exclure que **a l alanbi** ne soit en réalité **la lanbi**).
13. **Alara** *n* Aléras, dans **lez Alara** : les Aléras (hameau de Domessin).
14. **alinya** *p p* aligné.
15. **alô** *adv* alors (à ce moment-là, dans ce cas-là). **u féjan d tomè avoué, ou alô u féjan de seueuré avoué lo boryon** : ils faisaient des tommes aussi, ou alors ils faisaient du sérac avec le petit-lait du beurre.
16. **alò** *v* aller. **na ptita shéna kè vò u zheû** : une petite chaîne qui va au joug. **i vò plouvè** : il va pleuvoir.
on s è vò : on s'en va. **si voz alò dyè le montany** : si vous allez dans les montagnes. (***on-n**) **alòve, alòvè, alòv** : on allait. **k alòvan sharshiy la pudra a la gòra** : qui allaient chercher la poudre à la gare.
pè pò k le gran-n alazan tot dyè lo vin : pour que les graines n'aillent pas toutes dans le vin.
17. **alonzhiye** *v* allonger.
18. **am** *adv* en haut.
19. **amarina** *n *f* osier. **d fagò k on-n atashòve avoué dz amari-n** : des fagots qu'on attachait avec des brins d'osier.
20. **amaron** *n m* (ici au pl), **maaron** *n m* (sing ?, pl ?) probablement cloison intérieure de la noix. (**lo maaron = loz amaron**).
21. **amolò** *v* aiguïser.
22. **amzò** *v* amuser. **pò s amzò a trér** : pas s'amuser à traire.
23. **an** *n *m* an, année. **a l an kè vin !** : à l'an prochain ! **pèdan dez an** : pendant des années.
24. **anbereû** *n* nombril.
25. **anchin** *adj m* ancien. *adj f* dans **Ansyén Églize** : Ancienne Eglise (lieu-dit de Verel). *n m pl* dans **dez anchin, dz ansyin** : des anciens (personnes âgées, ou appartenant à des générations disparues).
26. **andan** *n *m* andain.
27. **anglo** *n *m* angle.
28. **angòr, angò** *n *m* hangar. **na ti-nna dyè n angòr** : une cuve dans un hangar.
29. **angranò** *v* amorcer (en parlant d'une pompe à bras).
30. **ankô** *adv* encore.
31. **antonwar** *n *m* entonnoir.
32. **apla** *n m* (ici au pl) gros instruments agricoles tractés. **loz apla = lo grouz eûtî, menò p de bétye, pò a la man** : les **apla** = les gros outils, menés par des bêtes, pas à la main.
33. **aplanò** *v* aplanir. **on-n y aplana avoué on ròté è fèr** : on « y » aplanit avec un râteau en fer.
34. ***aplò** *v* appeler. **on loz aplòve** : on les appelait (pour les faire venir). (***u**) **s aplòvan** : ils s'appelaient (ils avaient pour nom).
35. **aplou** *n* aplomb, dans **d aplou** : d'aplomb (rangé, placé de façon satisfaisante). **lo mètre d aplou è kuniye** : le mettre d'aplomb et tasser (en parlant du foin qu'on charge sur le char).
36. **après** *prép et adv* après. **après la guèra** : après la guerre. **on-n y alòv loz on après loz ôtr** : on y allait les uns après les autres. **dè tèra après lé rassi-n** : de la terre après (sur) les racines. **le morsé on le kop après** : les morceaux on les coupe après. **a pwé après on-n i pòs la moula** : et puis après on y passe la meule.
37. **arashiye, arashiyè, arashiy** *v* arracher. **si vo l arashé** : si vous l'arrachez. **k arashòve** : qui arrachait.
38. **arashuza** *n *f* arracheuse, dans **n arashuza dè treuflè** : une arracheuse de pommes de terre (instrument agricole).
39. **arét** *adj verbal* arrêté. **a l ôto-n arét avoué** : à l'automne arrêté aussi (en parlant des périodes possibles pour construire en pisé).

40. **aretò, arètò** *v* arrêter. **kant i s arête de belyi** : quand ça s'arrête de fermenter. **on s artòvè** : on s'arrêtait.
41. **arivò** *v* arriver. **èl arive** : elle arrive. **y arivòv** : ça arrivait.
42. **ariye, ariy** : arrière, dans (*èn) **ariye, èn ariy** : en arrière.
43. **arozò** *v* arroser. **arozò** : arrosé. **on-n arozòve avoué d purin** : on arrosait avec du purin.
44. **ashon** *n* **f* hache.
45. **ashteur** *n* **m* acheteur.
46. **ashtò** *v* acheter. **kant on l ashète** : quand on l'achète. **on-n ashtòve, ashtòvè, ashtòv** : on achetait. **ul ashtòvan** : ils achetaient.
47. **assé** *adv* assez. **kant èn avà assé** : quand il y en avait assez. **assé d tè** : assez de temps. **pò assé sé** : pas assez sec.
48. **assèzonamè** *n* assaisonnement.
49. **atashiy** *v* attacher. **atasha** : attaché. **vo l atashò** : vous l'attachez. **on-n atashòve, atashòv** : on attachait.
50. **atèchon** *n* attention, dans **fa atèchon** ! : fais attention !
51. **atèdre** *v* attendre. **ul atèdyòve** : il attendait. **atèdyé** ! : attendez !
52. **atèdu** *p p* entendu. **d èn é atèdu parlò** : j'en ai entendu parler.
53. **atelò** *v* atteler.
54. **avan** *prép, adv et n* avant. **avan l ma d mé** : avant le mois de mai. **avan d komèchiye** : avant de commencer. **on pochà pò prèdr na rekòrta avan** : on ne pouvait pas prendre une récolte avant. **avan k èl pussissan** : avant qu'elles poussassent. **l ôto-n d avan** : l'automne d'avant.
55. **avanch** *n* **f* avance. **on-n alòvè véra d avanch** : on allait voir d'avance.
56. **avanchiye** *v* avancer. **on-n avanchòve** : on avançait.
57. **avan-ta** *n* **m* avant-toit.
58. **Avarcheû, Avarchyeû, Avarsyeû** *n* Avressieux.
59. **avé** *v* avoir. **d l é konu** : je l'ai connu. **y a** : il y a. **on-n a** : on a. **noz an yeû bô tè** : nous avons eu beau temps. **le vash k an byè d lassé** : les vaches qui ont beaucoup de lait. **d avin pò pu** : je n'avais pas peur. **y avà katre rou** : il y avait 4 roues (on a rencontré, mais une seule fois, **y avà**). **si on-n avà lo tè** : si on avait le temps. **kant ul avan rètrò lo blò** : quand ils avaient rentré le blé. **la sigla si on-n èn èya** : le seigle si on en avait. **l éga k ul èyan** : l'eau qu'ils avaient.
60. **avéna** *n* **f* avoine.
61. **avoué** 1. *prép* avec. **brassò avoué d éga** : brassé avec de l'eau. **dè shòr avoué lo bou** : des chars avec les bœufs. **avoué ka ?** : avec quoi ? 2. *adv* aussi. **k arashòve la mossa avoué** : (la herse, dans les prés) qui arrachait la mousse aussi. **i s di avoué** : ça se dit aussi.
62. **avri** *n* avril.
63. **ay** *n* ail. **dez ay** : des aulx.
64. **Ayin** *n* Ayn.
65. **bache, bash** *n f* bêche.
66. **bachiyè** *v* bêcher.
67. **balanchiy** *n m* bras articulé (de pompe à bras).
68. **balon** *n* **m* ballon.
69. **balyi** *v* donner. **du pe balyi l zhèrbè** : deux (personnes) pour donner les gerbes (sur la batteuse). **è balyan** : en donnant. **on-n i bòly dè fè** : on y donne du foin. **on balyòve, balyòv** : on donnait. **u li balyòvan a mzhij** : ils leur donnaient à manger.
70. **bansha** *n f* banchée (quantité de pisé tassée entre deux banches). **d la shò ètr le dué banshé** : de la chaux entre les deux banchées.
71. **Banshé** *n* Banchet, dans **lo Banshé, du Banshé** : le Banchet, du Banchet (lieu-dit de Verel).
72. **banshe, banshè, bansh** *n (ici au pl)* **f* banches.
73. **banshiye** *v* bancher.
74. **Barduïre, Bardyuire** *n f* Bridoire, dans **la Barduïre, la Bardyuire** : la Bridoire (la forme **Bardyuire** est rare).
75. **Barlan** *m* **Barlanda** *f n* Berland (nom de famille). on trouve aussi **Barlan-Valansô**.
76. **Barné** *m* **Barnyôla** *f n* Bernerd (nom de famille).
77. **Barné, Barnyô** *n* Berniot, dans **lo Barnyô, u Barnyô = u Barné** : le Berniot, au Berniot (village de Verel).
78. **barôta** *n f* brouette.
79. **Barté** *n* Berthet (nom de famille). **lo Barté, lo Bartè** : les Berthet.
80. **Bartyiye, Bartyiy, Bartyi** *m* **Bartyérè** *f n* Berthier (nom de famille). **la Bartyérè** : la Berthier.
81. **bashé** *n m* « bachal » (auge en pierre ou en ciment pour faire boire les vaches ; il y en avait de diverses grandeurs). **de bashé assé gran** : des « bachals » assez grands.
82. ***baskulò** *v* basculer. **ke baskulòve** : qui basculait.
83. **bassin** *n m* bassin (récipient). **dyè on gran bassin d vin litr** : dans un grand bassin de 20 L.

84. battre *verbe* **si vo batyé** : si vous battez (le blé).
85. **batyza** *n f* batteuse.
86. **Bazha** *n* Bajat (nom de famille).
87. **Bazha** *n* Bajat, dans **lo Bazha**, **u Bazha** : le Bajat, au Bajat (village de Verel).
88. ***béchiye** *v* baisser. **on béchòv** : on baissait (on diminuait un nombre).
89. **bèdazhe** *n m (ici au pl)* bandages. **lo bèdazhe d le rou** : les bandages des roues.
90. **bedin**, **bđin** *n m* boudin. **lo bedin** : les boudins.
91. **belyi** *v* bouillir (ou plus exactement fermenter, en parlant du vin). **i fèrmantè**, **la tina bu** : ça fermente, la cuve bout. **i bu**, **i beù** : ça bout (dans la cuve ou le tonneau).
92. **bèn** *n (ici au pl)* **f* bennes (de 120 L pour transporter les raisins de la vendange).
93. **benon** *n (ici au pl)* **m* panetons.
94. **bére**, **bér** *v* boire.
95. **Bèrmon** *n* Belmont-Tramonet.
96. **bèrshe** *n (ici au pl)* **f* brèches (sur une lame de faux).
97. **béty** *n f* bête, animal. **le bétye**, **le bétyè** : les bêtes (bovins en particulier).
98. **bétyerò** *n f* ensemble de bêtes plutôt nuisibles ou déplaisantes. **y a d bétyerò k on va trè pou yòr** : il y a des bêtes qu'on voit très peu maintenant (parmi les insectes).
99. **beù** *n m* bout (morceau, extrémité). **de fa-k-y-a i nè kòsse on beù** : quelquefois ça en casse un bout (ça casse un petit morceau de la lame de faux). **on kopòv lo du beù** : on fauchait les deux extrémités (du pré).
100. **beufa** *n f* piquet de vigne : hauteur totale 200 à 250 cm, diamètre 20 cm.
101. **beúnyé** *n m* beignet. **l beúnyé** : les beignets.
102. ***beurlò** *v* hurler (en parlant du cochon qu'on égorge). **u beurlè**, **u beurlòvè** : il hurle, il hurlait.
103. **biga** *n f* poteau de bois (mât de la meule de paille). **na biga = on morsé d bwé drècha**, **na dizéna d métrè** : un poteau = un morceau de bois dressé, une dizaine de mètres.
104. **bigò** *n m* houe (à main).
105. **biye** *n f* barre de bois (comme un manche de pioche, mais en plus court), servant à faire tourner le treuil du char. **de biye è boué** : des barres en bois.
106. ***biyiye** ou ***biliye** *v* à l'aide des **biye** actionner le treuil qui permet de tendre les cordes du char. **on bilyòve lo vyazhe avoué dué kourde** : on serrait le chargement (foin en particulier) avec deux cordes.
107. **Biyo** *n* Billaud (nom de famille).
108. **bize**, **biz** *n f* bise (vent du nord).
109. **blaga** *n f* blague, dans **na blaga a taba** : une blague à tabac.
110. **blan** *m* **blanshe** *f adj* blanc, blanche. **de vèr blan** : des vers blancs (dans les tommes). *n* dans **chò ke volya fòr de blan** : celui qui voulait faire du blanc (du vin blanc).
111. **blanshi** *p p* blanchi (par une petite couche de neige).
112. **blanshi** *v* « blanchir », c'est à dire racler les poils (du cochon). **on-n a blanshi le kayon** : on a « blanchi » le cochon. **on le blansha** : on le « blanchit ».
113. **blé** *adj* mouillé. **ni trò sé ni trò blé** : ni trop sec ni trop mouillé.
114. **Blemin** *m* **Blemina** *f n* Bellemin.
115. **bleton**, **blèton** *n* béton. **i mètr de pòy... k èl sissan pò chu lo blèton** : y mettre de la paille... qu'elles ne fussent pas sur le béton (vaches dans l'étable).
116. **blò** *n m* blé.
117. **blokò** *v* bloquer. **i blokòvè** : ça bloquait.
118. **bò** *adj* bas. **lè fòly bòs** : les feuilles basses.
119. **bô** *adj* beau. **on bô solà** : un beau soleil.
120. **bò** *n m* bas (antonyme de haut). **foutre a bò** : jeter en bas (le foin depuis le fenil).
121. **Bochòr** *n* Bouchard (nom de bœuf).
122. **bokla**, **bòkla** *n f* boucle, anneau (par exemple pour enfiler le timon).
123. **Bolony** *n* Bologne (nom de famille).
124. **bon** *m* **bona** *f adj* bon, bonne. **on bon keù de gréela** : un bon coup de grêle. **dèz ou bon a kwér a la kas** : des os bons à cuire à la poêle. **na bona dòlye** : une bonne faux. **la bona matya** : la bonne moitié (largement la moitié).
125. **bonbona** *n f* bonbonne.
126. **bonome** *n (ici au pl)* bonshommes. **katro bonome** : 4 bonshommes.
127. **bòr** *n m* bord.
128. **bordeléz** *adj (ici au f)* bordelaise (voir **bouyi**).
129. **bordon** *n m* espace non labourable sous la treille. **on féja lo bordon avoué on bigò ou na sapa** : on faisait l'espace sous la treille avec une houe ou une pioche.
130. **Bòrmè** *n* nom donné à des grottes. **le Bòrmè = l Gròtè d Mandrin** : les Grottes de Mandrin (dans les

- falaises entre Verel et Dullin).
131. **boryèrè** *n f* baratte.
 132. **Bòryô, Bòrye** *n* Barrioz, dans **lo Bòryô, du Bòrye** : le Barrioz, du Barrioz (ruisseau de Verel).
 133. **boryon** *n m* petit-lait du beurre. **u féjan de seueuré avoué lo boryon** : ils faisaient du sérac avec le petit-lait du beurre.
 134. **bôs** *n f* tonneau. **dyè d bôs** : dans des tonneaux.
 135. **boshésse** *adj (ici au f)* non greffée. **la nuï boshésse, pò si groussa** : la noix non greffée, pas si grosse.
 136. **botas** *n f* fosse à purin cimentée.
 137. **Boté** *n* dans **lô Boté, u Boté** (lieu-dit de la Bridoire).
 138. **bòtj** *p p* bâti. **si èl an bòtj èchèn** : si elles ont bâti ensemble.
 139. **bòtimè** *n m* bâtiment.
 140. **bou** *n m* bœuf. **katre bon bou** : 4 bons bœufs.
 141. **Boué** *n* Bois, dans **lo Gran Boué, u Gran Boué** : les Grands Bois, aux Grands Bois (lieu-dit de Verel).
 142. **boushiy** *n m* boucher.
 143. **boushiy** *v* boucher. **le kondui è bousha** : le conduit est bouché.
 144. **boushon** *n m* bouchon.
 145. **bouvetô** *p p* bouveté.
 146. **bouyi** *n f* bouillie. **sufatô avoué dè bouyi bordeléz** : sulfaté avec de la bouillie bordelaise.
 147. **Bovanyé** *n* **Bovanyèta** *f n* Bovagnet (nom de famille).
 148. **boyô** *n m (ici au pl)* boyaux. **sôtrè lo boyô** : sortir les boyaux.
 149. **Bozon, Bôzon** *n* Boson (nom de famille).
 150. **braban** *n m* brabant.
 151. **brabanèta** *n f* sorte de charrue vigneronne.
 152. ***brâchiye** *v* pour des vaches, brasser avec le museau le foin tombé du râtelier dans la crèche au lieu de le manger complètement. **pò bon ou pò fan... èl ô brâchôvan** : pas bon ou pas faim... elles y « brassaient ». (mais peut être fallait-il entendre **brachôvan**).
 153. **branshe** *n (ici au pl) *f* branches.
 154. **brassò** *v* brasser. **i brösse la tèra** : ça brasse la terre. **on-n i brassòv** : on « y » brassait. **ul ô brassòvan byè** : ils « y » brassaient bien.
 155. **bré** *n m* bras.
 156. **brè** *n m* son (du blé).
 157. **bregaye** *n f* mot suggéré par l'enquêteur. le patoisant a seulement dit **la bregaye, d én è atèdu parlò** : la **bregaye**, j'en ai entendu parler.
 158. **bremu** *adj* brumeux. **on tè bremu** : un temps brumeux.
 159. **brijijy** *v* briser. **u brijòvè** : il brisait (le tabac se brisait).
 160. **brïye** *n m* berceau. **lo shòr a brïye** : le char à berceau (sans plancher, mais avec des échelettes latérales).
 161. **brïze, briz** *n f* peu, dans **na brïze, na briz** : un peu. **na briz de sò** : un peu de sel. *au pl* : petits fragments. **u modòv è briz** : il partait en petits fragments (tabac trop sec).
 162. **bronz** *n* bronze.
 163. **bròza** *n f* braise.
 164. brûler *verbe* **i brul byè** : ça brûle bien.
 165. **brwayeur** *n m* broyeur (pour écraser le raisin).
 166. **Bufé** *n* Buffet, dans **lo Bufé** : le Buffet (lieu-dit de Verel).
 167. **bunye** *n (ici au pl) *f* bugnes.
 168. ***butô** *v* butter. **kant èl tan assé yôtè on l butòvè** : quand elles étaient assez hautes on les buttait (les pommes de terre).
 169. **buyanta** *adj (ici au f)* bouillante. **d éga buyanta** : de l'eau bouillante.
 170. **bwa** *n m* buis.
 171. **bwadé, bwâdé** *n m* soue (du cochon).
 172. **Bwàsson** *n m* nom de bœuf (paire **Pilon Bwàsson**).
 173. **bwé, boué** *n m* bois (forêt et matériau). **on morsé d bwé, d boué** : un morceau de bois. **èlvò lo vuy bwé** : enlever le vieux bois (en taillant la vigne). **y a pussò de boué dessu** : ça a poussé du bois (des arbres) dessus. (la forme **bwé** est de loin la plus fréquente).
 174. **bwïro, bwïr** *n m* beurre.
 175. **byè, byin, bè, bin** *adv* bien, beaucoup. **i brul byè** : ça brûle bien. **byè p fôr** : bien plus fort. **byè mé** : bien plus. **le vash k an byè d lassé** : les vaches qui ont beaucoup de lait. **on feja byin kom on volya** : on faisait bien comme on voulait. *remarques* : 1. **byin** est très rare. 2. **byè** et **byin** peuvent s'abrégier en **bè** et **bin**, surtout quand ils signifient « en effet ». **ô si bè !** : oh si bien ! (oh oui en effet !). **y a bè tou** : il y a bien tout (il y a tout cela en effet). **on le balyòv bin peur !** : on le donnait bien pur ! (le trèfle, on le donnait en fait pur aux vaches).

176. ***chètj** *v* sentir. **on-n (*ô) chè** : on « y » sent.
177. **cheué** *n* **f* soie. **lo vèr a cheué** : les vers à soie.
178. **cheumma** *n f* sommet.
179. **chika** *n f* chique.
180. ***chikò** *v* chiquer. **y èn a ke... lo chikòvan** : il y en a qui... le chiquaient (le tabac).
181. **chimik** *adj* (*ici au *m*) chimique.
182. **chiy, ché, sis** : six. **chiy sèt santimètre de yô** : 6 ou 7 cm de haut. **sin ché zhô** : 5 ou 6 jours. **sink sis** : 5 ou 6 (ces mots étant en fin de chaîne parlée).
183. **chô** *adj m* ce. **chô boryon** : ce petit-lait du beurre.
184. **chô** *pron m* celui. **chô kè shòdòv le for** : celui qui chauffait le four.
185. **chôdyér** *n f* chaudière. **kwér dyè la chôdyér** : cuire dans la chaudière.
186. **chouza, chouze, chouz** *n f* chose. **la méma chouza, la méma chouze** : la même chose. **mélanzhiy avoué ôtr chouz** : mélanger avec autre chose. **è byè d ôtre chouze** : et beaucoup d'autres choses.
187. **chu, su** *prép* sur. **la dôye chu l pale** : la faux sur l'épaule. **karanta chu karanta** : 40 cm sur 40 cm. **la paraye ke se troue chu Veré** : l'éboulis qui se trouve sur Verel. **su la batyuza** : sur la batteuse. (la forme **su** est très rare).
188. **chuita** *n* **f* suite, dans **to d chuita** : tout de suite.
189. **chur** : peut-être *l'adj* sûr (certain).
190. **chuta** *n f* abri, dans l'expression **a la chuta** : à l'abri de la pluie.
191. **chuto, chutô, chuteu** *adv* surtout.
192. **Chwâ** *n* Suard, dans **u Chwâ** : au Suard (lieu-dit de Rochefort).
193. **da** *n m* (*ici au pl*) doigts. **avoué lo da** : avec les doigts.
194. **dabô** *adv* d'abord. **dabô lo kopô è morchô** : (il faut) d'abord le couper en morceaux.
195. **damma** *n f* dame (pour damer le jardin).
196. **damò** *v* damer. **i montò la tèra a pwé la damò** : y monter la terre et puis la damer (tasser la terre dans les banches à pisé).
197. **danchiy** *v* 1. danser (dans le cas général, mais on a omis de le vérifier). 2. piétiner. **danchiy dchu** : « danser » dessus (en parlant du foin qu'on piétinait dans le fenil afin de le tasser). **si vo danché èl vò pò byè pussò** : si vous piétinez, elle (cette plante) ne va pas bien pousser.
198. **danré** *n f* marchandise (il s'agissait de tabac).
199. **dariye, dariy, dariyè** *n prép et adv* derrière. **lo plema de devan è de dariy** : les **plema** (voir ce mot) de devant et de derrière. **dariy la granzhe** : derrière la grange. **dué devan è dué dariye** : deux devant et deux derrière. **y avà lo pelu, dariye kant ul avan retrò lo blò** : il y avait le pelu, ensuite quand ils avaient rentré le blé. (**dariye** et **dariy** ont à peu près la même fréquence, **dariyè** est très rare).
200. **darniye, darniy** *adj* dernier.
201. **dé** *n m* faux. **on keû d dé** : un coup de faux.
202. **de, d** *pron* je. **de vo dyô** : je vous dis. **de pouch pò** : je ne peux pas. **d krèyô** : je crois. **d èn é atèdu parlò** : j'en ai entendu parler. **d avin pò pu** : je n'avais pas peur.
203. **de, dè, d** (devant consonne), **dez, dèz, déz, dz** (devant voyelle) *art indéf pl* des. **de shevô, dè shevô** : des chevaux. **dyè d benon** : dans des panetons. **avoué de fôly de groufromè** : avec des feuilles de maïs. **dè tyeuè** : des tuiles. **s éshafôdò avoué d plansh** : s'échafauder avec des planches. **pèdan dez an** : pendant des années. **dez ôlè** : des versoirs (de charrue). **dez ou, dèz ou** : des os. **déz inyon** : des oignons. **dez anchin, dz ansyin** : des anciens. **avoué dz amari-n** : avec des brins d'osier. *remarques* : 1. la forme dominante devant voyelle est **dez**. 2. **d ôtr n avan pwè** : d'autres n'en avaient point.
204. **de, dè, d** *art partitif* du, de la. **sèye de blò** : faucher du blé. **dè sò** : du sel. **mètr byè d femiy** : mettre beaucoup de fumier. **avoué d bwé** : avec du bois. **i mètr de pòy** : y mettre de la paille. **balyi dè farina** : donner de la farine. **i fò d pussa** : ça fait de la poussière. **brassò avoué d éga** : brassé avec de l'eau. *remarque* : le patoisant utilise aussi des formes calquées sur le français. **u prè d la koleur** : il prend de la couleur. **pe fòr d la nyôla** : pour faire de la gnole.
205. **de, d** *art (après négation)* de. **pleu de sofle** : plus de soufle. **y a pò d difèrèsse** : il n'y a pas de différence. **pwè d shivô** : point de chevaux.
206. **de, dè, d** *prép* de. **na briz de kréma** : un peu de crème. **lo piy dè kayon** : les pieds de cochon. **on fi d fèr** : un fil de fer. **u ma d avri** : au mois d'avril. **u beû d la dôye** : au bout de la faux. **le débri d lè tome** : les débris des tommes. **chu la tète d on sòzho** : sur la tête d'un saule. **d na mâzon a l ôtra** : d'une maison à l'autre. **trò de bèrshe** : trop de brèches. **avan d komèchiye** : avant de commencer. **pe loz èpashiy de mezhiye** : pour les empêcher de manger. **i risk pò d plèy** : ça ne risque pas de plier. **èvlopo dè papiy** : enveloppé de papier. **dèfèdu d ô fòr** : défendu d'« y » faire.
207. **de, dè, d** *art indéf pl, art partitif ou prép* ont pour fréquence approximative : **de** (40 %), **dè** (20 %), **d** (40 %).
208. **Debéla** *n* Debelle (nom de famille).

209. **débri** *n m (ici au pl)* débris. **lo débri du roshé** : les débris des rochers.
210. **débu** *n m* début. **débu jwin** : début juin.
211. **dechu** *n m* dessus. **le dechu d la fôly** : le dessus de la feuille. **è dechu du Guiné** : au dessus du Guinet.
212. **dechu, dchu, dèchu, dessu** *prép et adv* dessus, sur. **dechu na tòbla** : sur une table. **la ou... kè tir dchu l èrba** : la houe... qui tire sur l'herbe. **on shòr vouâdo, rè dechu** : un char vide, rien dessus. **on viròv la tèra dchu** : on retournait la terre dessus. **de pouch pò... vo ransenyiy dessu** : je ne peux pas... vous renseigner dessus (à ce sujet). (la forme **dechu** est présente 1 fois sur 2).
213. **dèfèdu, dèfèdu** *p p* défendu (interdit). **dèfèdu d ô fòr** : défendu de faire ça.
214. **degranò** *v* égrener (un épi de maïs).
215. **degré** *n (ici au pl) *m* degrés Celsius.
216. **dekatlò** *v* c'est le contraire d'agglutiner (par exemple briser les mottes de fumier en plus petits fragments).
217. **dekopò** *v* découper. **on le dekop avoué on partelé** : on les découpe avec un couperet.
218. **délivrans** *n *f* placenta (mais la phrase est confuse ou mal transcrite **après y a délivrans = l èvlopa du vyô** : après il y a délivrance = l'enveloppe du veau).
219. **demi, dmi** : demi, demie. **la tina èt a demi** : la cuve est à demi (à demi-pleine). **sink ur è dmi** : 5 h et demie.
220. **depèdre** *v* dépendre. **sè depè, sa depè, sa depè** : ça dépend. **sè depè du tè k i fò** : ça dépend du temps qu'il fait. **sa depè le zhukle k on-n ava** : ça dépend des longues courroies de cuir qu'on avait.
221. **depoué, depwé** *prép* depuis. **depoué après la guèra** : depuis l'après guerre. **depwé l ôto-n** : depuis l'automne.
222. **dérapò** *v* enlever de l'épi de maïs les feuilles en trop.
223. descendre *verbe* **èl dessè** : elle descend. **dessèdu** : descendu. **dè pyér dessèdu d la montany** : des pierres descendues de la montagne. **la luna dessèdyanta** : la lune décroissante.
224. **desharzhìye, dsharzhìye** *v* décharger. **on desharzhòve lo shòr** : on déchargeait le char.
225. **dessalò** *v* dessaler.
226. **dessò, dsò** *n m et adv* dessous. **on dessò** : un dessous. **on-n èfilòv la lyura dessò** : on enfilait le lien dessous. (la forme **dsò** est rare).
227. **deur, dur** *adj* dur. **è bwé dur** : en bois dur. **i vinyon deur** : ils deviennent durs. **dè tomè pò trô durè** : des tommes pas trop dures.
228. **devan, dvan** *n m, prép et adv* devant. **lo devan du shòr** : le devant du char. **on lo métè devan la mòrè** : on le met devant la mère. **pwètu dvan** : pointu devant. (la forme **devan** est plus fréquente).
229. **dévèrswar** *n m* déversoir. **lo Tiya... lo dévèrswar du lé d Égablètta** : le Thier... le déversoir du lac d'Aiguebelette.
230. devoir *verbe* **i da avé on mô** : il doit y avoir un mot. **u dévon** : ils doivent. **on deva le livrò** : on devait le livrer (le tabac).
231. **dezandaniye** *v* défaire les andains. *p p* : **dzandanya**.
232. **dèzha** *adv* déjà.
233. **di, diz** : dix. **sink ur mwè di** : 5 h moins 10. **on lè léchòvè a di onzè fôlye** : on les laissait à dix onze feuilles. **diz nou san di** : 1910.
234. **didyè** *n m* dedans. **le didyè** : le dedans. **è didyè** : en dedans.
235. **didyè, dedyè, ddyè** *adv* dedans. **sè kashiy didyè, u shò** : se cacher dedans, au chaud. **y a on vèr dedyè** : il y a un ver dedans. **d ra ddyè** : des rats dedans (dans le gerbier). (la forme **didyè** est la plus fréquente).
236. **difèrè** *adj (ici au m pl)* différents.
237. **difèrèsse, difèrès** *n *f* différence. **y a pò d difèrèsse** : il n'y a pas de différence.
238. **dilyon, diyon** *n m* lundi.
239. **dimékrè, dimékr** *n m* mercredi.
240. **dimòr** *n m* mardi.
241. **dir** *v* dire. **è de vo dyô : a l an kè vin !** : et je vous dis : à lan prochain ! **i s di avoué** : ça se dit aussi. **i s dyòv** : ça se disait.
242. **dissanzhe** *n m* samedi.
243. **divèèdr** *n m* vendredi.
244. **Diyin** *n* Dullin (commune).
245. **diyô, dyô** *adv* dehors. **on mwé diyô k on-n arozòve avoué d purin** : un tas dehors qu'on arrosait avec du purin. (la forme **dyô** est rare). *n* dans **loz épi è didyè, le taleû è diyô** : les épis en dedans, les « talus » en dehors.
246. **dizéna** *n f* dizaine.
247. **dizhou** *n m* jeudi.
248. **dliy** *v* délier. (***chô ke**) **dliyòve** : celui qui déliait.
249. **dmoli** *p p* démoli.

250. **double** *n m* double.
251. **dòlye, dòye, doly, døyè** *n f* faux (ou lame de faux). (les formes **dòlye** et **dòye** sont les plus fréquentes).
252. **Doméssin** *n* Domessin.
253. **donò** *v* donner, dans **balyi = donò a mzhije a na vashè** : donner à manger à une vache (français patoisé ?).
254. **dorifôr** *n (ici au pl)* doryphores.
255. **dra m drata f** *adj* droit, droite. **lo mètre byè dra pe fôre de zhovyô apré** : le mettre bien droit (le blé) pour faire des javelles après. **na pôla drata** : une bêche à lame plate, sans dents. **y èn a k ètan drat** : il y en a qui étaient droites (il y a des barattes qui étaient verticales).
256. **drata n** **f* droite. **viriy a drata** : tourner à droite.
257. **drècha p p** dressé. **on morsé d bwé drècha** : un morceau de bois dressé (vers le haut). **byè drècha** : bien dressés (bœufs).
258. **dru** *adj* fort, vigoureux.
259. **du, dé, duz** *art déf contracté* du, des (voir les 2 § ci-après).
1. **du** (devant consonne) *art déf contracté m sing* du. **le vé du myézhô** : le vent du sud. **la gula du for** : la gueule du four. **è dechu du Guiné** : en dessus du Guinet. **revenu du rézhimè** : revenu du régiment.
2. **du, dé** (devant consonne), **duz** (devant voyelle) *art déf contracté m pl* des. **chu lo kou du bou** : sur le cou des bœufs. **lo débri du roshé** : les débris des rochers. **la shanbra dé garson** : la chambre des garçons. **lo Gué dé Planche** : le Gué des Planches. **duz on uz ôtrô** : des uns aux autres. (la forme **dé** est manifestement influencée par le français).
260. **du, dou, duz ; dué, dyeu, dyuè, dyué** : deux (voir les 2 § ci-après).
1. *m* **du, dou, duz** : deux. **du pe balyi l zhèrbè** : deux (2 hommes) pour donner les gerbes. **on kopòv lo du beû** : on coupait les deux bouts. **du tréz an** : deux trois ans. **dou ke sharèyòvan** : deux (2 hommes) qui charriaient. **y ava duz etazho = duz tazho** : il y avait deux étages. (devant consonne, **du** est bien plus fréquent que **dou**).
2. *f* **dué, dyeu, dyuè, dyué** : deux. **dué devan è dué dariye** : deux (deux **gozhe**) devant et deux derrière. **avoué dué kourde** : avec 2 cordes. **dyeu = dué vash** : 2 vaches. **on metâve dué tré got d uélo** : on mettait 2 ou 3 gouttes d'huile. **n uly ou dyuè** : une aiguille ou deux. **y a dyuè kourn** : il y a 2 dents (pour une houe). **è dyeu fa** : en 2 fois. (par ordre de fréquence décroissante : **dué, dyeu, dyuè, dyué**).
261. **Dupôr** *n* Duport (nom de famille).
262. **duzyémô m duzyéma f** : deuxième. *n m* dans **lo duzyémô passòvè lo fè u trézyémô** : le 2^{ème} passait le foin au 3^{ème}. *adj f* dans **la duzyéma kopa** : la 2^{ème} coupe.
263. **dyamètrè n** **m* diamètre.
264. **dyè, dyin** *prép* dans. **dyè na bonbona** : dans une bonbonne. **dyè la kor** : dans la cour. **trèpò dyè lo vin blan** : trempé dans le vin blanc. (on a rencontré une seule fois **dyin**).
265. **dyemèzhe, dyemèzh n f** dimanche. (*n m* dans **le darniye dyemèzhè de fevriye** : le dernier dimanche de février, mais la forme semble incorrecte).
266. **dzharnò v** dégermer. **dzharnò l treufl ; on l dezhorn** : dégermer les pommes de terre ; on les dégerme.
267. **è, a** *conj* et. **devan è dariye** : devant et derrière. **garni d mushè è de tavan** : garni de mouches et de taons. **sink ur è dmi** : 5 h et demie. **on l èfilòv è on l pèdyòv** : on l'enfilait et on le pendait. **è pwé, a pwé** : et puis (**a pwé** est la forme dominante). **p aplanò la tèra a pwé kassò lo gazon** : pour aplanir la terre et puis casser les mottes. remarque : **a** *conj* se rencontre uniquement devant **pwé** ou **pwét**.
268. **è, in** (devant consonne), **èn, in-n** (devant voyelle) *prép* en. **on peti ròté è boué** : un petit râteau en bois. **on lo kopòv è morchô** : on le coupait en morceaux. **è komèchan** : en commençant. **è balyan è dyeu fa** : en donnant en deux fois. **è dechu du Guiné** : en dessus du Guinet. **in mémô tè** : en même temps. **èn ariy** : en arrière. **in-n anglo** : en angle. (la forme **in** est rare).
269. **è, èn, in-n, n, nè** *pron* en (voir les 3 § ci-après).
1. **è** (devant consonne), **èn, in-n** (devant voyelle) *pron* en. **d m è rapélo** : je m'en rappelle. **d n è sé ryè** : je n'en sais rien. **la sò s è vò** : le sel s'en va. **la tète on-n è fò dyué roulé** : la tête on en fait deux roulées. **y èn a tré** : il y en a trois. **byè s èn okupò** : bien s'en occuper. **d èn é atèdu parlò, d èn è atèdu parlò** : j'en ai entendu parler. **y in-n a k ô (*ramòsson)** : il y en a qui ramassent ça. remarques : 1. les formes **èn** et **in-n** ont été rencontrées une seule fois. 2. **y èn** peut se réduire à **èn**. **kant èn ava assé** : quand il y en avait assez.
2. **n** *pron* en. **d ôtr n avan pwé** : d'autres n'en avaient point. (ce **n** est une forme abrégée).
3. **nè** *pron* en. **nè kèr to lo matin** : en chercher tous les matins (du fourrage vert). **i nè sha** : il en tombe (de la neige). **de fa-k-y-a i nè kòsse on beû** : quelquefois ça en casse un bout.
270. **èbalò v** emballer (le tabac). **kant on l èbalòv** : quand on l'emballait.
271. **eboron n (ici au pl)** **m* bogues de châtaignes.
272. **èbre n m (ici au pl)** arbres.
273. **èchon m ècheun, èchèn f pl** : ensemble. **to mélanzha èchon** : tout mélangé ensemble. **na zhornò tui**

- èchon** : une journée tous ensemble. **karant nou fôly ècheun** : 49 feuilles ensemble. **si èl an bòti èchèn** : si elles ont bâti ensemble. (la forme **èchèn** est rare).
274. **èchuir** *v* 1. essuyer, dans le cas général (mais on a omis de le vérifier). 2. égoutter. **p le fôr èchuir** : pour les faire égoutter (les tommes).
275. **èdra** *n m* endroit. **n èdra p bò** : un endroit plus bas.
276. **èfilò** *v* enfiler. **on-n èfil le boyô dechu** : on enfile les boyaux dessus. **on l èfilòv** : on l'enfilait (le tabac).
277. ***èflò** *v* enfler. **y èfl** : ça enfle.
278. ***èfonsò** *v* enfoncer. **on s èfonsè** : on s'enfonçait.
279. **éga** *n f* eau. **d éga shôda** : de l'eau chaude.
280. **Égablèta** *n* Aiguebelette.
281. **égalamè** *adv* également.
282. **égalijiy** *v* égaliser.
283. **Églize** *n f* Eglise, dans **Ansyén Églize** : Ancienne Eglise (lieu-dit de Verel).
284. **égò** *v* arranger. **na fèna p égò lo fè dchu** : une femme pour arranger le foin dessus (sur le char).
285. **ègranò** *v* introduire le blé à battre dans la batteuse. **chò k ègranòve** : celui qui introduisait...
286. **ègrenazhe** *n* engrenage.
287. **ékartò** *v* écarter, disperser. **ékartò lo fmiye** : prendre le fumier d'un tas et le disperser. **le ré-ékartò pe lo fôre sheshiye** : écarter de nouveau le foin pour le faire sécher. **è s ékartan** : en s'écartant. **ul ékartòve, ékartòvè** : il écartait (le foin). **u lez ékartòv trankilamè** : il les écartait tranquillement (les vers, sur une tommes). **ul ékartòvan** : ils écartaient.
288. ***èklatò** *v* éclater. **pè pò k èl èklatazan** : pour qu'elles n'éclatent pas.
289. **èkleuma, èklema, èklemma** *n* **f* enclumette pour battre la faux.
290. **ekourche** *n* écorce.
291. ***èkròzò** *v* écraser. **ul èkròzòvan le nui p fôre d uélo** : ils écrasaient les noix pour faire de l'huile.
292. **èktòr** *n* **m* hectare.
293. **ékuri** *n f* étable (écurie en français local). **dyè lèz ékuri** : dans les étables.
294. **èl** *pron f* elle, elles. **èl sôr** : elle sort. **èl arive** : elle arrive. **èl pusson** : elles poussent. **èl an bòti** : elles ont bâti. **k èl èklatazan** : qu'elles éclatent.
295. **èlèktriye** *adj (ici au f)* électrique. **l uzina èlèktriye** : l'usine électrique. **dè moteur èlèktriye** : des moteurs électriques.
296. **èlèvo** *n (ici au pl)* **m* élève (jeune bovin d'élevage).
297. **èlvò** *v* enlever. (***èn**) **èlvan** : en enlevant. **y èlév lo gueû** : ça enlève le goût. **on-n èlvòve, on-n èlvòvè** : on enlevait.
298. **èpashiyè, èpashiy** *v* empêcher.
299. **èpé** *adj* épais. **de platé è bwé kè son èpé** : des plateaux en bois qui sont épais.
300. **èpèyi** *v* former son épi (blé).
301. **épi** *n m* épi. **loz épi** : les épis.
302. **épinòr** *n (ici au pl)* épinards.
303. **epinyô** *n (ici au pl)* **m* arbustes épineux.
304. ***èportò** *v* emporter. **i lez èpourt** : ça les emporte.
305. **èr** *n* air (atmosphère). **mètr a l èr** : mettre à l'air.
306. **èrba** *n* **f* herbe.
307. **èrèyon** *n m (ici au pl)* zones fauchées en premier aux extrémités du pré pour préparer l'accès de la faucheuse.
308. **èrse, èrche** *n* **f* herse (**èrse** est plus fréquent que **èrche**).
309. ***èrsò** *v* herser. **on-n èrsòve** : on hersait.
310. **èshafòdazh** *n* **m* échafaudage.
311. **èshafòdò** *v r* dresser un échafaudage. **s èshafòdò avoué d plansh** : « s'échafauder » avec des planches.
312. **èshaplo** *n* **m* partie battue de la lame de faux.
313. **èshaplò** *v* battre la faux. **on la passòv chu na mou, è pwé apré on l èshaplòve** : on la passait sur une meule, et puis après on la battait.
314. **èshéla** *n* **f* échelle. **lez èshéle du shòr** : les échelettes (avant et arrière) du char.
315. **èspés** *n* **f* espèce, sorte. **n èspés de balon** : une sorte de ballon.
316. ***èssimò** *v* écimer (le tabac). **on l èssimòvè avoué l ongl du pous** : on l'écimait avec l'ongle du pouce.
317. **èssyeû** *n* **m* essieu.
318. **èstoma** *n* **m* estomac.
319. **ètâjiy** *v* étager. **byè l ètâjiy kom i fô** : bien l'étager comme il faut (le tabac en manques). **ètâja** : étagé.
320. étaler *verbe* **on l ètòl (ètòl ?) byè** : on l'étale bien.
321. **Etan, Tan** *n* Etang, dans **l Etan, a l Etan = a l Tan** : l'Etang, à l'Etang (village de Verel).
322. **ètarni** *v* faire la litière des vaches.

323. **ètarò** *v* enterrer. **i l ètòre** : ça l'enterre (herbe qu'on piétine).
324. **etazho, tazho** *n m (ici au pl)* étages.
325. **été** *n *m* été.
326. **être** *v* être. **kan de sé revenu du rézhimè** : quand je suis revenu du régiment. **y è prôpo** : c'est propre. **la vis è u mya** : la vis est au milieu. **la tîna èt a demî** : la cuve est à demi (à demi-pleine). **lo sheûshiye k èt è boué** : le manche de faux qui est en bois. **i t na plant** : c'est une « plante ». **è t è pwèta** : c'est en pointe. **le taba e t na danré k è shôda** : le tabac c'est une marchandise qui est chaude. **le konbyè k neu son ?** : le combien que nous sommes ? (quel jour du mois sommes nous ?). **voz ét montò** : vous êtes monté. **de platé è bwé kè son épé** : des plateaux en bois qui sont épais. **ul éta** : il était. **i ta, é ta** : c'était. **k étan, k ètan** : qui étaient. **èl tan** : elles étaient. **k i sòy plu gran** : que ça soit plus grand. **pè k i sis pe lon** : pour que ce fût plus long. **k èl sissan mur** : qu'elles fussent mûres. remarques : 1. à l'ind prés 3, le verbe peut être sous-entendu. **s ul to solé** : s'il est tout seul. **èl manshèta** : elle est manshèta (la vache a un trayon bouché). **i drà** : c'est droit. **i de zharnon** : c'est des germes. 2. idem *au passé composé* 3. **la vash se nètèya** : la vache « s'est nettoyée » (mais on pourrait considérer que **se = s e**, avec **e** représentant le verbe être).
327. **ètre, ètr** *prép* entre. **d la shô ètr le dué banshé** : de la chaux entre les deux banchées. (**ètr** est plus fréquent que **être**).
328. **eûtî** *n m (ici au pl)* outils.
329. **èva-i** *p p* envahi.
330. **évènamè** *n* événement.
331. **èvlopa, anvlopa** *n *f* enveloppe (entourant quelque chose). **l anvlopa d la nui** : l'enveloppe de la noix.
332. ***èvelopò** *v* envelopper. **èvelopò dè papiy** : enveloppé de papier.
333. **fa n f fois. dué fa pe zho** : deux fois par jour. **lez ôtrè fa, lez ôtre fa, lez ôtr fa** : autrefois. **fa-k-y-a, dè fa-k-y-a, de fa-k-y-a** : quelquefois.
334. **Fafoué** *n* prénom, diminutif probable de François.
335. **fagò** *n (ici au pl) *m* fagots.
336. falloir *verbe* **fô, i fô, i fou** : il faut. **falya, i falya, i fòlya, i faya** : il fallait. (**i fou** est très rare, **i fòlya, i faya** rares).
337. **fa-n** *n (ici au pl) *f* fanes de pommes de terre (le mot semble directement tiré du français).
338. **fan** *n *f* faim. **pò fan** : pas faim.
339. **fareû** *n m* farou (vent d'est ? vent du midi ?).
340. **farîna** *n f* farine.
341. **farò** *p p* ferré. **on morsé d bwé farò** : on morceau de bois ferré.
342. **fâsséla** *n f* faisselle.
343. **fè** *n m* foin.
344. **fèdre** *v* fendre.
345. **Félistyîn** *n m* Félicien (prénom).
346. **femiye, femiy, fmiye** *n m* fumier.
347. **femò** *v* fumer (le tabac). **y èn a ke lo femòvan** : il y en a qui le fumaient.
348. **feni** *v* finir. **ul a fini** : il a fini. (***i fena è pwèta** : ça finit en pointe).
349. **fèna, fèna, fenna** *n f* femme. **le fène** : les femmes. (au *sing* **fèna** est le plus fréquent).
350. **fènuza, fènuza** *n f* faneuse (instrument agricole). **on keû d fènuza** : un coup de faneuse.
351. **fèr** *n m* fer. **na fâsséla è fèr blan** : une faisselle en fer blanc.
352. **fèrmantò** *v* fermenter. **i fèrmante, i fèrmantè** : ça fermente. **fô k u fèrmantaze na brize** : il faut qu'il fermente un peu.
353. **feurshè, feurshe** *n f* fourche. 1. pour faner. **avoué na feurshè è boué ou na trè** : avec une fourche en bois ou un trident. 2. partie du char. **le rou, la feurshe** : les roues, la fourche. (**feurshè** est plus fréquent que **feurshe**).
354. **fevriye, fevriy** *n* février.
355. **fi** *n m* fil. **on fi d fèr** : un fil de fer. **i tôr lo fi** : ça tord le fil (de la faux).
356. **fiksò** *p p* fixé.
357. ***filò** *v* filer (en vitesse). **i fil** : ça file.
358. **fin** *m fîna f adj* fin, fine.
359. **fin** *n f* fin. **fin fevriy** : fin février.
360. **fisséla** *n f* ficelle.
361. **fisselò** *n f (ici au pl)* ficelées (une ficelée est l'ensemble des feuilles de tabac enfilées sur une même ficelle). **on le metòvè di fisselò ècheun** : on le mettait par ensembles de 10 ficelées.
362. **flapî** *v* flétrir. **i fò flapî kan on l dezhôrn, i tir la sôva** : ça fait flétrir quand on les dégerme, ça tire la sève (pommes de terre).
363. **fleur** *n f* fleur. **le vîny se méton è fleur p la Sin-Zhan** : les vignes se mettent en fleurs pour la Saint-Jean.

364. **fnétra** *n f* fenêtre.
365. **fôchuza** *n f* faucheuse (machine agricole).
366. **fôla** *n *f* eau de vie peu alcoolisée.
367. **fôly, fôlyè** *n f* feuille (**fôlyè** est peu fréquent). **lè fôly, l fôlye** : les feuilles.
368. **folyô** *n (ici au pl) *m* rameaux feuillus.
369. **fon** *n m* fond. **on méte na briz de sò u fon** : on met un peu de sel au fond.
370. **fondachon** *n (ici au pl) *f* fondations (d'une maison).
371. **fonta** *n*f* fonte (métal).
372. **fontan-na** *n f* gros robinet en cuivre ou en bronze placé au bas de la cuve.
373. **fôr** *m fôrta f adj* fort, forte. **la toma fôrta** : la tomme forte (appelée aussi **trakla**).
374. **for, fôr** *n m* four (pour faire cuire le pain).
375. **fôre, fôrè, fôr, fâre, fâr** *v* faire. **è fèjan** : en faisant. **on-n a fé** : on a fait. **èl son pò fête para** : elles ne sont pas faites pareil. **i fò bô tè** : il fait beau temps. **u fan pleu sè** : ils ne font plus ça. **lo zhuéno n ô fon pleu** : les jeunes ne font plus ça. **on féja, on feja** : on faisait. **lo tè k i fèja** : le temps qu'il faisait. **u fèjan** : ils faisaient. **fa atèchon !** : fais attention ! (*à l'inf fôr* est très fréquent, **fâre** et **fâr** très rares ; **fon ind prés 6** et **fèja ind imp 3** sont rares).
376. **formò** *v* former. **lè gran-nè komèsson a se formò** : les grains (de raisin) commencent à se former.
377. **forsha** *n f* fourchée. **na forsha d fè** : une fourchée de foin.
378. **forshon** *n m (ici au pl)* fourchons (dents d'une fourche, d'un trident, d'une houe). **na trè a katr ou sin forshon** : un trident à 4 ou 5 fourchons.
379. **fôssa** *n f* fosse (à purin).
380. **foulò** *v* fouler (le raisin). **le foulò avoué lo piyè** : le fouler avec les pieds.
381. **fourchè** *n f* force.
382. **foutre** *v* foutre. **foutre a bò** : jeter en bas (le foin depuis le fenil). **fotu** : foutu (irréremédiablement abîmé). **i fou lo kan** : ça fout le camp. **lo gran foutyon lo kan** : les grains foutent le camp (l'accent tonique a été oublié). **on le foutyôvè dechu na tòbla** : on le mettait sur une table. **ke la tèra foutyaz le kan è plè** : que la terre s'en aille en plein.
383. **fra** *m frada f adj* froid, froide.
384. **fran** *adv* franc. **s aretò fran** : s'arrêter net.
385. **franbwâzè** *n (ici au pl) *f* framboises.
386. **Franchué** *n* François (nom de famille).
387. **Franshé** *n* Français, dans **lo pon du Franshé** : le pont du Français (pont entre Verel et Domessin).
388. **fré** *n f* poutre faitière d'une toiture.
389. **frekacha** *n f* fricassée (friture de cochon). **le frekaché** : les fricassées.
390. **frésh** *adj (ici au f)* fraîche, dans **la toma frésh** : la tomme fraîche, c'est-à-dire le fromage blanc.
391. **frônye** *n m* frêne.
392. **frotò** *v* frotter.
393. **fwa** *n m* feu. **foutre lo fwa** : foutre le feu.
394. **fwâ** *n m* foie.
395. **fyolon** *n m* petite fiole.
396. **gachiy** *v* fouler et laisser une trace (se dit pour l'herbe haute). **gachiy l èrba** : fouler l'herbe haute et laisser une trace d'herbe couchée derrière soi. **on gachòve** : on foulait...
397. **Galyòr** *n m* Gaillard (nom de bœuf, paire **Lonbòr Galyòr**).
398. **gansè** *n (ici au pl) *f* trous placés en haut de deux douves opposées de la gerle, et permettant de la porter en y passant une barre de bois.
399. **gardò** *v* garder (conserver).
400. **gariféla** *n *f* crêpe.
401. **garni** *p p* garni.
402. **garson** *n m* garçon. *pl* : **garson**.
403. **gazon** *n m (ici au pl)* mottes de terre avec herbe et racines. **on tournè la tèra i fò d gazon** : on retourne la terre ça fait des mottes.
404. **gôdè** *n pl *f* grains de maïs sans leur enveloppe. (le mot patois est peut-être toujours *pl*).
405. **golé, golè** *n m* trou. **dè golé pè mètre le sheviy** : des trous pour mettre les chevilles. (la forme **golé** est la plus fréquente).
406. **go-n** *n m (ici au pl)* gones (enfants).
407. **gonflò** *v* gonfler. **on-n i gonflòvè** : on « y » gonflait.
408. **gòra** *n f* gare (de chemin de fer).
409. **Gorzhé** *n* dans **lo Gorzhé** (lieu-dit et ruisseau de Verel).
410. **gôshe, gôsh** *adj (ici au m)* gauche.
411. **gôshe, gôshè** *n f* gauche. **viriy a drata ou a gôshè** : tourner à droite ou à gauche.

412. **got** *n* (ici au pl) *f gouttes. **dué tré got d uélo** : 2 ou 3 gouttes d'huile.
413. **goutò** *v* goûter (pour savoir le goût).
414. **gôya** *n f* serpette.
415. **gòz** *n* *m gaz.
416. **gozhè** *n f* grosse barre de bois plantée dans le **plema** du char (utilisé pour le transport du bois) et servant à maintenir le chargement. **de gozhe, dué devan è dué dariye** : des **gozhe**, 2 devant et 2 derrière.
417. **gozhon** *n m* cheville ouvrière du char (selon le patoisant, mais erreur possible de sa part).
419. **gran** *m et f* **granda** *f adj* grand, grande. **lo gran rôté a shiva** : le grand râteau à cheval. **na gran pyéra ronda** : une grande pierre ronde. **de bashé assé gran** : des « bachals » assez grands. **dyè le vré gran bôs** : dans les tonneaux vraiment grands. **lè Gran Trèye** : les Grandes Treilles (lieu-dit de Verel).
420. **gran** *n m* grain. **dè gran dè sigla** : des grains de seigle.
421. **grandu** *n f* (ici au pl) grandeurs. **tot lè grandu** : toutes les grandeurs.
422. **graniye** *n m* grenier (à grain).
423. **gran-nè, gran-n, gra-n** *n f* (ici au pl) graines, grains. **de ptit gran-nè, de ptit gra-n** : de petites graines. **lè gran-nè komèsson a se formò** : les grains (de raisin) commencent à se former.
424. **granzhe, granzh, granzhè** *n f* grange. **l granzhe, l granzh, l granzhè** : les granges. (au *sing* **granzhè** est peu fréquent).
425. ***gratò** *v* gratter. **la ou, kè grate la tèra** : la houe, qui gratte la terre.
426. **gravelu** *adj* pierreux (en parlant du sol).
427. **gré** *n* grès. **na moule è gré** : une meule en grès.
428. **grééla** *n* *f grêle.
429. **gréfò, grééfò** *v* greffer.
430. **gremaliye** *v* extraire les cerneaux et les débris, à partir de noix préalablement cassées. **on gremay** : on extrait... **on gremalyòve** : on extrayait...
431. **gremalya** *n f* séance (veillée) pour monder les noix.
432. **grés** *n* *f graisse.
433. **grèya** *n f* tartre des tonneaux.
434. **gri** *adj* gris. *n m pl* dans **lo gri** : les gris (les bœufs gris).
435. **griy** *n m* pétrin. **la plansh du griy** : le couvercle du pétrin.
436. **griyazhò** *n m* grillage.
437. **grochu** *n f* grosseur. **tot le grochu** : toutes les grosseurs.
438. grogner *verbe* **u reny** : il grogne (en parlant du cochon).
439. **gròssa** *adj f* grasse.
440. ***grossi** *v* grossir. **ul ô grossachòv avoué d farina** : il grossissait ça avec de la farine.
441. **Grôte, Grôte** *n* Grottes, dans **le Grôte de Mandrin, l Grôte d Mandrin** : les Grottes de Mandrin (dans les falaises entre Verel et Dullin).
442. **grou, groussa** *adj* gros, grosse. **dè groussa sò** : du gros sel. **dè grou platé** : de gros plateaux. **lo grouz eûtí** : les gros outils. *n* dans **le pe grou** : l'essentiel, la majeure partie. **lo grou, le grò** : le gros (le gros boyau, mais le mot est peut-être au pl). **de grou** : des gros (de gros noyers).
443. **groufromè, goufromè** *n m* maïs. (**goufromè** est peu fréquent).
444. **grozeliy** *n* (ici au pl) *m groseillers.
445. **gu** *n m* gu (dieu), dans **bon gu ! non de gu !** : bon gu ! nom de gu ! (jurons atténués).
446. **Gué** *n m* Gué, dans **lo Gué dé Planche** : le Gué des Planches (village de la Bridoire).
447. **Guebin** *n* Gubin (village de Domessin).
448. **Guenin, G-nin** *n m* Gunin, dans **lo Guenin, u G-nin** : le, au Gunin (village de la Bridoire).
449. **guèra** *n f* guerre.
450. **gueû** *n m* goût.
451. **Guichèr** *n* Guicherd (nom de famille).
452. **Guilyò** *n* Guillot (nom de famille).
453. **Guiné** *n* Guinet, dans **lo, le Guiné ; du Guiné, u Guiné** : le Guinet ; du, au Guinet (village de Verel).
454. **Guinë-Grilyè, Griyé** *n* Guinet-*Grillet (nom de famille).
455. **Guiyòr** *m* **Guiyòrda** *f n* Guillard (nom de famille). **la Guiyòrda** : la femme dont le nom de famille est Guillard.
456. **gula** *n f* gueule, dans **la gula du for** : la gueule du four.
457. **gwâ** *n m* serpe.
458. **i** (devant consonne), **y** (devant voyelle) *pron* y. **on-n i passòv la sakluza** : on y passait la sarclouse. **on-n i varsâv d éga dchu** : on y versait de l'eau dessus. **i mètr de pòy** : y mettre de la paille. **(*i fò) plu i kontò** : (il ne faut) plus compter sur ça. **on-n y alòv loz on apré loz ôtr** : on y allait les uns après les autres.
459. **i, é, y** *pron neutre sujet* ça, ce, il, il y (voir les 2 § ci-après).

1. **i, é** (devant consonne) *pron neutre sujet* ça, ce, il. **i brul byè** : ça brûle bien. **i fò d pussa** : ça fait de la poussière. **i pou arivò** : ça peut arriver. **i ta, é ta** : c'était. **i ta pò kom wa** : c'était pas comme aujourd'hui. **i drà** : c'est droit. **i t na plant** : c'est une « plante ». **é kinz ur** : il est 15 h. **i fò, i falya** : il faut, il fallait. **i plou, i tenne** : il pleut, il tonne. **i vinyòv na fenna...** : il venait une femme... remarques : 1. **é** est rare, la forme courante étant **i**. 2. autres formes rencontrées **è, e, ô** (très rares). **è t on masson k ôy a fé** : c'est un maçon qui a fait ça. **le taba e t na danré k è shòda** : le tabac c'est une marchandise qui est chaude. **ô zhòrnè** : ça germe.
2. **y** (devant voyelle) *pron neutre sujet* ça, ce, il, il y. **y è fl** : ça enfle. **y è pròpo** : c'est propre. **y arivòv l été** : ça arrivait l'été. **y a rafò** ; **y èn a dessèdu pò mò è sinkant sèt** : ça a éboulé ; il en est descendu pas mal en 1957. **y a dyeu manète** : il y a deux poignées. **y a pò d diférèsse** : il n'y a pas de différence. **y avà ryè** : il n'y avait rien. **dè kréma si y èn a** : de la crème s'il y en a. (ce pronom disparaît parfois **kant èn avà assé** : quand il y en avait assez).
460. **inkapòbl** *adj *m* incapable.
461. **inpourte, inpourta, inpourta** : importe, dans les expressions **n inpourte ka, n inpourt ka** : n'importe quoi. **n inpourta yon** : n'importe où ; dans les phrases **n inpourte kin koté, du talon ou du beù, n inpourte** : n'importe quel côté. du « talon » ou du bout, n'importe (en parlant de la faux).
462. **instan** *n *m* instant. **p l instan** : pour l'instant.
463. **inyon** *n (ici au pl) *m* oignons.
464. **Itali** *n* Italie.
465. **ityé, ityè, tyé, tyè** *adv* ici. **per ityè, pr ityé** : par ici. **u vnyòvan kanpò tyé** : ils venaient installer (l'alambic) ici. **chò momè tyè** : à cette époque ci.
466. **ivèr** *n m* hiver.
467. **jamé** *adv* jamais.
468. **Jan** *n m* Jean (prénom).
469. **janbon** *n m* jambon.
470. **janviye** *n* janvier.
471. **jélati-n** *n f* gélatine.
472. **jeter v r èl se zhéte apré dyè lo ryeù du Bòryò** : elle (l'eau) se jette ensuite dans le ruisseau du Barrioz.
473. **ju** *n m* 1. jus. 2. germe (de pomme de terre). **de ju pe fòr la tij** : des germes pour faire la tige.
474. **jué** *n m* œuf. *pl* : **dè jué ? dè zué ?**
475. **juilyé** *n* juillet.
476. **jusk prép** jusque. **jusk a la rota** : jusqu'à la route. **jusk u printè** : jusqu'au printemps.
477. **justamè** *adv* justement.
478. **justô** *adv* juste (seulement). le mot **dòlye** peut désigner toute la faux, ou **justô lo fèr** : juste le fer.
479. **jwin** *n* juin.
480. **k, ke** *conj* que. 1. *introduisant une subordonnée*. **fò k u fèrmantaze** : il faut qu'il fermente. **i pou arivò k i fò d ravazhe** : il peut arriver que ça fait des ravages. **byè arozò lo semj k i rèstis dè tèra** : bien arroser le semis afin qu'il restât de la terre (sur les racines). **a mezeura k, a mezura k** + indicatif : à mesure que. **pe ke, pe k, pè k ; pe pò k, pè pò k** + subjonctif : pour que, pour pas que. **pè k i sis pe lon u fon** : pour que ce fût plus long au fond. **pe pò k i kassaz** : pour que ça ne casse pas. **avan k** + subjonctif : avant que. 2. *introduisant une indépendante*. **si bè k y arivòv l été !** : oh oui que ça arrivait l'été ! 3. *dans une interrogative*. **le konbyè k neu son ?** : le combien que nous sommes ? (quel jour du mois sommes nous ?). **parka k on le blansha ?** : pourquoi est-ce qu'on le « blanchit » ? 4. *dans une comparaison*. **pe gran ke...** : plus grand que... **myu paya ke l ôtr** : mieux payé que l'autre. **tèlo k sè, tèl ke sè** : tel que ça. **tan yò k on pochà** : aussi haut qu'on pouvait. **tan k possibl** : autant que possible. **tan mwìn k possibl, tan mwìn ke possible** : aussi peu que possible. 5. *indiquant la restriction*. **ke na fa dyè ma vya** : une seule fois dans ma vie. **y a k a vichiy** : il n'y a qu'à visser. **y avà plu k a se retrò a la mâzon** : il n'y avait plus qu'à rentrer à la maison. 6. *substitut de quand*. **kant èl a passò lo plè è ke lo tè... a la biz** : quand la lune a passé le plein et que le temps (est) à la bise. **le zhèrbe de blò... k on redrèchève dyè l granzhè... avan ke la batyuza passòve dyè la komèna** : les gerbes de blé... qu'on rangeait dans les granges... avant quand la batteuse passait dans la commune. (la forme **ke** représente environ 20 % des cas).
481. **k, ke, kè** *pron relatif* qui, que, où, auquel, avec lequel, etc. **lo sheùshye k èt è boué** : le **sheùshye** qui est en bois. **la pyéra k roule dèchu** : la meule qui roule dessus. **le vash k an byè d lassé** : les vaches qui ont beaucoup de lait. **chò k, chò ke, chò kè** : celui qui. **lo tè k i fèja** : le temps qu'il faisait. **na mou l è gré k on tornòv a la man** : une meule en grès qu'on tournait à la main. **on koviyè k y a d éga didyè** : un coffre où il y a de l'eau dedans. **la korbèly k èl shèshòvan** : la corbeille où elles séchaient. **depoué le débù k on-n a komècha** : depuis le début où on a commencé. **avoué du krosché k on-n akroschève lè kourde** : avec 2 crochets auxquels on accrochait les cordes. **na pyéra k ul ékròzòvan le nuj** : une meule avec laquelle ils écrasaient les noix. *remarque* : la forme **k** est majoritaire, mais dans 30 à 40 %

- des cas on trouve **ke** ou **kè**. **on vyô ke vin d nétr** : un veau qui vient de naître. **y èn a ke lo femòvan** : il y en a qui le fumaient. **le zharbunyère ke le tôle fan** : les taupinières que les taupes font. **la ou, kè grate la tèra** : la houe, qui gratte la terre. **de platé è bwé kè son èpé** : des plateaux en bois qui sont épais.
482. **ka** *pron* quoi. **n inpourte ka, n inpourt ka** : n'importe quoi. **avoué ka ?** : avec quoi ?
483. **kabbra, kabra** *n f* chèvre.
484. **kabrij** *n m* cabri.
485. ***kalò** *v* caler. **èl kalòv so lo fôr** : elle était installée, calée sous le four (en parlant de l'alambic).
486. **kalya** *n f* caillé (partie solide du lait caillé).
487. **kalyèu** *n (ici au pl) *m* cailloux.
488. **kan** *n m* camp, dans l'expression foutre le camp. **èl fou le kan** : elle fout le camp.
489. **kanpò** *n f* installation et fonctionnement de la batteuse à un endroit donné.
490. **kanpò** *v* installer d'aplomb et caler comme il faut (en parlant de l'alambic).
491. **kant, kanté, kan** *conj* quand. **kant on sourtyòv** : quand on sortait. **kant ul avan rètrò lo blò** : quand ils avaient rentré le blé. **kant i vinyòv l ôto-n** : quand ça venait l'automne. **kant mo go-n étan peti** : quand mes gones étaient petits. **kant la tina è pò pléna** : quand la cuve n'est pas pleine. **kan de sé revenu du rézhimè** : quand je suis revenu du régiment. **kan la kalya éta praaza** : quand le caillé était pris. **i fò flapj kan on l dezhôrn** : ça fait flétrir quand on les dégerme. **kan i vin assé grou i rôflè** : quand ça devient assez gros ça s'éboule. (de façon générale **kanté** est rare ; devant voyelle **kant** est très fréquent et **kan** rare ; devant consonne **kant** et **kan** ont à peu près la même fréquence).
492. **karanta, karant** : quarante. **karant nou fôly** : 49 feuilles.
493. **kardon** *n (ici au pl) *m* cardons.
494. **karé** *adj (ici au f et semblant au pl)* carrées.
495. ***karkachjye** *v* faire du bruit en étant brassé, secoué, remué. **la moule karkachòv didyè** : la meule faisait du bruit en remuant dedans (dans son coffre).
496. **Karò** *n* surnom d'une famille Gavend.
497. **karôta** *n f* betterave. **de karôte, dè karôte, dè karôt** : des betteraves. **lè karôt roz** : les betteraves rouges (potagères).
498. **kashiy** *v* cacher. **sè kashiy** : se cacher.
499. **kaskada** *n f* cascade.
500. **kasse, kas** *n f* poêle à frir.
501. **kasseroula** *n f* casserole.
502. **kassò** *v* casser. **on-n a kassò** : on a cassé. **èl tan kassé** : elles étaient cassées. **i kòssè, kòs** : ça casse. **èl sè kòsse de shò koté d la kwa** : elle se casse de chaque côté de la queue (description d'une vache sur le point de vêler). **u kassòvan sè avoué le piy** : ils cassaient ça (ils foulaient le raisin) avec les pieds. **pe pò k i kassaz** : pour que ça ne casse pas.
503. **katégori** *n (ici au pl) *f* catégories. **to klacha pè katégori** : tout classé par catégories (tabac).
504. **katôrze, katôrzè, katôrz** : quatorze. **diz nou san katre vin katôrze** : 1994.
505. **katre, katr, katro, katrô** : quatre. **le katre rou** : les 4 roues. **katre vin, katr vin** : 80. **on taboré è bwé a tré piy ou a katro** : un tabouret en bois à 3 pieds ou à 4. (**katro** et **katrô** sont peu fréquents).
506. **kayon** *n m* 1. cochon (la femelle du cochon est **la kòòya**). **dè kayon nèr** : des cochons noirs. 2. grosse pièce de bois du sommet du pressoir, au dessous de laquelle sont les plateaux qui appuient sur le raisin.
507. **kazh** *n f* cage (de pressoir).
508. **kemma** *n f* écume.
509. ***kemò** *v* faire de l'écume. **le lassé u kem dyè le sizlin** : le lait il fait de l'écume dans le seau.
510. **kèr** *v* aller chercher et ramener avec soi.
511. **keshon** *n (ici au pl) *m* « couchons » (tas de foin provisoires sur le pré, hauteur 1 m environ).
512. **késsè, kès** *n f* caisse (du tombereau).
513. **keû, keu** *n m* 1. coup. **on keû a prèdre** : un coup à prendre (un truc à savoir faire). **d keû d tète** : des coups de tête. 2. fois. **on la kòs on premièr keu** : on la casse une première fois. (**keu** est rare).
514. **keublo** *n m* filtre grossier en paille, placé au fond de la cuve devant le trou du robinet pour empêcher qu'il ne se bouche. **on keublo... avoué de pòy, de bona pòy pè pò k le gran-n alazan tot dyè lo vin** : un **keublo...** avec de la paille, de la bonne paille pour que les grains n'aillent pas tous dans le vin.
515. **keur** *n m* cœur.
516. **keushe** *n f* couche. **na keushe de pòlye** : une couche de paille.
517. **kevèr** *n m* toit.
518. **kilò** *n (ici au pl) *m* kilogrammes. **sinkanta kilò dè groussa sò** : 50 kg de gros sel.
519. **kilomètr** *n (ici au pl) m* kilomètres. **sinkant du kilomètr** : 52 km.
520. **kin** *adj (ici au m)* quel. **n inpourte kin koté** : n'importe quel côté.
521. **kinze, kinzè, kinz** : quinze. **kinze zhò, kinzè zhò** : 15 jours. **é kinz ur** : il est 15 h.

522. **kinzéna** *n f* quinzaine.
523. **klacha** *p p* classé. **to klacha pè katégori** : tout classé par catégories (tabac).
524. **Klavetyèrè** *n f* *Clavetière, dans **la Klavetyèrè** (lieu-dit de Belmont Tramonet).
525. **kleutò** *p p* cloué.
526. **klèya** *n (ici au pl)* claies. **shèshiy dyè dè klèya** : sécher dans des claies (en parlant des noix).
527. **Klopé** *n* Cloppet (nom de famille). **on Klopé** : un Cloppet.
528. **klòr m klòra f** *adj* clair, claire. **d l éga klòra** : de l'eau claire.
529. **klou n m** clos.
530. **kô, kou n m** cou.
531. ***kôdre** *v* pousser de côté. **kôr-te !** : pousse-toi !
532. **kòdrè n (ici au pl)** cadres. **y avà de kòdrè è bwé** : il y avait des cadres en bois.
533. **kofrô n m** coffre.
534. **kôka** *n f* coque entourant la noix (le mot est probablement du français patoisé).
535. **kôke** *adj (ici au m pl)* quelques. **kôke zhô** : quelques jours.
536. **kokéla** *n f* marmite.
537. **kokilye** *n f* coquille (de noix).
538. **kolé n m** collet (pièce de viande), cou.
539. **koleur** *n f* couleur.
540. **kolij n m** collier. **on kolij è kwar** : un collier en cuir.
541. ***kolò** *v* coller. **pe k i s kolis pò** : pour que ça ne se collât pas.
542. **kolò** *v* glisser.
543. **Kolonbé n** Colombet (nom de famille).
544. **kolü n m** couloir (pour filtrer le lait).
545. **kom, kome, kome** *conj* comme (comparaison). **lo bou suivòve la ra kom on shiva** : le bœuf suivait la raie comme un cheval. **i ta pò kom wa** : c'était pas comme aujourd'hui. **sa dépè kom on reduj la vèdèzh** : ça dépend comme on rentre la vendange. **kom i fô** : comme il faut. **kom sè, kome sè** : comme ça. (la forme **kom** a une fréquence d'environ 90%).
546. **komèchiye** *v* commencer. **on-n a komècha** : on a commencé. **è komèchan** : en commençant. **i komèch a levò** : ça commence à lever. (***u**) **komèchon, komèsson** : ils commencent. **on komèchève, on komèchèv** : on commençait.
547. **komenna, komèna, komuna** *n f* commune.
548. **konâtre** *v* connaître. **d l é konü** : je l'ai connu. **de konachò pò** : je ne connais pas.
549. **konbyè n** combien. **le konbyè k neu son ?** : le combien que nous sommes ? (quel jour du mois sommes nous ?).
550. **konduj n m** conduit.
551. **konfiteura** *n f* confiture.
552. **konplètamè** *adv* complètement.
553. **konprimò p p** **m* comprimé, dans **èr konprimò** : air comprimé.
554. **konsa n m** conseil (municipal).
555. **konsarvò** *v* conserver. **i konsèrv la shalu** : ça conserve la chaleur. **èl se konsèrvòvan** : elles se conservaient. **pè k u s konsèrvisse** : pour qu'il se conservât.
556. **konskri n m (ici au pl)** conscrits.
557. **kontò** *v* compter. **i fô kontò...** : on peut estimer à... (***i fô**) **plu i kontò** : il ne faut plus compter sur ça.
558. **kontre** *prép* contre.
559. **kopò** *v* couper. **kopò** : coupé. **èl koppè** : elle coupe. **èl nè koupe pò, èl ne kope pò** : elle ne coupe pas. **on kop le raèzin** : on coupe les raisins. **on kopòve, on kopòv** : on coupait. **avan k èl kopaz byè** : avant qu'elle coupe bien. **k i kopaze** : (*pour) que ça coupe.
560. **kopona, kopo-nna** *n f* pot en terre, de 3 litres environ, utilisé pour faire monter la crème, faire cailler le lait, ou pour mettre la crème recueillie (fabrication du beurre ou de la tomme). **i metòvan sè dyè dè kopo-n è tèra** : ils mettaient ça dans des pots en terre. *synonyme* : **tepin**.
561. **koppa** *n f* demi-joug, pour un seul bœuf ou une seule vache (sarclage). **la koppa, é ta kom on zheû kopò** : la **koppa**, c'était comme un joug coupé.
562. **koppa, kopa** *n f* coupe. **la segonda koppa, la duzyéma kopa** : la 2^{ème} coupe (le regain).
563. **kor n f** cour.
564. **kora** *n f* courroie.
565. **koran n m** courant, dans **pò u koran** : pas au courant (pas informé).
566. **koranta** *adj (ici au f)* courante, dans **l éga koranta** : l'eau courante.
567. **korbèly** *n f* corbeille.
568. **korbô n m (ici au pl)** corbeaux.
569. **kordon n m** cordon (ombilical).

570. **kori** *v* courir.
571. **korteroùle, kortilyér** *n* (*ici au pl*) **f* courtilières (**kortilyér** est probablement du français patoisé).
572. **korti** *n m* jardin.
573. **korvè** *n* (*ici au pl*) **f* 1. corvées (travaux fastidieux). 2. prestations (pour l'entretien des chemins vicinaux).
574. **kostô** : costaud.
575. **koté** *n m* côté. **de shò koté, d shò koté** : de chaque côté. **a koté** : à côté (à proximité). **du koté d Shanbéri** : du côté de Chambéry. *pl du koté* : deux côtés.
576. **kourda** *n f* corde. **on-n akroshòve lè kourde** : on accrochait les cordes. **i plou kom de kourde** : il pleut comme des cordes.
577. **kourna** *n f* 1. corne. **de kournè dè bétye** : des cornes de bêtes. 2. dent de houe. **na sappa, y a dyuè kourn** : une houe, il y a deux dents. 3. mancheron. **le kourne** : les mancherons (du **pelu**).
578. **kouta, kououta** *n f* côte (1. grosse nervure médiane de la feuille de tabac. 2. partie renforcée de la lame de faux, à l'opposé de son tranchant).
579. **kòva** *n f* cave. **le kòv a vin** : les caves à vin.
580. **koviye** *n m* coffre.
581. ***kovri** *v* couvrir. **on le kovròv, na bash dechu** : on le couvrait, une bache dessus.
582. **kran** *n m* cran (d'un mécanisme).
583. **krâpe, krâp, krâpè, krapè** *n f* crêche (à l'étable).
584. **Kré** *n* Crêt, dans **lo Kré, u Kré** : le Crêt, au Crêt (lieu-dit de la Bridoire).
585. **kréma** *n f* crème.
586. ***kréve** *v* croire. **de krèyo pò, de krèyò pò, de krò pò, de kro pò, d kre pò** : je ne crois pas. (les formes en **krèy** sont largement majoritaires).
587. **kreû** *adj* creux.
588. **kreûzò** *p p* creusé.
589. **kreùv** *v* crever (animal). **i krèvon** : ils crèvent. **èl krevâv** : elle crevait.
590. **kri** *n m* cric.
591. **krôch** *n* (*ici au pl*) **f* gros clous (probablement forgés).
592. **kroshé** *n m* (*ici au pl*) crochets. **u zheû y a tré kroshé** : au joug il y a 3 crochets.
593. ***kruijye** *v* croiser. **on lo kruijòv kom sè, rè pe rè** : on le croisait comme ça, rang par rang (le tabac en manques).
594. **kuivro, kuivrò, kwivr, kwivrò** *n* **m* cuivre.
595. **kuiyerò** *n f* cuillerée.
596. **kuniye** *v* tasser en piétinant (sur le char de foin ou sur le fenil). **u kunyòvan** : ils tassaient en piétinant.
597. **kuté** *n m* couteau. **dè ptí kuté** : des petits couteaux.
598. **kutré** *n* (*ici au pl*) **f* coutres (de charrues).
599. **kuva** *n f* cuve (mais c'est du français patoisé).
600. **Kuzin-Tomò** *n* Cusin-*Thomas (nom de famille).
601. **kwà** *n f* queue.
602. **kwâfe, kwâfè** *n f* morceau de péritoine coiffant la friture de cochon.
603. **kwar** *n m* cuir.
604. **kwér, kouér** *v* cuire. **kwéta dyè l éga** : cuite dans l'eau.
605. **kwîn** *n m* 1. endroit. **on le saròvè dyè on kwîn** : on l'enfermait dans un endroit. **y èn a k ô féjan mè pò dyè nôtre kwîn** : il y en a qui faisaient ça mais pas dans notre coin. 2. coin pour bloquer la lame de la faux sur son manche.
606. **l, la, le, lè, lez, lèz, lo, loz** *art défini* le, la, les (voir les 8 § ci-après).
1. **l** *art défini* (devant voyelle ou consonne au *m sing*, devant voyelle au *f sing* ; devant consonne au *pl*) le, la, les. **de l ôtro koté** : de l'autre côté. **l groufromè** : le maïs. **l taba** : le tabac. **l éga** : l'eau. **levò l fôlye** : enlever les feuilles. **balyi a bér a l vashe** : donner à boire aux vaches. remarque : **la dòye chu l pale** : la faux sur l'épaule.
2. **la** *art défini f sing* (devant consonne) la. **la bròza** : la braise. **la man** : la main. **la sò** : le sel. **la Blemîna** : la femme dont le nom est Bellemin.
3. **le** *art défini m sing, m pl, f pl* (devant consonne) le, les. **le for** : le four. **depoué le débu** : depuis le début. **le du beû** : les 2 bouts. **kopò le branshe** : couper les branches. **lo bédazhe d le rou** : les bandages des roues.
4. **lè** *art défini f pl* (devant consonne) les. **lè pyère** : les pierres. **le débri d lè tome** : les débris des tommes. **ètr lè dyuè rà** : entre les deux raies. **y ava dè gansè a lè zhèrlè** : il y avait des **gansè** aux « gerles ». remarque : **dè tèra apré lé rassi-n** : de la terre après les racines (mais ce cas isolé de forme **lé** est manifestement influencé par le français).
5. **lez** *art défini m f pl* (devant voyelle) les. **lez amarôn** (voir ce mot). **lez èshèlè du shòr** : les échelettes

- du char.
6. **lèz art défini f pl** (devant voyelle) les. **dyè lèz ékuri** : dans les étables.
7. **lo art défini m sing pl** (devant consonne) le, les. **lo fwa** : le feu. **lo sola** : le soleil. **lo bou** : le bœuf, les bœufs. **to lo du zhô** : tous les deux jours. **viriy lo fè** : tourner le foin. **fôr lo zhovyô** : faire les javelles.
8. **loz art défini m pl** (devant voyelle) les. **loz ébre** : les arbres. **tui loz eûti** : tous les outils. **on-n y alôv loz on apré loz ôtr** : on y allait les uns après les autres.
607. **l, la, le, lè, lez, lèz, lo, loz pron** le, la, les (voir les 8 § ci-après).
1. **l pron** (devant voyelle ou consonne au *m sing*, devant voyelle au *f sing*; devant consonne au *pl*) le, la, les. **on l èfilôv è on l pèdyôv** : on l'enfilait et on le pendait (le tabac). **i l ètôre** : ça l'enterre (l'herbe). **la lama i fô l èshaplô** : la lame il faut la battre. **kant èl tan assé yôtè on l butôvè** : quand elles étaient assez hautes, on les buttait (les pommes de terre). **lo sarmè, on l ramassôv a la man** : les sarments, on les ramassait à la main.
2. **la pron f sing** (devant consonne) la. **on la rmètôv è plasse** : on la remettait en place. **i montô la tèra a pwé la damô** : y monter la terre et puis la damer. **pè la rêadyuir mins** : pour la faire redevenir mince.
3. **le pron m sing, m pl, f pl** (devant consonne) le, les. **on le féja pwé tuô** : on le faisait ensuite tuer. **on le foutyôvè dechu na tôbla pe le blanshi a l éga shôda** : on le foutait sur une table pour le « blanchir » à l'eau chaude (le cochon). **le morsé on le kop apré** : les morceaux on les coupe après. **p le fôr èchuir** : pour les faire égoutter (les tomates). *remarque* : construction grammaticale inhabituelle. **s éshafôdô avoué d plansh k on le remôvè a mezeura k l taba éta pèdu** : s'échafauder avec des planches qu'on (les) remuait à mesure que le tabac était pendu.
4. **lè pron f pl** (devant consonne) les. **na pyéra p lè brijiy** : une meule pour les briser (les noix).
5. **lez pron m f pl** (devant voyelle) les. **u lez ékartôv trankilamè** : il les écartait tranquillement (les vers, sur une tomme). **k èl sissan mur p lez arashiyè** : qu'elles fussent mûres pour les arracher.
6. **lèz pron f pl** (devant voyelle) les. **i falya lèz égalijiy** : il fallait les égaliser (les feuilles de tabac).
7. **lo pron m sing pl** (devant consonne) le, les. **i fôlya lo passô u kolu** : il fallait le passer au couloir (le lait). **pikô lo fè u ruélô è lo balyi chu lo shôr** : piquer le foin au ruélô et le donner sur le char. **lo vin blan, on lo trolyôve to d chuïta** : le vin blanc, on le pressait tout de suite. **lo lachiye pe du** : les lier au joug par deux. **i fô d gazon... i fô lo kassô avoué lo ròté** : ça fait des mottes... il faut les casser avec le râteau. **tui loz eûti... on lo rdrèchôv a la chuta** : tous les outils... on les rangeait à l'abri.
8. **loz pron m pl** (devant voyelle) les. **pe loz èpashiy de mezhiye** : pour les empêcher de manger (pour empêcher les bœufs). **on loz aplôve p lu non** : on les appelait par leur nom (les bœufs).
608. **laborô v** labourer.
609. **lachiye v** attacher le joug sur les cornes du bœuf avec les courroies. **lo lachiye pe du** : les lier au joug par deux (mot à mot : les lacer par deux).
610. **lama n f** lame.
611. **lanbrènyiy n (ici au pl) *m** ceux qui tiennent un alambic.
612. **lapin n (ici au pl) *m** lapins.
613. **lassé n m** lait.
614. **latè n (ici au pl) *f** lattes.
615. **lâtô n f** petit-lait (résidu de la préparation des tomates).
616. **Lavinye n** Lavigne (nom de famille).
617. **lavô v** laver. **on lôn** : on lave.
618. **Lé n** dans **u Lé** (lieu-dit de situation inconnue).
619. **lé n m** lac. **du lé d Égablètta** : du lac d'Aiguebelette.
620. **léchiye, léchiy v** laisser. **on léchè, on léch** : on laisse. **si vo le léché pussô** : si vous les laissez pousser. **on léchèvè, léchèvè, léchèv** : on laissait. *remarques* : 1. à l'*inf* **léchiy** est la forme dominante, même devant consonne. 2. voir **tô, to**.
621. **lèèga n f** langue (organe de la bouche).
622. **Léon n** Léon (prénom).
623. **lèste adj (ici au m)** leste.
624. **létyér adj (ici au f pl)** laitières, dans **le vash létyér** : les vaches laitières.
625. **leû n *m** loup, dans l'expression **è leû** : en tant que gendre habitant chez ses beaux parents (le français local dit : « en loup »).
626. **levan n m** levain.
627. **levô v** lever, enlever. **i komèch a levô** : ça commence à lever (blé au printemps). **levô l fôlye** : enlever les feuilles. **la môr le lèsh, a pwé apré u s léve** : la mère le lèche, et puis après il se lève (veau qui vient de naître).
628. **li n** lie (de vin), dans **le li** (mais le mot est-il au *m sing*, *m pl* ou *f pl* ?).
629. **li pron** lui, leur. **on li balyôve a bére** : on lui donnait à boire (au veau). **on li féja dè parya** : on lui faisait de la pâtée (au cochon). **u li balyôvan a mzhij** : ils leur donnaient à manger (aux vers à soie).

- remarque* : **on lo mètòv 2 kourde** : on lui mettait 2 cordes, on mettait 2 cordes au cochon (mais c'est le seul cas rencontré avec **lo**).
630. **libro** *adj* (*ici au m pl*) libres. **to lo monde k étan libro a la mâzon** : tous les gens qui étaient libres à la maison.
631. lier *verbe* **on le liyòve** : on le liait (on liait le blé en gerbes).
632. **likeur** *n* *f liqueur.
633. **lité** *n m* (*ici au pl*) liteaux.
634. **litr**, **litrè** *n* (*ici au pl*) litres. **tré litr**, **tré litrè** : 3 L. (**litr** est plus fréquent que **litrè**).
635. **livrò** *v* livrer. **on deva le livrò** : on devait le livrer (le tabac).
636. **liyuzà** *n f* lieuse (machine agricole).
637. **lò** *n m* (*ici au pl*) lots. **katre lò difèrè** : 4 lots (de tabac) différents.
638. **lon** *adj* long. *n m* dans **tou du lon** : tout du long. **le lon d la bansha** : le long de la banchée.
639. **Lonbòr** *n* Lombard (nom de bœuf, paire **Lonbòr Galyòr**).
640. **lontè** *adv* longtemps.
641. **lonzhu** *n* (*ici au pl*) *f longueurs. **fòr lè lonzhu** : classer par longueurs (les feuilles de tabac).
642. **lòrzhe** *adj* (*ici au m*) large.
643. **lòshiyè** *v* lâcher.
644. **Lourdan**, **Lourdin**, **Lourjan** *n* Lourdain = Lourgian (lieu-dit de Verel). on dit **Lourdin**, **Lourjan** ou **lo Lourdan**.
645. **lòvyô** *n* (*ici au pl*) *m rumex.
646. **lshiyè** *v* lécher. **la mòr le lèsh** : la mère le lèche (lèche le petit veau).
647. **lu** *adj* leur, leurs. **lu dé** : leur faux. **lu treufl** : leurs pommes de terre.
648. **luija** *n* *f purin.
649. **luna** *n f* lune. **la luna déssèdyanta** : la lune décroissante.
650. **lyin** *n* (*ici au pl*) *m liens. **de lyin d fèr** : des liens de fer.
651. **lyura** *n f* lien.
652. **ma** *n m* mois. **u ma d avri** : au mois d'avril. **to lo ma** : tous les mois.
653. **mâchwar** *n f* mâchoire.
654. **maladi** *n f* maladie.
655. **man** *n f* main. **on l semòvè a la man** : on le semait à la main.
657. **manète** *n f* (*ici au pl*) poignées. **lo sheùshiyè k èt è boué... y a dyeu manète** : le manche de faux qui est en bois... il y a deux poignées.
658. **Maninô** *n* Magninot (nom de famille).
659. **manòka** *n f* manoque (ensemble de 50 feuilles de tabac). **san manok** : 100 manoques.
660. **manshèta** *adj f* dont un trayon ne donne pas de lait (en parlant d'une vache). **èl manshèta, le konduj è bousha** : elle est **manshèta**, le conduit est bouché.
661. **manshò**, **manshe** *n m* manche (d'outil).
662. **manyérè** *n f* (*ici au pl*) manières. **de dué manyérè** : de deux façons.
663. **mar** *n m* marc (résidu de raisin destiné à la distillation).
664. ***markò** *v* marquer. **on markòv le sèlyon** : on jalonnait les largeurs à ensemercer.
665. **Marmé** *n* Mermet (nom de famille).
666. **marshiy** *n m* marché. **u marshiy du Pon** : au marché du Pont (de Beauvoisin).
667. **marté** *n m* marteau.
668. **mashina** *n f* machine.
669. **masse** *n f* masse (outil). **na masse dè boué** : une masse de bois.
670. **Massèta** *n f* Massette, dans **la Massèta** : la Massette (village de Rochefort).
671. **masson** *n m* maçon.
672. **mat** *n* (*ici au pl*) *f meules de paille.
673. **matafan** *n* (*ici au pl*) *m matefaim.
674. **matin** *n m* matin. **to lo matin** : tous les matins.
675. **matris** *n f* matrice (de vache).
676. **matya** *n f* 1. moitié. 2. cerneau (moitié d'amande de noix sèche), mais on ne l'a pas rencontré au *sing.* **dè mâtyé** : des cerneaux.
677. **Matyeû** *n m f* Mathieu (surnom d'une famille Planche). on dit : **Matyeû**, **la Matyeû**.
678. **mâzon**, **maazon** *n f* maison. **granzh è maazon** : grange et maison (**maazon** est rare). **l mâzon** : les maisons.
679. **mé** *adv* plus (antonyme de moins). **byè mé** : bien plus. **le mé d mò** : le plus de mal.
680. **mè** *conj* mais.
681. **mé** *n* mai. **l ma d mé** : le mois de mai.
682. **me**, **m** *pron* me. **de me rapélo** : je me rappelle. **d m è rapélo** : je m'en rappelle.

683. mécher *verbe* **on lòv le tonô, on le fò sheshiy, on le mèche avoué de sofr** : on lave les tonneaux, on les fait sécher, on les mèche avec du soufre.
684. **mékanika** *n f* frein à manivelle du char. **sarò la mékanika** : serrer le frein.
685. **mélanzhiye, mélanzhiy, mèlanzhiyè, mèlanzhiy** *v* mélanger. **to mélanzha èchon** : tout mélangé ensemble. **on mèlanzhòv** : on mélangeait.
686. **melyu** *adj* meilleur. **de melyu blò** : du meilleur blé.
687. **mémò, mémô** *adv* même. **mémò myu paya ke l ôtr** : (il était) même mieux payé que l'autre.
688. **mémò, mémô, mémô** *m méma f adj* même. **è mémô tè** : en même temps. **la méma chouza** : la même chose. (au *m* les formes en **mém...** sont les plus fréquentes).
689. **meniy** *n m* meunier.
690. **menò** *v* mener, amener. **lo grouz eùti, menò p de bétye** : les gros outils, menés par des bêtes. **le dorifôr... menò du tè d mon pòr** : les doryphores... amenés du temps de mon père.
691. **mère** *n m* maire.
692. **meriy** *n m* mûrier.
693. **Mèrlo** *n* Merle (nom de famille).
694. **mètre, mètr, metò** *v* mettre. **s mètr u trava** : se mettre au travail. **on mète, mètè, mét, mèt** : on met. **le viny se méton è fleur p la Sin-Zhan** : les vignes se mettent en fleurs pour la Saint-Jean. **on metòve, metòvè, metòv, mètòvè, mètòv, metàve** : on mettait. **u metòvan, mètòvan** : ils mettaient. **le vèr ne s i metòvan pò** : les vers ne s'y mettaient pas. remarque : à l'*inf* la forme **metò** a été rencontrée une seule fois, dans **metò la tèra** : régler la profondeur du labour (mot à mot, mettre la terre).
695. **mètre, métrè, métr** *n m (ici au pl)* mètres. **du métr de profon** : 2 m de profondeur.
696. **meûblò** *n m (ici au pl)* meubles.
697. **meûeûton** *n m* mouton (ou peut-être bélier).
698. **meur** *n m* mur.
699. **mezeura, mezura, mjeura** *n* mesure, dans **a mjeura** : à mesure. **a mezeura k, a mezura k** : à mesure que.
700. **mezhiye, mezhhiy, mzhhiye, mzhhiyè, mzhhiy** *v* manger. **mezha** : mangé. **on le mezhòv** : on les mangeait.
701. **mildyou** *n m* mildiou.
702. **miné** *n* minuit.
703. **mins** *adj (ici au f)* mince.
704. **minute** *n (ici au pl) *f* minutes. **vin minute** : 20 min.
705. **miron** *n m* chat. **pluzyeur miron** : plusieurs chats.
706. **Mishò** *n* Michal (nom de famille).
707. **mitwayin** *adj* mitoyen, dans **on meur mitwayin** : un mur mitoyen.
708. **mò** *n et adv* mal. **byè de mò dyè lo zhardin** : (la grêle a fait) beaucoup de mal dans le jardin. **pò mò dè kalyeû** : pas mal de cailloux.
709. **mô** *n m* mot.
710. **Mobèr** *n* *Mober (nom de famille).
711. ***modò** *v* partir. *p p* **modò** : parti. **la tèra môde, èl dessè** : la terre part, elle descend. **u modòv è briz** : il partait en petits fragments (tabac trop sec). (***k èl**) **modisse** : qu'elle partit.
712. **mòle** *n m* mâle.
713. **Molè** *n m* Moulin, dans **chu lo Molè** : sur le Moulin (lieu-dit d'Avressieux).
714. **molè** *n m* moulin. **y avà du molè chu Bèrmon** : il y avait deux moulins sur Belmont.
715. **molon** *n (ici au pl) *m* moellons.
716. **momè** *n m* moment. **l abiteuda chô momè** : (c'était) l'habitude à cette époque.
717. **mon** *m ma f adj* (devant consonne) mon, ma. **mon pòr** : mon père. **ma vya** : ma vie. *m pl* **mo go-n** : mes gones.
718. **Mônàn** *n* Maunand (nom de famille).
719. **Monbé, Monbèl** *n* Montbel, dans **Veré de Monbé, d Monbé, d Monbèl** : Verel de Montbel.
720. **monbèlyòr** *n m (ici au pl)* montbéliards (bœufs de race montbéliarde).
721. **monchu** *n m* monsieur. **monchu lo mère** : monsieur le maire.
722. **monde** *n m pl* gens. **to lo monde k étan libro a la mâzon** : tous les gens qui étaient libres à la maison.
723. **monta-fè** *n m* monte-foin. **d monta-fè** : des monte-foin.
724. **montan** *n (ici au pl) *m* montants. **de montan d shòke koté** : des montants de chaque côté (pour le char).
725. **montany** *n f* montagne. 1. sens restrictif. **dè pyér dessèdu d la montany** : des pierres descendues de la « montagne » (descendues des hauteurs et falaises du chaînon du Tournier). 2. sens général. **dyè le montany, dyè l montany** : dans les montagnes.
726. **montò** *v* monter. **fòr montò la kréma** : faire monter la crème. **i fò s montò n éshafòdazh** : il faut se monter un échafaudage. **voz ét montò** : vous êtes monté. **è montan chu la rotta, ke monte chu lo Gué dé Planche** : en montant sur la route, qui monte sur le Gué des Planches.

727. **mòr** *n f* 1. mère (dans ce cas on a aussi trouvé la forme **mòrè**). **on lo métè devan la mòrè, la mòr le lèsh** : on le met devant la mère, la mère le lèche. 2. matrice. **la mòr vin avoué le vyô** : la matrice vient avec le veau. 3. fane. **na mòr de treufl, le mòr dè treufl** : une fane, les fanes de pommes de terre.
728. **mòr** *n* mars. **u ma d mòr** : au mois de mars.
729. **Mòrkj** *n* Marquis (nom de bœuf, paire **Mòrkj Revardi**).
730. **morsé, morchô** *n m* morceau. **on morsé de bwé** : un morceau de bois. **lo kopò è morchô** : le couper en morceaux. *remarques* : 1. **morsé** est la forme dominante ; **morchô** est très rare au *sing*, minoritaire au *pl*. 2. au *pl* on a aussi trouvé **tuj lo morsô** : tous les morceaux.
731. **mossa** *n f* mousse (plante).
732. **mota** *n f* motte (de fumier).
733. **moteur** *n* (ici au *pl*) **m* moteurs. **dè moteur èlèktrike** : des moteurs électriques.
734. mouiller *verbe* **molya** : mouillé. **avoué de tèra k on molyòve** : avec de la terre qu'on mouillait. **pe pò k (*u) se molyaze** : pour qu'il ne se mouille pas (le *e* final de **molyaze** est douteux).
735. **moul** *n m* probablement ballot de 100 manques de tabac enveloppé de papier et serré avec des sangles.
736. **moula, moule, mou** *n f* meule pour aiguiser. 1. pour la faux. 2. à manivelle. (la forme **moula** est la plus fréquente).
737. **mourna** *n f* douille (de la faux).
738. **môvé** *adj* mauvais.
739. **moyeu** *n m* moyeu.
740. **moyin** *n* moyen, dans **tashiy moyin, tashj moyin** : « tâcher moyen » c'est à dire s'efforcer.
741. **mozhè** *n f* génisse.
742. **mur** *adj* (ici au *f pl*) mûres. **k èl sissan mur p lez arashiyè** : qu'elles fussent mûres pour les arracher.
743. **mushè** *n f* mouche. **le mush, l mushè** : les mouches.
744. **mushèyu** *n* (ici au *pl*) **m* rideaux en cordelettes placés devant les yeux des bœufs.
745. **mwé** *n m* tas. **è mwé** : en tas.
746. **mwè, mwïn** *adv* moins. **sink ur mwè di** : 5 h moins 10. **mwïn d sinkanta** : moins de 50. **tan mwïn k possibl** : aussi peu que possible.
747. **mya, myâ** *n m* milieu. **u mya** : au milieu.
748. **myèzhe** *n f* tourteau de noix.
749. **myézhô, myézhò** *n m* midi (milieu du jour, sud). **a myézhô, a myézhò** : à midi. **le vè du myézhô** : le vent du midi.
750. **myu** *adv* mieux. **myu paya** : mieux payé.
751. **n, ne, nè** *adv de négation* ne. **n inpourte ka** : n'importe quoi. **yôr u n ô fan plu** : maintenant ils ne font plus ça. **d n è sé ryè** : je n'en sais rien. **yôr i n son plu...** : maintenant ils ne sont plus... **le vèr ne s i metòvan pò** : les vers ne s'y mettaient pas. **èl ne kope pò, èl nè koupe pò** : elle ne coupe pas. (la forme **nè** est rare).
752. **Nan** *n m* Nant, dans **lo Nan, du Nan** : le Nant, du Nant (lieu-dit de Verel, correspondant à un ravin boisé où coule un ruisseau).
753. **nan** *n m* ruisseau (mais on n'a pu savoir s'il s'agit du ruisseau en général ou du ruisseau particulier du lieu-dit le Nant).
754. **né** *n f* 1. nuit. **tota la né** : toute la nuit. 2. soir. **tètò tré fa pe zho : le matin, a myézhò, a pwé la né** : téter 3 fois par jour : le matin, à midi, et puis le soir.
755. **nèr** *m nar f adj* noir, noire. **dè kayon nèr** : des cochons noirs. *n m pl* dans **lo nèr** : les noirs (les bœufs noirs).
756. **nètèy** *v* nettoyer. **la vash se nètèy, se nètèya** : la vache expulse, a expulsé son arrière-faix (mot à mot : se nettoie, s'est nettoyée).
757. **nétr** *v* naître.
758. **neuya** *n m* noyer. **dè neuya** : des noyers.
759. **ni** *conj* ni. **ni trô sé ni trô blé** : ni trop sec ni trop mouillé.
760. **nivô** *n* **m* niveau, dans **d nivô** : de niveau (sur le même plan horizontal).
761. **Nivô** *n m* Niveau, dans **lo Nivô, a Nivô** : le Niveau, à Niveau (villages de Verel et d'Avressieux).
762. **no, nô, neu, noz** *pron* nous. **i no rapéle** : ça nous rappelle. **le konbyè k neu son ?** : le combien que nous sommes ? (quel jour du mois sommes nous ?). **noz an yeù bô tè** : nous avons eu beau temps. **noz ôtr** : nous autres. **shé no, shé nô, shé neu** : chez nous.
763. **non** *n* **m* nom. **non de gu !** : nom de gu ! (juron atténué).
764. **nonante** : nonante (mais moins fréquent que **katr vin di**).
765. **nonbrü** *adj* (ici au *m pl*) nombreux.
766. **normalamè** *adv* normalement.
767. **nou** : neuf (9). **diz nou san trant yon** : 1931.
768. **noutron, nôtre** *adj m* notre. *remarques* : 1. **nôtre** *m* est très probablement du français patoisé. 2. au *f s* on

- a **noutra** et au *f pl* **noutre**, l'accent tonique étant probablement sur **ou**.
769. **nouva** *adj f* neuve.
770. **nové** *adj* nouveau. **lo vin blan nové** : le vin blanc nouveau.
771. **Noyé** *n* Noël (nom de famille : Bellemin-Noël).
772. **noyô** *n m* amande de la noix. **lo nwayô** : les amandes de noix.
773. **nui, nyui** *n f* noix. **la nui boshésse, pò si groussa** : la noix non greffée, pas si grosse. **ul ékròzòvan le nui p fôre d uélo** : ils écrasaient les noix pour faire de l'huile. (la forme **nui** est la plus fréquente).
774. **nuiziblo** *adj *m* nuisible.
775. **nwazeti** *n (ici au pl)* noisetiers (il s'agit manifestement de français patoisé).
776. **nyôla, nyôl** *n f* gnôle.
777. **Nyuarata** *n (ici au f)* Noiratte (surnom d'une famille Bellemin). **na Nyuarata** : une Noiratte.
778. **ô** *interjection* oh ! **ô si bè !** : oh si bien ! (oh oui en effet !).
779. **ô, o, i** (devant consonne), **ôy, iy, y** (devant voyelle) *pron neutre complément d'objet direct* ça, représenté par « y » en français local. **de pouch pò voz ô dir** : je ne peux pas vous « y » dire (vous dire cela). **ul ô brassòvan byè** : ils brassaient ça bien. **on-n ô metòv chu lo trwà p ô pressò** : on « y » mettait sur le pressoir pour « y » presser. **on-n o chè** : on sent ça (le **o** pourrait être un **ô** mal transcrit). **on-n i gonflòvè** : on gonflait ça. **d ôy é fé** : j'« y » ai fait (j'ai fait ça). **d iy é jamé vyeû fòrè sè** : je n'« y » ai jamais vu faire, ça. **on pou pò y èpashiy** : on ne peut pas empêcher ça. **on-n y aplanà avoué on ròtè** : on aplanit ça avec un râteau. *remarque* : les formes **i** (rare) et **iy, y** (majoritaires) pourraient provenir du français local.
780. **obligatwar** *adj (ici au m)* obligatoire.
781. **oktôbro** *n* octobre.
782. **ôkun** *adj* aucun.
783. **okupò** *v r* s'occuper. **byè s èn okupò** : bien s'en occuper. **yon ke s okupòve de sè** : un qui s'occupait de ça.
784. **òlè** *n (ici au pl) *f* versoirs (du **pelu**).
785. **omo** *n *m* homme.
786. **on, n, na** *art* un, une (voir les 3 § ci-après).
- on** (devant consonne) *art m* un. **on marté** : un marteau. **on fi d fèr** : un fil de fer. **on bô sola** : un beau soleil. **on gran planshiy** : un grand plancher. **on Klopé** : un Cloppet (nom de famille).
 - n** (devant voyelle) *art m f* un, une. **n omo** : un homme. **n andan** : un andain. **n ulye** : une aiguille. **n èshèla** : une échelle. **n ôtra kopona** : un autre pot en terre.
 - na** (devant consonne) *art f* une. **na fèna** : une femme. **na barôta** : une brouette. **na ptîta shèna** : une petite chaîne. **na brize de sò** : un peu de sel.
787. **on** *n (ici au m pl)* uns. **on-n y alòv loz on apré loz ôtr** : on y allait les uns après les autres.
788. **on** (devant consonne), **on-n** (devant voyelle) *pron on*. **on vò sèye** : on va faucher. **on redui la vèdèzh** : on rentre la vendange. **si on pocha, on le rezhuinyòvè** : si on pouvait, on le rassemblait (le foin). **on-n akroshòve lè kourde** : on accrochait les cordes. **si on-n avà lo tè** : si on avait le temps.
789. **ongl** *n* ongle.
790. **Onsin** *n* Oncin (Attignat-Oncin).
791. **onze, onzè** : onze.
792. **orazho, orazhò** *n *m* orage.
793. **òrè** *n (ici au pl) *f* ares. **trant òrè** : 30 ares.
794. **òrshè** *n* coffre.
795. **Qsta** *n* Aoste, en Dauphiné (il s'agit probablement de français patoisé).
796. **ôteur** *n f* hauteur.
797. **ôtomatike** *adj (ici au m pl)* automatiques, dans **loz abreuwwar ôtomatike** : les abreuvoirs automatiques.
798. **ôto-n** *n* automne.
799. **ôtramè, otramè** *adv* autrement.
800. **ôtro, ôtr** *m ôtra, ôtr f adj et pron* autre (au *sing* la forme **ôtr** est attestée seulement pour l'*adj f* et le *pron m*). **de l ôtro koté** : de l'autre côté. **d na mazon a l ôtra** : d'une maison à l'autre. *quelques exemples au pl* **è byè d ôtre chouze** : et beaucoup d'autres choses. **lez ôtre fa, lez ôtrè fa, lez ôtr fa** : autrefois. **duz on uz ôtrô** : des uns aux autres. **lez ôtr** : les autres (les autres feuilles).
801. **ou** *conj* ou. **viriy a drata ou a gòshè** : tourner à droite ou à gauche. **dué ou tré fôly** : 2 ou 3 feuilles. **trô frada ou trô shòda** : trop froide ou trop chaude. **k on-n avanchòve ou k on rekeulòve** : qu'on avançait ou qu'on reculait.
802. **ou** *n f* houe (tractée). on dit **la ou**.
803. **ou** *n m* os. **dez ou** : des os.
804. **pâ** *n *m* poids. **trô de pâ** : trop de poids.
805. **pale** *n *f* épaupe. **la dôye chu l pale** : la faux sur l'épaupe.

806. **palèt** *n* (ici au pl) **f* palettes (de la baratte tounante).
807. **palève, palèy** *v* bêcher.
808. **pan** *n m* pain. **dè pan d sò a lshiye** : des pains de sel à lécher.
809. **pana** *n f* panne (impossibilité de fonctionner).
810. **pané** *n m* écouvillon du four.
811. **panichô** *n m* tige de maïs.
812. **panò** *p p* (ici au f pl) mot relatif au passage de la fleur au fruit. **le viny se méton è fleur p la Sin-Zhan... k èl son panò = k la fleur a sha, p la Sin-Pyèr** : les vignes se mettent en fleurs pour la Saint-Jean... qu'elles sont **panò** = que la fleur est tombée, pour la Saint-Pierre.
813. **pantalou** *n m* pantalon (on n'a pu savoir si le mot français pantalon est *sing* ou *pl* en patois).
814. **panyiy, panyiy** *n m* 1. panier. **u vwadòvan lo panyiy** : ils vidaient les paniers. 2. muselière en fil de fer, pour bœuf (dans ce sens, seule la forme *m pl* **panyiy** est attestée). **lo panyiy è fèr, pe loz èpashiy de mezhiye** : les muselières en fer, pour les empêcher de manger.
815. **papiy** *n m* papier. **èvlopo dè papiy** : enveloppé de papier. **on papiy pe transportò lo mar** : un papier (un document) pour transporter le marc.
816. **para** *adj et adv* pareil. **pò para** : pas pareil. **èl son pò fête para** : elles ne sont pas faites pareil.
817. **parave** *n f* éboulis. **la parave ke se trouve chu Veré** : l'éboulis qui se trouve sur Verel.
818. **parcha** *p p* percé. **na pôsh parcha** : une écumoire.
819. **parka** *conj* pourquoi. **parka k on le blansha ?** : pourquoi est-ce qu'on le « blanchit » ?
820. **parlò** *v* parler. **d èn é atèdu parlò** : j'en ai entendu parler.
821. **parpalya** *n* (ici au pl) **m* désigne les bœufs de race montbéliarde et leur pelage. **dè parpalya = dè monbèlyòr** : des « parpaillés » = des montbéliards.
822. **parsi** *n* **m* persil.
823. **parso-nna** *n f* personne.
824. **partelé** *n m* couperet (de boucher ou de charcutier).
825. **partou** *adv* partout.
826. **parya** *n* **f* pâtée pour le cochon. **kant i vinyòv l ôto-n, on li féja dè parya : dè treuffle, dè karôt, dè sheû, dè gran dè sigla** : quand ça venait l'automne, on lui faisait de la pâtée : des pommes de terre, des betteraves, des choux, des grains de seigle.
827. **passazh** *n* **m* passage.
828. **passò** *v* passer. **i fòlya lo passò u kolu** : il fallait le passer au couloir (filtrer le lait au couloir). **de tome passò u vin blan** : des tommes passées au vin blanc. **on-n i pès le ròté** : on y passe le râteau. **on passòve, on passòvè, on passòv** : on passait. **k la tèra passisse...** : que la terre passât...
829. **pata** *n f* patte. **na pata de devan** : une patte de devant.
830. **patin** *n m* patin (de frein).
831. **patta, pate** *n f* chiffon. **avoué dè pate byè fina** : avec du chiffon bien fin. **i ta d pat** : c'était des chiffons (du chiffon ?).
832. **paye** *v* payer. **paya** : payé.
833. **payi** *n m* pays, c'est-à-dire environs immédiats.
834. **pe, p, pi, plu** *adv* plus (antonyme de moins). **pe nonbru** : plus nombreux. **n èdra p bò** : un endroit plus bas. **byè p fôr** : bien plus fort. **byè pi lon** : bien plus long. **le doble pe grou** : le double plus gros (2 fois plus gros). **lo léchiy pussò, vni pe bò** : le laisser pousser, devenir plus beau. **pe gran ke...** : plus grand que... **k i sòy plu gran** : que ça soit plus grand.
835. **pe, pè, p, par** *prép* pour (voir les 2 § ci-après).
1. **pe, pè, p** *prép* pour. **dè rényur pe la lâtò** : des rainures pour le petit-lait. **y avà d palèt... pe brassò la kréma** : il y avait des palettes... pour brasser la crème. **dè ridél p agrandi le tonbaré** : des ridelles pour agrandir le tombereau. **dè pòlyè pè arètò le gran-nè** : de la paille pour arrêter les grains. **p fôre dè vin d nuï** : pour faire du vin de noix. **pè pò passò a travèr** : pour ne pas passer à travers. **fô l ramassò p la Sin-Zhan** : il faut les ramasser pour la Saint-Jean. **pe ke, pe k, pè k ; pe pò k, pè pò k + subjonctif** : pour que, pour pas que. **pè k i sis pe lon u fon** : pour que ce fût plus long au fond. **pe pò k i kassaz** : pour que ça ne casse pas.
2. **par** *prép* pour, dans **shâkon par sa** : chacun pour soi.
836. **pe, pè, p, per, pr** *prép* par (voir les 2 § ci-après).
1. **pe, pè, p** *prép* par (agent, lieu, moyen, manière, rôle distributif). **menò p de bêteye** : mené par des bêtes. **on le pussòvè pe tèra** : on le poussait par terre. **on-n uvròv la manoka pe lo mya** : on ouvrait la manoke par le milieu. **on passòvè pè na fnétra** : on passait par une fenêtre. **balyi p lo portilyon** : donner par le portillon. **p lo prò** : par les prés. **to klachà pè katégori** : tout classé par catégories. **on loz aplòve p lu non** : on les appelait par leur nom. **lo lachiye pe du** : les lier au joug par deux. **dué fa pe zho** : 2 fois par jour. **rè pe rè, rè pè rè** : rang par rang. **tré katre portu p viny** : 3 ou 4 sarments porteurs de raisin par vigne.

2. **per, pr** *prép* par. **per ityè** : par ici. **pò pr ityè** : pas par ici. **è pyéra lo fon, per on masson** : le fond (construit) en pierre, par un maçon.
837. **pèdan** *prép* pendant. **pèdan dez an** : pendant des années.
838. **pe-ka** : pourquoi (on a omis de noter dans quel contexte ce mot était utilisé).
839. **pelu, plu** *n m* charrue partiellement en bois, utilisée pour déchaumer.
840. pendre *verbe* **pèdu** : pendu. **on-n i pèdyòv de taba** : on y pendait du tabac.
841. **pèrshe** *n f* âge du **pelu** ou du braban. **na pèrshe è bwé k avà tré mètre** : un âge en bois qui avait 3 m (description du **pelu**).
842. **pèsha** *p p* en pente, incliné.
843. **pèta** *n f* pente. **l pète, le pèt** : les pentes.
844. **peteùzha** *p p* piétiné (en parlant de l'herbe).
845. **peti, pti** *m ptîta f adj* petit, petite. **dè pti kuté** : de petits couteaux. **kant mo go-n étan peti** : quand mes gones étaient petits. **de ptit gran-nè** : de petites graines. **è ptite kourdè** : en petites cordes. *n m* dans **lo peti** : le petit (le petit boyau, mais le mot est peut-être au *pl*).
846. **peublô** *n *m* peuplier.
847. **peùchiye** *n *m* balle du blé.
848. **Peùjô** *n* Peugeot (marque de faux).
849. **peur** *adj* pur.
850. **pévro, pévr** *n *m* poivre.
851. **pezan** *adj* lourd, pesant.
852. **pija** *n f* pendant la fabrication de l'huile de noix, action d'écraser les amandes avec une meule ou quantité d'amandes écrasées en une fois. **na pija, sèt kilô** : 7 kg. *pl* : **lè pijé**.
853. **piké** *n m* piquet.
854. **pikò** *v* piquer. **pikò lo fè u ruélô è lo balyi chu lo shòr** : piquer le foin au **ruélô** (planter un trident dedans) et le donner sur le char.
855. **Pikòr** *n* Picard, dans **lo Pikòr, u Pikòr** : le Picard, au Picard (lieu-dit de Verel).
856. **Pilon** *n m* Pilon (nom de bœuf, paire **Pilon Bwàsson**).
857. **pinyò** *v* « peigner », c'est-à-dire donner un coup de rateau sur les côtés d'un chargement de foin avant son transport, pour le lisser grossièrement et faire tomber le foin qui dépasse ou tient mal.
858. **piye, piy** *n m* pied. **lo piy gòsh** : le pied gauche. **a plan piye** : de plain pied. **on taboré è bwé a tré piy ou a katro** : un tabouret en bois à 3 pieds ou à 4. **foulò avoué lo piyè** : fouler (le raisin) avec les pieds.
859. **piza, pizha** *n *m* pisé (la forme **pizha** pourrait être une erreur du patoisant).
860. **piza-sò** *n m* mortier en pierre pour écraser le gros sel.
861. **pizon** *n m* pilon (pour écraser le sel, pour tasser le pisé).
862. **pla** *n (ici au pl) *m* plats (ustensiles de cuisine).
863. **plakka, plaka** *n f* plaque.
864. **plan** *adj* plain, dans l'expression **a plan piye** : de plain pied.
865. **plan** *n m* plant (de tabac, de vigne...). **ètr lo plan** : entre les plants.
866. **Planch** *n* Planche, dans **Planch-Guibeù, Planch-Laplanta** : Planche-Guiboud, Planche-Laplante (noms de familles).
867. **Planche** *n (ici au pl)* Planches, dans **lo Gué dé Planche** : le Gué des Planches (village de la Bridoire).
868. **pla-nnè, pla-n** *n f (ici au pl)* replats entre deux à pic dans les barres rocheuses qui séparent Verel de Dullin ou d'Ayn.
869. **plansh, planshè** *n f* planche (la forme **planshè** est peu fréquente). **avoué d plansh** : avec des planches.
870. **Planshe, Planshè** *n* Planche, dans **lo Planshe, du Planshè** : le Planche, du Planche (lieu-dit de Verel).
871. **Planshète, Planshèt** *n f pl *m* Planchettes, dans **l Planshète, lè Planshèt, l Planshèt** : les *Planchettes (lieu-dit de Verel).
872. **planshiye, planshiy** *n m* 1. plancher (sens habituel). 2. **lo planshiy du shòr** : le plateau du char.
873. **planta, plant** *n f* 1. plante (cas général). 2. châtaignier (non encore parvenu à sa grosseur maximale, semble-t-il). **on shatanyiy, i t na plant** : un châtaignier, c'est une « plante ».
874. **plantò** *v* planter. **plantò na salada, on porô** : planter une salade, un poireau.
875. **plantwâr** *n m* plantoir.
876. **plasse** *n f* place. **on la rmètòv è plasse** : on la remettait en place. **pò d la plasse** : pas de place.
877. **platé** *n m* plateau (planche épaisse). **de platé, de platyô, dè platô** : des plateaux.
878. **plè** *m plèna, plèna f adj* plein, pleine. **shé neu ôkun shatanyiy... u Guiné plè** : chez nous aucun châtaignier... au Guinet plein (plein de châtaigniers). **u vwadòvan lo panyiy a mezura k ul étan plè** : ils vidaient les paniers à mesure qu'ils étaient pleins.
879. **plé** *n f* plaie.
880. **plè** *n m* plein. **a la luna déssèdyanta, kant èl a passò lo plè** : à la lune décroissante, quand elle a passé le plein. **è plè** : en plein, complètement.

881. **plema** *n m* traverse de bois solidaire du dessus du char, et au dessous de laquelle peut pivoter (à l'avant mais pas à l'arrière) la traverse de bois solidaire de l'essieu. **lo plema de devan è de dariy** : les **plema** de devant et de derrière.
882. **pleu, plu** *adv* plus (négarion). **u fan pleu sè** : ils ne font plus ça. **u s è sèrvon plu** : ils ne s'en servent plus. **plu bon a fôr dè pan** : (ce n'est) plus bon à faire du pain. **y avà plu k a se rètrò a la màzon** : il n'y avait plus qu'à s'en retourner à la maison. (**pleu** est moins fréquent que **plu**).
883. **plève, plév** *n f* pluie. **na groussa plève** : une grosse pluie.
884. **plèy** *v* plier. **on plèyòve la fôly** : on pliait la feuille. **i plèyòv la pwèta** : ça pliait la pointe.
885. **plô** *n m* plot (de boucher).
886. **plouvre, plouvè** *v* pleuvoir. **i plou kom de kourdè** : il pleut comme des cordes.
887. **pluzyeur** *adj* plusieurs. **pluzyeur miron** : plusieurs chats.
888. **pò** *adv* pas (négarion). **de konachò pò** : je ne connais pas. **lo fè è pò sé** : le foin n'est pas sec. **èl nè koupe pò** : elle ne coupe pas. **pe pò k i kassaz** : pour que ça ne casse pas. **pe k i ne ressòrtaz pò** : pour que ça ne ressorte pas. **pò dez eûtj kome sè** : pas d'outils comme ça.
889. **pò** *n (ici au pl)* **m* pas. **ui pò** : huit pas.
890. **pô** *n f* dans **la pô du tonbaré** : la planche arrière amovible de la caisse du tombereau.
891. **pò** *n m* pal (solide barre de bois).
892. ***poché** *v* pouvoir. **de pouche pò, de pouch pò, de ne poucho pò** : je ne peux pas. **si on pou** : si on peut. **ke pouchon** : qui peuvent. **on pocha, on possa** : on pouvait. **kom u pochan** : comme ils pouvaient. **de porè pò ô fôr yôr** : je ne pourrais pas faire ça maintenant. **pè pò... k i pochis retornò** : pour pas... que ça pût retourner (en arrière).
893. **poké** *n m* mot de sens inconnu (petite quantité ?).
894. **pokò** *v* donner un coup de tête (chèvre, bélier...).
895. **pòla** *n f* pelle. **na pòla drata** : une bêche à lame plate, sans dents.
896. **polalye, polaly** *n (ici au pl)* **f* poules.
897. **pòlye, pòlyè, pòye, pòy** *n f* paille.
898. **pome** *n* **f* pomme.
899. **pomij** *n m* pommier.
900. **Pon** *n m* Pont, dans **u Pon, du Pon** : au, du Pont de Beauvoisin.
901. **pon** *n m* pont.
902. **ponpa, ponp** *n f* pompe. **la ponp a luija** : la pompe à purin.
903. **pòr** *n* dans **a pòr** : à part, séparément.
904. **pòr, pôre** *n m* père (la forme **pôre** est douteuse).
905. ***pori** *v* pourrir. **èl pora** : elle pourrit.
906. **porô** *n m* poireau. **de por** : des poireaux.
907. **portilyon, portiyon** *n m* portillon (par lequel on fait passer le foin dans le râtelier).
908. **portò** *v* porter. **portò** : porté. **on le pourte** : on le porte. **i portòve chu lo plema** : ça portait sur les **plema** (voir ce mot).
909. **portu** *n m (ici au pl)* sarments porteurs de raisins. **tré katre portu p viny** : 3 ou 4 sarments porteurs de raisins par vigne.
910. **pòsh** *n f* louche, dans **na pòsh parcha** : une écumoire (mot à mot : une louche percée).
911. **posse, possè, pos** *n f* tétine (de vache).
912. **pòssenad** *n (ici au pl)* **f* carottes.
913. **possible, possibl** *adj (ici au m)* possible. **tan k possibl** : autant que possible. **tan mwïn ke possible, tan mwïn k possibl** : aussi peu que possible.
914. **posson** *n m* mot suggéré par l'enquêteur ; le patoisant sait seulement qu'il s'agit d'un veau.
915. **pòta** *n* **f* pâte (à pain).
916. **pôté, pâté** *n m* pâté. **on pôté dè téta** : un pâté de tête.
917. **pou** *adv* peu. **d bétyerò k on va trè pou yôr** : des bêtes qu'on voit très peu maintenant.
918. **pou** *n* peu. **a pou pré** : à peu près. **le pou ke...** : le peu que, le petit nombre que (nous sommes).
919. **pouli** *n f* poulie.
920. **poumon** *n* **m* poumon.
921. **pous** *n m* pouce.
922. **pré** *adv* près. **a di minùte pré** : à 10 min près. **a pou pré** : à peu près.
923. **prèchon** *n f* pression.
924. **prèdre, prèdr** *v* prendre. **u prè d la koleur** : il prend de la couleur. **u prinyòvè, i prinyòve, on prènyòv** : il, ça, on prenait. **on-n a pra** : on a pris. **kan la kalya éta praaza** : quand le caillé était pris (solidifié).
925. **premiy** *adj* premier. *n f* dans **la nyòl èl sôr a katr vin di la premièr** : la gnôle elle sort à 90 (degrés d'alcool) la première.
926. ***prenonchiye** *v* prononcer. **on-n ô prenonche** : on « y » prononce.

927. **preparò** *v* préparer.
928. **prèssò** *n* **m* pressé (vin du pressoir). **sinkanta litr de prèssò ddyè** : 50 L de pressé dedans.
929. **pressò** *v* presser (au pressoir).
930. **presswar** *n m* pressoir (il s'agit manifestement de français patoisé).
931. **prèsta** *adj (ici au f)* prête. **prèsta a fòr lo vyò** : prête à faire le veau. *f pl* **le bôs prèst** : les tonneaux prêts.
932. **prezeura** *n* **f* présure. **dè prezeura avoué l'èstoma d on kabri** : (on faisait) de la présure avec l'estomac d'un cabri.
933. **prin** *n m* morceau sous le ventre du cochon. **la tète on-n è fò dyuè roulé, dyè le prin** : la tête on en fait deux roulées, dans le prin.
934. **prinsipo, prinsipò** *n* **m* principe, dans **è prinsipò, è prinsipò, in prinsipò** : en principe (de façon générale).
935. **printè** *n m* printemps. **u printè** : au printemps.
936. **prò** *n m* pré. **p lo prò** : par les prés.
937. **produi** *n* **m* produit, dans **produi chimik** : produit chimique.
938. **profon** *n* profond. **du métr de profon** : 2 m de profond.
939. **profondu** *n f* profondeur.
940. **prôpò, prôpo, prôpe** *m* **prôpa, propa** *f adj* propre.
941. **prôsh** : proche, près. **laborò dyè (*le) viny... pò trô prôsh** : labourer dans les vignes... pas trop près.
942. **pu** *n* **f* peur. **d avin pò pu** : je n'avais pas peur.
943. **pudra** *n f* poudre (substance en poudre).
944. **punya** *n f* poignée. **na punya de pòlye** : une poignée de paille.
945. **purin** *n* **m* purin.
946. **pussa** *n f* poussière. **i fò d pussa** : ça fait de la poussière.
947. **pussò** *n f* poussée (de la végétation).
948. **pussò** *v* pousser. 1. croître. **y a pussò de boué dessu** : ça a poussé du bois dessus. **èl pusson** : elles (les pommes de terre) poussent. **u pussòv pò** : il ne poussait pas. **avan k èl pussissan** : avant qu'elles (les vignes) pussassent. 2. idée de force ou de déplacement. **on pussòve, on pussòv** : on poussait. **on le pussòvè pe tèra** : on le poussait par terre.
949. **pwâ** *v* tailler, dans **pwâ le viny** : tailler les vignes.
950. **pwâju** *n m* petit seau muni d'un manche en bois (celui que le patoisant m'a montré est un récipient cylindrique de 25 à 30 cm de diamètre, contenant environ 5 L, avec un manche de 2 m ; il s'en servait pour arroser le jardin avec du purin).
951. **pwâl** *n m* poil.
952. **pwatrîna** *n* **f* poitrine.
953. **pwé** *adv* 1. puis. **dyè on tomiv... pèsha, pwé dè rényur pe la lâtò** : dans un « tommier »... incliné, (et) puis des rainures pour le petit-lait. **è pwé, a pwé, a poué** : et puis, et aussi (**a poué** est très rare). **a pwé apré on-n i pòs la moula** : et puis après on y passe la meule. 2. ensuite. **on le féja pwé tuò** : on le faisait ensuite tuer.
954. **pwè** *adv* point, pas. **y a pwè d sha-n** : il n'y a point de fleurs (sur le vin). **d ôtr n avan pwè** : d'autres n'en avaient point. **pwè vu de difèrès** : point vu de différence.
955. **pwélo** *n m* poêle (fourneau).
956. **pwét** *adv* puis, dans **a pwét apré** : et puis après.
957. **pwèta** *n f* pointe (de la charrue), dent (du râteau, de la herse). **è pwèta dvan** : en pointe devant. *pl de pwète* : des pointes (des clous). **le pwète du ròtè** : les dents du râteau.
958. **pwètù** *adj* pointu. *n m* dans **lo pwètù, lo pwètù de Veré** : le « pointu » de Verel (variété de tabac non homologuée, et donc en principe interdite, mais qui était néanmoins plus ou moins tolérée).
959. **pwîn** *n m* poing.
960. **pyéra** *n f* 1. pierre. **è pyéra** : en pierre. **l pyére, lè pyérè** : les pierres. **dè pyér dessèdu d la montany** : des pierres descendues de la montagne. 2. meule pour écraser. **avoué na pyéra ke tornòve... kome na pyéra k ul èkròzòvan le nuï p fòre d uélo** : (on écrasait le grain) avec une meule qui tournait... comme une meule avec laquelle ils écrasaient les noix pour faire de l'huile.
961. **pyô** *n f* peau.
962. **pyòrda** *n f* pic de terrassier.
963. **pyoshe** *n f* pioche à deux dents, utilisée pour sarcler (synonyme : **sappa**).
964. **ra** *n (ici au pl)* **m* rats.
965. **ra** *n f* raie de labour, sillon. **ètr lè dyuè râ** : entre les deux raies.
966. racler *verbe* **on ròkl, ròklè** : on racle.
967. **radi** *n (ici au pl)* **m* radis.
968. **raèzin** *n m (ici au pl)* raisins.
969. ***rafò, rafò** *v* s'écrouler. **y a rafò** : ça s'est écroulé. **kan i vin assé grou i ròflè, i ròfè** : quand ça devient

- assez gros ça s'éboule (en parlant des châtaigniers poussant dans un ravin).
970. **ralonzhe** *n f* rallonge (barre de bois rajoutée pour allonger le char quand on s'en sert pour transporter du bois).
971. **ramassò** *v* ramasser, recueillir. **pè ramassò le vin** : pour recueillir le vin. **kant on-n avà ramassò la rappa** : quand on avait ramassé l'épi (de maïs). **d éga k se ramòsse dyè on prò de Diyin** : de l'eau qui « se ramasse » dans un pré de Dullin (il s'agit de l'eau d'un ruisseau temporaire coulant à Verel ; mais faut-il comprendre s'accumule ou est récupérée ?). **u l ramòssa avoué d panyiy** : ils les ramassent avec des paniers (le **a** final est probablement erroné). **on l ramassòv a la man** : on les ramassait à la main.
972. ***ramenò** *v* ramener. **on n uvre pò tan lo dé pe k i vo ramenaze lo blò u beù du piye gòshe** : on n'ouvre pas tant la faux pour que ça vous ramène le blé au bout du pied gauche.
973. **ramò** *v* « ramer », dans **ramò lo soliye** : « ramer » le fenil (au dessus et en travers des poutres servant de base au fenil, placer des baliveaux puis des branchages plus fins sur lesquels on mettra directement le foin).
974. **ranblèy** *v* remblayer.
975. **ranpli** *v* remplir.
976. **ransenyiy, ranseniye** *v* renseigner.
977. **ranvèrsa** *n f* renverse.
978. **rappa** *n f* épi (de maïs). **on-n atashòv katr rap ècheun** : on attachait 4 épis ensemble.
979. rappeler *verbe de me rapélo, d m è rapélo* : je me, je m'en rappelle. **i no rapéle...** : ça nous rappelle...
980. **rassina** *n f* racine. **lé rassi-n** : les racines. (le mot est manifestement emprunté au français).
981. **ratta** *n* **f* rate (organe).
982. **ravassè, ravas** *n pl* **f* feuilles de raves ou de betteraves (en patois le mot semble être toujours *pl*).
983. **ravazhe** *n (ici au pl)* **m* ravages. **i pou arivò k i fò d ravazhe** : il peut arriver que ça fait des ravages.
984. **razètè** *n (ici au pl)* **f* rasettes.
985. **razzhe** *n f (ici au pl)* racines.
986. **razolò** *n f* « rissolée », dans **na razolò d shatany** : une « rissolée » de châtaignes.
987. **razolò** *v* « rissoler » c'est-à-dire griller dans leur peau extérieure (en parlant des châtaignes).
988. **rè** *n m* rang, couche. **on rè de kayon, on rè de sò** : un rang de cochon, une couche de sel (dans le saloir).
989. **rèadyuir** *v* ramener. **la dòly... i fò l èshaplò... pè la rèadyuir mins** : la faux... il faut la battre... pour la faire redevenir mince.
990. ***redrèchiye** *v* ranger (mettre à l'endroit voulu). **tui loz eùti... on lo rdrèchèv a la chuta** : tous les outils... on les rangeait à l'abri. **le zhèrbe de blò... k on redrèchève dyè l granzhè** : les gerbes de blé... qu'on rangeait dans les granges.
991. **reduire** 1. *v* rentrer. **on redui la vèdèzh** : on rentre la vendange. **on redyòve de rekò** : on rentrait du regain. 2. *v r* revenir à la maison. **on s è vò a la mazon, on se redui** : on s'en va à la maison, on rentre chez soi. **kan de sé redui = revenu du rézhimè** : quand je suis revenu du régiment.
992. **ré-ékartò** *v* « réécarter » (voir **ékartò**).
993. **réfléchi** *v* réfléchir.
994. refouler *verbe* **ul ô refoulon chu l alanbi** : ils « y » refoulent sur l'alambic.
995. **règlamè** *n* **m* règlement (administratif).
996. **regonflò** *v* regonfler. **trèpò p le fòr regonflò** : tremper pour les faire regonfler (les châtaignes sèches).
997. **regoula, rgoula** *n f* rigole (1. sens général. 2. dans l'étable, rigole permettant l'évacuation du purin derrière les bêtes).
998. **regrossi** *v* regrossir.
999. **rèkassò** *v* casser de nouveau (le **è** est douteux).
1000. ***rekeulò** *v* reculer. **on rekeulòve** : on reculait.
1001. **rekò, rkò** *n m* regain.
1002. **rekòrta** *n f* récolte.
1003. **relevò, rlevò** *v* relever. **relevò l viny** : « relever » les vignes (relever et attacher aux fils de la treille les pousses qui porteront les grappes ; ce travail se fait avant l'apparition des fleurs). **dè sò, dè pévro p la rlevò** : du sel, du poivre pour la relever (en parlant de la tomme forte).
1004. remercier *verbe* **de remarsiye** : je remercie.
1005. **remètr** *v* remettre. **to lo ma remètr de vin dchu** : tous les mois remettre du vin dessus. **on la rmètòv è plasse** : on la remettait en place.
1006. ***remò** *v* déplacer. **on le remòvè** : on les déplaçait (les planches d'un échafaudage).
1007. remplacer *verbe* **on la ranplachòve** : on la remplaçait.
1008. **rénura** *n f* rainure. **dè rényur** : des rainures.
1009. ***repassò** *v* passer de nouveau. (***on**) **repassòve ; on repassòv la moula** : on passait de nouveau la meule (pour aiguiser la faux).
1010. **repò** *n* **m* repas.

1011. **reprèdr** *v* prendre de nouveau.
1012. **rèshe, rësh** *n f* ligne, rangée. **na rèshe de keshon** : une rangée de « cuchons ». **è rèshè** : en rangées. **ètr le rësh** : entre les lignes (de plantes cultivées).
1013. **réssipyàn** *n m* récipient.
1014. ressortir *verbe* **pe k i ne ressòrtaz pò** : pour que ça ne ressorte pas (ne sorte pas).
1015. ***rèstò** *v* rester. **voz i rèstò, si la tîna èt a demî** : vous y restez (vous en mourez), si la cuve est à demi-pleine. **byè arozò lo semî k i rèstîs dè tèra** : bien arroser le semis afin qu'il restât de la terre (sur les racines).
1016. **retenî** *v* retenir. **retenu pe maladi** : retenu par (la) maladie.
1017. **retî** *n *m* rôti.
1018. **retornò** *v* retourner (revenir). **pè pò k i rtornîs... k i pochîs retornò...** : pour pas que ça retournât... que ça pût retourner (en arrière).
1019. **rètrò** 1. *v* rentrer. **l èr ne rètrè pò** : l'air ne rentre pas. **on le liyòve, on l rètròv l mémô zhô** : on liait le blé, on le rentrait le même jour. **èl riyètròvan** : elles (les vaches) rentraient. **kant ul avan rètrò lo blò** : quand ils avaient rentré le blé. **a rvéra, è rantrò byè !** : au revoir, et rentrez bien ! 2. *v r* revenir chez soi. **y ava plu k a se rètrò a la mâzon** : il n'y avait plus qu'à s'en retourner à la maison. **le vash... èl se rètron** : les vaches... elles reviennent chez elles.
1020. **Revardî** *n* Reverdy (nom de bœuf, paire **Mòrkî Revardî**).
1021. **revenu** *p p* revenu. **kan de sé revenu du rézhimè** : quand je suis revenu du régiment.
1022. **Reviyé, Rviyé, Rvilyé** *n m* Revillet, dans **lo Reviyé, lo Rviyé, l Rvilyé** ; **u Reviyé, du Rviyé** : le Revillet ; au Revillet, du Revillet (village de Verel).
1023. **rèyon** *n m* rayon (de roue). **lo rèyon** : les rayons.
1024. **rèzèrva** *n f* réserve.
1025. **rézhimè** *n m* régiment.
1026. **rezhuèdre** *v* rassembler. **rezhuèdre lo fè, è keshon** : rassembler le foin, en « cuchons ». **on le rezhuinyòvè** : on le rassemblait.
1027. **ridél** *n (ici au pl) *f* ridelles. **dè ridél p agrandi le tonbaré** : des ridelles pour agrandir le tombereau.
1028. risquer *verbe* **i risk pò d plèy** : ça ne risque pas de plier.
1029. **Rivouèrè** *n* Rivoire, dans **le Rivouèrè** : le Rivoire (lieu-dit de Verel).
1030. ***riyèshaplò** *v* battre la faux, de nouveau. **kant on riyèshaple** : quand on bat de nouveau la faux.
1031. **rkomèchiyè** *v* recommencer.
1032. **ròblo** *n m* rouable.
1033. **Rochassyeu** *n* Rochassieu (village de la Bridoire).
1034. **ron** *m* **ronda** *f adj* rond, ronde. *adj f (semblant au pl)* **ronde** : rondes. *n* dans **è ron** : en rond.
1035. **ròpuza** *n f* râpeuse (instrument à manivelle pour râper les betteraves).
1036. **Rôshè** *n f* Roche, dans **so la Rôshè** : sous la Roche (lieux-dits de Verel et de Rochefort).
1037. **roshé** *n m (ici au pl)* rochers. **lo débri du roshé** : les débris des rochers.
1038. **Roshfô** *n* Rochefort.
1039. **rossètta, rossèta, ressètta** *n f* fleurage. **la ressètta ètre la farina è le brè** : le fleurage entre la farine et le son.
1040. **rôté** *n m* râteau. **on rôté è fèr** : un râteau en fer (jardinage). **on petî rôté è boué** : un petit râteau en bois (fenaison, moisson). **lo gran rôté a shiva** : le grand râteau à cheval (fenaison).
1041. **ròtelurè** *n (ici au pl) *f* râtelures.
1042. **ròtliye, ròtliy** *n m* râtelier (à l'étable).
1043. **rotta, rota, reuta** *n f* route. **chu le reute** : sur les routes.
1044. **rou** *n f* roue. **katre rou** : 4 roues.
1045. **roulò** *n f* roulée (de cochon). **la lèga on la féja passò è fèjan de roulé de tète è de pwaatrîna** : la langue on la faisait passer en faisant des roulées de tête et de poitrine.
1046. **roulò** *n m* rouleau. **on pti roulò è fèr** : un petit rouleau en fer (pour le jardin). **lo grou roulò, u printè pe roulò lo prò** : le gros rouleau, au printemps pour rouler les prés.
1047. **roulò** *v* rouler, enrouler. **lo roulò kom i fô, byè lo sarò** : le rouler comme il faut, bien le serrer (le tabac). **on prò byè roulò** : un pré bien roulé. **la pyéra k roule dèchu** : la meule qui roule dessus. **on roulòve partou, p aplanò** : on roulait partout (avec le rouleau), pour aplanir. **on la roulòvè, du tor** : on l'enroulait, deux tours.
1048. **ròva** *n f* rave. **d séleri ròva** : des céleris raves.
1049. **rozhe** *m* **rozhè, reuzhè, reuzh** *f adj* rouge. **gri rozhe** : gris rouge. **de sò rozhè** : du sel rouge. **la tèr reuzhè = reuzh** : la terre rouge. **lè karôt rozh** : les betteraves rouges (potagères). *n m* dans **lo rozho, de rozhe** : le rouge, du rouge (vin).
1050. **rpeûsson** *n (ici au pl) *m* mot en rapport avec la vigne (peut-être s'agit-il des rejets sur le vieux bois).
1051. **rpôzò** *v* reposer (en parlant d'une terre intentionnellement laissée quelque temps sans culture).

1052. **ruélô** *n m* cordon continu de foin (50 à 100 cm de hauteur environ), destiné à être chargé sur le char. **pikò lo fê u ruélô è lo balyi chu lo shòr** : piquer (à l'aide du trident) le foin au **ruélô** et le donner sur le char.
1053. **rvéra** *v* revoir, dans **a rvéra** ! : au revoir !
1054. **ryè, rè** : rien. **ryè du tô** : rien du tout. **y ava ryè** : il n'y avait rien. **d n è sé ryè** : je n'en sais rien. **on shòr vouâdo, rè dechu** : un char vide, rien dessus.
1055. **ryeû** *n m* ruisseau. **de ryeû** : des ruisseaux.
1056. **sa** *n m* sac. **dè sa** : des sacs. **on sa d éga** : une averse violente capable de raviner et d'occasionner des dégâts (« un sac d'eau » en français local).
1057. **sa** *pron* soi. **shâkon par sa** : chacun pour soi.
1058. **sablonu** *adj* sablonneux (mais avec des cailloux semble-t-il). **sablonu, pò mò dè kalyeû è dè sòbla** : sablonneux, pas mal de cailloux et de sable.
1059. **sabyér** *n f* sablière (poutre de charpente).
1060. **saklò** *v* sarcler. **on sòkle, on sòkl** : on sarcle. **on saklòv tou avoué na sappa** : on sarclait tout avec une pioche.
1061. **sakluza** *n f* sarclouse (sorte de charrue adaptée pour le sarclage, tirée par un cheval ou un bœuf).
1062. **salada** *n f* salade. **de saladè** : des salades.
1063. **salò** *v* saler. **trô salò** : trop salé.
1064. **salwar, salwâr** *n m* saloir.
1065. **san** *n m* sang.
1066. **san** : cent. **san vin litr** : 120 litres. **diz nou san katre vin katôrze** : 1994.
1067. **San-Beron, San-Bèron, San-Bron** *n* Saint-Béron.
1068. **sanglè** *n (ici au pl) *f* sangles.
1069. **sans** *n m* sens. **du mémô sans** : du même sens.
1070. **Sansi** *n* Sancy (nom de famille).
1071. **santimètr** *n m* cm. **chiy sèt santimètre de yô** : 6 ou 7 cm de haut.
1072. **santrale** *n f* centrale (électrique).
1073. **sappa, sapa** *n f* pioche à deux dents, utilisée pour sarcler (la forme **sapa** est assez rare).
1074. **sarmè** *m*, **sarman** **m*, **sarmètè** **f n (ici au pl)* sarments. **de fagô de sarman, de fagô de sarmètè** : des fagots de sarments.
1075. **sarmwarâ** *adj* trop salé (en parlant de la viande de cochon).
1076. **sarò** *v* 1. serrer. **on saròv a la man, tan k on possâ sarò** : on serrait à la main, autant qu'on pouvait serrer. **lo morsé dessus, byè sarò** : les morceaux dessus, bien serrés. **ul ô sòron** : ils serrent ça. **on saròve la mékanika** : on serrait le frein. 2. enfermer. **on le saròvè dyè on kwîn** : on l'enfermait dans un coin. *remarque* : **i sè sòre** : ça s'enferme (le blé, dans un grenier) ; mais peut-être ici aurait-on dû transcrire **i s èssòre** en supposant l'existence d'un verbe ***èssarò** enfermer.
1077. **sartén** *adj (ici au f)* certaine, dans **na sartén ôteur** : une certaine hauteur.
1078. ***sarvi** *v* servir. **lo roulô u s è sèrvon plu** : les rouleaux ils ne s'en servent plus.
1079. **sâta, saata** *n f* scie.
1080. savoir *verbe* **d n è sé ryè** : je n'en sais rien. **u sò gréfô** : il sait greffer.
1081. **sé** *adj* sec. **pò assé sé** : pas assez sec. **trô sèttè** : trop sèches. *n m* dans **byè u sé** : bien au sec. **le sé** : le sec (par opposition au vert, en parlant de la nourriture des vaches).
1082. **sè** *prép* sans. **sè s aretò** : sans s'arrêter.
1083. **sè** *pron* ça. **sè dépè du tè k i fò** : ça dépend du temps qu'il fait. **on sharèyòv sè avoué le bou** : on charriait ça avec les bœufs. **yôr u fan pleu sè** : maintenant ils ne font plus ça. **yon ke s okupòve de sè** : un qui s'occupait de ça. **kome sè, kom sè** : comme ça. *remarque* : autres formes rencontrées. 1. **sé** (qui pourrait être une erreur de transcription). 2. **sa**, mais uniquement dans **sa depè, sa dépè** : ça dépend.
1084. **se, sè** (devant consonne), **s** (devant voyelle ou consonne) *pron* se. **se formò** : se former. **on se redui** : on rentre chez soi. **le viny se méton è fleur** : les vignes se mettent en fleurs. **èl se konsèrvòvan** : elles se conservaient. **sè kashiy** : se cacher. **èl sè kòsse** : elle se casse (la forme **sè** est peu fréquente). **s aretò fran** : s'arrêter net. **è s ékartan** : en s'écartant. **on s èfonsè** : on s'enfonce. **la sò s è vò** : le sel s'en va. **s mètr u trava** : se mettre au travail. **u s konsèrv pò** : il ne se conserve pas. **i s di avoué** : ça se dit aussi.
1085. **segon** *m* **segonda** *f adj* second, seconde.
1086. **sél** *n (ici au pl) f* chaises. **dè vyély sél** : des vieilles chaises.
1087. **sèleri** *n (ici au pl)* céleris. **d sèleri ròva** : des céleris raves.
1088. **sèlyé** *n m* seau.
1089. **sèlyon** *n (ici au pl) *m* largeurs de huit pas à ensemercer, jalonnées par des rameaux feuillus ou une poignée de paille.
1090. **semi** *n m* semis (dans le jardin, portion ensemençée pour produire de jeunes pousses). **i fò fòr so smi ou ashtò le plan** : il faut faire ses semis ou acheter les plants.
1091. **semwar** *n m* semoir (en toile, accroché au cou).

1092. **senò** *v* semer. **on l semòvè a la man** : on le semait à la main (la forme conjuguée est influencée par le français).
1093. **sèptèbr** *n* septembre.
1094. **sèrfeuy** *n* cerfeuil.
1095. **sèr-jouin** *n* (*ici au pl*) serre-joints.
1096. **sèrnò** *n* (*ici au pl*) **m* cerneaux.
1097. **sèt** : sept. **sèt kilò** : 7 kg. **è sinkant sèt** : en 57 (1957).
1098. **seueuré** *n* **m* sérac (fromage fait avec le petit-lait du beurre).
1099. **seufr**, **sofr** *n* **m* soufre.
1100. **Sévôs**, **Sévôs-Mami** *n* Cévoz, Cévoz-Mami (noms de familles).
1101. ***sevrò** *v* sevrer. **on sevròve lo vyò** : on sevrerait le veau.
1102. **sèye** *v* faucher. **sèya** : fauché.
1103. **shâkon** *pron* chacun. **shâkon par sa** : chacun pour soi.
1104. **shalu** *n f* chaleur.
1105. **Shanbéri** *n* Chambéry.
1106. **shanbra**, **shanbr** *n f* chambre, pièce dans une maison. **dyè d shanbr** : dans des pièces.
1107. **sha-nnè**, **sha-n** *n* (*ici au pl*) **f* fleurs (sur le vin).
1108. ***shanzhiye** *v* changer. **u shanzhòvan l éga tou lo zhò** : ils changeaient l'eau tous les jours.
1109. **sharèye** *v* charrier. **sharèya** : charrié. **on sharèyòv sè avoué le bou** : on charriait ça avec les bœufs. **dou ke sharèyòvan...** : deux qui charriaient...
1110. **sharfò** *v* chauffer.
1111. **sharkutiy** *n m* charcutier (homme qui allait dans les fermes pour tuer le cochon puis préparer salaisons et charcuteries).
1112. **sharonazhe** *n m* charronnage.
1113. **sharonyeri** *n f* saleté (chose de mauvaise qualité, plus gênante qu'utile).
1114. **sharpèta** *n f* charpente.
1115. **sharpètiyè** *n m* charpentier.
1116. **sharpina** *n f* charmille, charme.
1117. **sharshiyè**, **sharshiy** *v* chercher. **sharshiyè dè tèra** : (aller) chercher de la terre.
1118. **sharui** *n f* charrue.
1119. **sharyò** *n m* chariot. **y ava dvan on sharyò avoué dyeu rou è boué ou è fèr** : il y avait devant un chariot avec deux roues en bois ou en fer (description du **pelu**).
1120. **sharzhìye** *v* charger.
1121. **shatany** *n f* châtaigne. **l shatany** : les châtaignes.
1122. **shatanyiy**, **shataniy** *n m* châtaignier. **de shataniy** : des châtaigniers.
1123. **shatreù** *n m* (*ici au pl*) chartreux (bœufs de race chartreuse).
1124. **shayòtè** *n* (*ici au pl*) **f* échalotes.
1125. **shé prép** chez. **shé no**, **shé nô**, **shé neu** : chez nous. **shé Bartyiy** : chez Berthier.
1126. **shemin** *n* (*ici au pl*) **m* chemins.
1127. **shéna**, **shééna** *n f* chaîne.
1128. **sheneyò** *n* **m* chanvre.
1129. **sheshiyè**, **sheshiy**, **shèshiyè**, **shèshiy** *v* sécher. (***i**) **shèshè** : ça sèche. **èl shèshòvan** : elles séchaient. **pe ke la tèra ne shèshìs pò** : pour que la terre ne séchât pas.
1130. **shètra** *n f* chaintre.
1131. **sheù** *n m* (*ici au pl*) choux.
1132. **sheùshiyè**, **sheùshiyè** *n m* manche de la faux.
1133. **shevily**, **sheviye** *n f* 1. plantoir. 2. cheville (pour la signification cheville, on a seulement recueilli le *pl*). **dè golé pè mètre le shevij** : des trous pour mettre les chevilles (description du timon).
1134. **shévra** *n f* chèvre (appareil de levage utilisé dans la construction des bâtiments).
1135. **shevron** *n m* chevron (de charpente). **lo shevron** : les chevrons.
1136. **shifon** *n m* chiffon (probablement du français patoisé).
1137. **shiva** *n m* cheval. **a shiva chu...** : à cheval sur... **dè bou ou dè shevò** : des bœufs ou des chevaux. **pwè d shivò** : point de chevaux. (au *pl* **shevò** et **shivò** ont à peu près la même fréquence).
1138. **shò** *m* **shòda** *f adj* chaud, chaude. **l éga shòda** : l'eau chaude. *n m* dans **u shò** : au chaud. **on-n a shò** : on a chaud.
1139. **shò** *n f* chaud.
1140. ***shòdò** *v* chauffer. **chò kè shòdòv le for** : celui qui chauffait le four.
1141. **shòke**, **shòk** *m* **shòke** *f adj* chaque. **de fòly a shòk plan** : des feuilles à chaque plant. remarque : **shòke** peut s'abrégier en **shò**, dans **d shòke koté**, **d shò koté**, **de shò koté** : de chaque côté.
1142. **shòno**, **shòno** *n m* chêne. **è shòno**, **è shòno** : en chêne. **de shòno** : des chênes.

1143. **shòr, shòre** *n m* char (la forme **shòre** est très rare). **de shòr a briye** : des chars à berceau (sans plancher, mais avec des échelettes latérales).
1144. **shòrzhè** *n f* charge. **la shòrzhè du koté du (*plu) fòr** : (on mettait) la charge du côté (du bœuf) le plus fort.
1145. **si** *adv* si 1. affirmation. **ô si bè !** : oh si bien ! (oh oui en effet !). **si bè k y arivòv l été !** : oh oui que ça arrivait l'été ! 2. comparaison. **pò si groussa** : pas si grosse. **le vin n è pò si bon** : le vin n'est pas si bon. **èl ne kope pò si byè** : elle ne coupe pas aussi bien.
1146. **si, s** *conj* si. **si lo fè è pò sé** : si le foin n'est pas sec. **voz i rèstò, si la tina èt a demi** : vous y restez (vous en mourez), si la cuve est à demi-pleine. **si y èn a** : s'il y en a. **si on-n avà lo tè** : si on avait le temps. **si èl tan sòl** : si elles étaient sales. **si on pochà, on le rezhuinnyòvè** : si on pouvait, on le rassemblait. **u s léve s ul è byè vigoré** : il se lève s'il est bien vigoureux. **s ul to solé** : s'il est tout seul.
1147. **siflé** *n (ici au pl) *m* sifflets (probablement du français patoisé).
1148. **sigla** *n f* seigle.
1149. **sijò** *n m* ciseau (pour couper le raisin quand on vendange).
1150. **siman** *n *m* ciment.
1151. **sin, sink** : cinq. **katr ur mwè sin** : 4 h moins 5. **na trè a katr ou sin forshon** : un trident à 4 ou 5 fourchons. **sin ché zhò** : 5 ou 6 jours. **sink sis** : 5 ou 6 (ces mots étant en fin de chaîne parlée). **sink ur è dmi** : 5 h et ½.
1152. **sinkanta, sinkant** : cinquante. **sinkanta kilò** : 50 kg. **è sinkant sèt** : en 57 (1957). **sinkant du kilomètr** : 52 km.
1153. **Sin-Pyèr** *n f* Saint-Pierre (fête du saint).
1154. **Sint-Mari** *n* Sainte-Marie d'Alvey.
1155. **sintrò** *p p (ici au f)* cintrée. **èl è sintrò, pò drata** : elle est cintrée, pas droite (la lame de faux).
1156. **Sin-Zhan** *n f* Saint-Jean (fête du saint).
1157. **sivé** *n m* civet.
1158. **siza** *n f* haie.
1159. **sizlin** *n m* seau.
1160. **skorsnèr** *n (ici au pl)* salsifis.
1161. **skoye** *v* secouer (la transcription du mot est douteuse).
1162. **sman-na** *n f* semaine.
1163. **sò** *n f* sel. **dè groussa sò** : du gros sel. **de sò rozhè** : du sel rouge (utilisé pour empêcher le foin de fermenter).
1164. **sò** *n m* seau (probablement du français patoisé).
1165. **so, sò** *prép* sous. **so lo kevèr** : sous le toit. **vint katr ur so l éga koranta** : 24 h sous l'eau courante. **so lo fòr** : « sous le four », c'est-à-dire dans la partie avant du petit bâtiment servant pour la cuisson du pain. **on sevròve lo vyò de sò la mòrè** : on sevrerait le veau de sous la mère (la forme **sò** est rare).
1166. **sòbla** *n *f* sable.
1167. **sofle** *n* souffle. **pleu de sofle** : (*je n'ai) plus de souffle.
1168. **sok** *n m* soc (du brabant).
1169. **sòla** *n f* salle (des fêtes).
1170. **solà** *n m* soleil.
1171. **solé, solè** *adj* seul, dans **to solé, to solè** : tout seul. **s ul to solé** : s'il est tout seul. **on ròkl ; lo pwaj vin to solé** : on racle ; le poil vient facilement.
1172. **solid** *adj (ici au m)* solide.
1173. **solìye, soliyè** *n m* fenil (**solìye** est le plus fréquent).
1174. **sòlò** *adj (ici au m)* sale. **si èl tan sòl** : si elles étaient sales.
1175. **sòltò, sòltò** *n f* saleté (chose sale ou nuisible).
1176. **sòmura** *n f* saumure.
1177. **son** *m sa f adj* (devant consonne) son, sa. **son shiva** : son cheval. **sa fourchè è son gueù** : sa force et son goût (en parlant du vin). *m pl* **i fò fòr so smi** : il faut faire ses semis.
1178. **sòny** *n f* morceau qui se trouve sous le cou du cochon. **la sòny, vrémè bon pe fòr on sivé** : la **sòny**, vraiment bon pour faire un civet.
1179. **sonya** *p p* « soigné » (dont on s'est occupé, en particulier en ce qui concerne la nourriture) ; se dit pour les bêtes dans l'étable.
1180. ***sònyò** *v* saigner. **le sharkutiy lo sònyòvè** : le charcutier le saignait.
1181. **sopa** *n f* soupe.
1182. **sòssijs** *n (ici au pl) *f* saucisses.
1183. **sòssisson** *n m* saucisson.
1184. **sotiriy, sotirò** *v* soutirer (le vin). **i fò lo sotirò a la luna déssèdyanta** : il faut le soutirer à la lune décroissante (la forme normale est **sotiriy ; sotirò** est du français patoisé). **on le sotiròv** : on le soutirait.

1185. **sôtre, sôttrè, sôttr** *v* sortir. **sortu** : sorti. **èl sôre, èl sôr** : elle sort. **on sourtyòv, sourtyòvè** : on sortait.
1186. **sòva** *n f* sève. **i fò k èl (*sòy) è sòva** : il faut qu'elle soit en sève (il faut que la terre à pisé tienne dans la main pour pouvoir l'utiliser, ce qui n'arrive pas avant le mois de mai ; en automne construire en pisé est de nouveau impossible).
1187. **sôzho, sôzhô** *n m* saule.
1188. **sta-dire** : c'est-à-dire.
1189. **sufata** *n* sulfate. **d sufata d kuivro** : du sulfate de cuivre.
1190. **sufatò** *v* sulfater.
1191. *suivre *verbe* **lo bou suivòve la ra kom on shiva** : le bœuf suivait la raie comme un cheval.
1192. **surô, sirô** *n *m* sureau.
1193. **swa-dizan** : soit disant (à ce qu'on dit, à ce qu'il semble).
1194. **swassanta, swassant** : soixante. **swassanta, katre vin de profon** : 60, 80 cm de profondeur. **swassant di degré** : 70 °C.
1195. **syéklô** *n (ici au pl) *m* siècles.
1196. **tâ** *n m* toit. **l avan-ta** : l'avant-toit.
1197. **ta** *pron* toi. **vin ! ta !** : viens ! toi ! (appel pour faire venir les vaches).
1198. **taba** *n m* tabac.
1199. **taboré** *n m* tabouret.
1200. **taleû** *n (ici au pl) *m* « talus » en français local (on a oublié de noter l'accent tonique ; un « talus » est la partie d'une plante située près de sa base). **loz épi è didyè, le taleû è diyô** : les épis en dedans, les « talus » en dehors (transport des gerbes de blé sur le char).
1201. **talon** *n m* talon. 1. partie du pied. 2. partie de la faux (entre la lame et la douille).
1202. **talya** *n f* bois taillis, probablement.
1203. **talyon** *n m* gros morceau de fruit ou de pomme de terre. **on talyon de pome** : un gros morceau de pomme. *pl talyon* ; les **talyon** de pommes de terre, munis de germes, sont utilisés comme semence.
1204. **tan** *adv* tant, autant, aussi. **on n uvre pò tan lo dé** : on n'ouvre pas tant la faux. **on saròv a la man, tan k on possà sarò** : on serrait à la main, tant qu'on pouvait serrer. **on la pussòv tan yô k on pochà** : on la poussait aussi haut qu'on pouvait. **tan k possibl** : autant que possible. **tan mwìn ke possible** : aussi peu que possible.
1205. **tantou** *n m* tantôt (après-midi).
1206. **tapò** *v* taper. **tapò lo bwir** : battre le beurre. **on tòp** : on tape.
1207. **tarin** *n m (ici au pl)* tarins (bœufs de race tarine).
1208. **tashiy, tashì** *v* tâcher, dans **tashiy moyin, tashì moyin** : « tâcher moyen » c'est à dire s'efforcer. **on tashòv moyin** : on s'efforçait.
1209. **tavan** *n m* taon. **garni d mushè è de tavan** : garni de mouches et de taons.
1210. **tè** *n m* temps. 1. durée. **è mémô tè** : en même temps. **de mon tè** : de mon temps (quand j'étais encore en activité). **du tè d mon pòr** : du temps de mon père. **dyè lo tè** : dans le temps (autrefois). 2. météorologie. **on tè bremu** : un temps brumeux. **i fò bô tè** : il fait beau temps.
1211. **tè** *pron* toi. **tin-tè !** : tiens toi !
1212. **tèdre** *m* **tèdra** *f* **adj** tendre.
1213. **Téjévé** *n* TGV (train à grande vitesse).
1214. **téla** *n f* toile. **è téla** : en toile.
1215. **tèlamè** *adv* tellement.
1216. **tèlo** *m* **tèl** *f* : tel, telle. **tèlo k sè** : tel que ça. **a tèl ura** : à telle heure. **tèl ke sè** : telles que ça (en parlant des pommes de terre).
1217. **temon** *n m* timon.
1218. **teni, tni** *v* tenir, maintenir. **ôtramè i s tin pò** : autrement ça ne se tient pas (ça s'affaisse). **l èshaplo ne tin pò** : la partie battue de la lame de faux ne tient pas (ne reste pas en bon état). **on le tinyòv arozò** : on le maintenait arrosé. **i tinyòvè a (*pou) pré tré litr** : ça tenait à peu près 3 litres. **tin-tè !** : tiens toi ! **pe k i tinyissè** : pour que ça tînt (que ça ne se défit pas).
1219. **tenon** *n m* tenon.
1220. **tepin** *n m* pot en terre, de 3 L environ (*synonyme* : **kopo-nna, kopona** ; voir ce mot).
1221. **tèra, tèr** *n f* terre. **la groussa tèra** : la grosse terre. **de tèra rozhè, d la tèr reuzhè** : de la terre rouge, pour pisé (la forme **tèr** est attestée dans ce seul exemple). **dè tèra d on sôzhô** : de la terre d'un saule (terreau recueilli dans les saules creux et utilisé pour faire germer les graines de tabac). **dè kopo-n è tèra** : des pots en terre. **pe tèra** : par terre. **on metòve la tèra u sharyô k on-n avanchòve ou k on rekeulòve** : on mettait la terre au chariot qu'on avançait ou qu'on reculait (on réglait la profondeur du labour en avançant ou reculant l'avant-train du **pelu**).
1222. **téta** *n f* 1. tête. **la téta du bou** : la tête du bœuf. 2. partie renflée ou supérieure d'une plante. **chu la téta d on sôzho** : sur le sommet renflé du tronc d'un saule. **la trèkiya p la téta** : (*vous prenez) le sarrasin par

- sa partie supérieure. 3. sens non exactement élucidé. **byè l ètâjijy kom i fô, la tэта du mémo koté** : bien l'étager comme il faut, la tête du même côté (tabac en manques).
1223. **teté** *n (ici au pl) *m* trayons.
1224. **tètò** *v* téter.
1226. **tij** *n* f tige.
1227. **tilyò** *n (ici au pl) *m* tilleuls (arbres).
1228. **tina, ti-nna** *n f* cuve (la forme **ti-nna** est peu fréquente). **kant la tina è pò pléna, y a de gòz** : quand la cuve n'est pas pleine, il y a du gaz.
1229. **tintò** *v* teinter.
1230. **tiriye, tiriye, tiriy** *v* tirer (en exerçant un effort), faire sortir. **devan pè retenj ; dariyè pè tiriye** : devant pour retenir ; derrière pour tirer (rôles respectifs du joug de tête et du joug de cou). **avoué lo tôr dariy lo shòr pè fôre tiriy le kourde** : avec le treuil derrière le char pour faire tirer les cordes. **on tirè, on tir lo vin** : on tire le vin. **kant on tiròv...** : quand on tirait (le vin).
1231. **Tiya, Tiye, Tiy** *n m* Thier, dans **lo Tiya, le Tiya, le Tiye, l Tiy** : le Thier (déversoir du lac d'Aiguebelette).
1232. **to m s tota f s ; tui, to, tou m pl tot f pl** *adj* tout, toute ; tous, toutes. **na rénura to lo tor** : une rainure tout le tour. **to l ivèr** : tout l'hiver. **tota la zhornò** : toute la journée. **tui loz eùtj** : tous les outils. **to lo du zhò** : tous les deux jours. **nè kèr to lo matin** : en chercher tous les matins. **u shanzhòvan l éga tou lo zhò** : ils changeaient l'eau tous les jours. **tot lè grandu** : toutes les grandeurs.
1233. **to, tou, tot, tout** *adv* tout. **to solé** : tout seul. **to mélanzha èchon** : tout mélangé ensemble. **tou varonò** : tout véreux. **to d chuïta** : tout de suite. **tou du lon** : tout du long. **l pti ròté tot è boué** : le petit râteau tout en bois. **tout è bwé dur** : tout en bois dur.
1234. **to, tô** *n m* tout. **pò môvé du to** : pas mauvais du tout. **ryè du tô** : rien du tout.
1235. **to, tou m s ; tui m pl tot f pl** *pron* tout ; tous, toutes. **to diyò** : (*on laisse) tout dehors. **y a bè tou** : il y a en effet tout. **on saklòv tou avoué na sappa** : on sarclait tout avec une pioche. **tou èchon** : tout ensemble. **na zhornò tui èchon** : une journée tous ensemble. **pè pò k le gran-n alazan tot dyè lo vin** : pour pas que les graines aillent toutes dans le vin (graines = grains de raisins).
1236. **tò** *n m* tas, dans **on tò de femiye** : un tas de fumier (français patoisé, probablement).
1237. **tò, to** *adv* sur place, en l'état, tel quel (cet *adv* s'emploie uniquement après le *verbe* laisser). (*on) **passazh k on léch tò pe passò** : un passage qu'on laisse en l'état pour passer. **on léchòve to na biye pè pò k i rtornis (*èn) ariye** : on laissait en place une barre de bois pour pas que ça retournât en arrière.
1238. **tòbla** *n f* table.
1239. **tôdre** *v* tordre. **i tôr lo fi** : ça tord le fil (de la faux).
1240. **tôla** *n *f* tôle.
1241. **toma** *n f* tomme (du genre Saint-Marcellin). **la toma frèsh** : le fromage frais. **la toma fôrta** : le fromage fort (*synonyme* : **la trakla**). **de tome, dè tomè** : des tommes.
1242. tomber *verbe* **i nè sha** : il en tombe (de la neige). **la fleur a sha** : la fleur est tombée.
1243. **tomijy** *n m* caisse en bois avec des rainures sur le fond, légèrement inclinée, où on faisait égoutter les tommes.
1244. **tonbaré** *n m* tombereau.
1245. **tonbò** *v* tomber, choir. **tonbò chu na bona dòlye** : tomber sur une bonne faux (rencontrer par chance une bonne faux). **tonbò** : tombé. **on tonbè** : on tombe. **u tonbon** : ils tombent. **èl tonbòve pò** : elle ne tombait pas.
1246. tonner *verbe* **i tenne** : ça tonne (orage).
1247. **tonò** *n m* tonneau. **du gran tonò** : deux grands tonneaux. (le mot est manifestement emprunté au français).
1248. **tôpe, tôpè** *n (ici au pl) *f* taupes (il s'agit manifestement de français patoisé).
1249. **tòr** *adv* tard.
1250. **tor** *n m* tour. **na rénura to lo tor** : une rainure tout le tour. **on plèyòve la fôly, du tor** : on pliait la feuille, deux tours. **du tôr de bansh a la fa, è du zhò, tré zhò** : 2 tours de banches à la fois, en 2 jours, 3 jours (construction en pisé).
1251. **tôr, tôre** *n m* treuil (il y en avait deux à l'arrière du char, l'un pour serrer le frein, l'autre pour tendre les cordes immobilisant le chargement).
1252. **toré** *n m* taureau. **du toré** : deux taureaux.
1253. **tornò** *v* tourner, retourner. **lo lé pe fâre tornò lo du molè** : le lac pour faire tourner les deux moulins. **on tournè la téra** : on retourne la terre. **na moul è gré k on tornòv a la man** : une meule en grès qu'on tournait à la main. **ke tornòve** : qui tournait.
1254. **toshiye** *v* toucher.
1255. **tozho, tozheu, teuzheu** *adv* toujours (**tozheu** et **teuzheu** sont assez rares).
1256. **trakla** *n f* variété de fromage fort (la tracle en français local). préparation : **de tome passò u vin blan, dè**

- tomè pò trô durè, ul ô brassòvan byè ; dè sò, dè pévro p la rlevò** : des tommes passées au vin blanc, des tommes pas trop dures, ils « y » brassaient bien ; du sel, du poivre pour la relever.
1257. **trankil** *adj (ici au m)* tranquille. **on-n ô léchòv trankil** : on laissait ça tranquille.
1258. **trankilamè** *adv* tranquillement.
1259. **transportò** *v* transporter.
1260. **trant, trantè** : trente. **trant òrè** : 30 ares. **diz nou san trant yon** : 1931. **trant du, trantè du** : 1932 (mais il faut peut-être comprendre **trant è du** : trente et deux).
1261. **trapon** *n (ici au pl) *m* petites portes coulissantes devant ouvertures.
1262. **trasse** *n f* trace.
1263. **trava** *n m* travail. **s mètr u trava** : se mettre au travail.
1264. **travayiy** *v* travailler (fermenter, subir une action interne). **u travay, i beù** : il travaille, ça bout (vin nouveau dans les tonneaux). **la tèra i travalye** : la terre ça travaille (la terre pour pisé a des caractéristiques qui évoluent au cours de l'année). la signification habituelle du *verbe* travailler existe certainement, mais on a omis de le vérifier.
1265. **travèr** *n* travers, dans **a travèr** : à travers, en travers. **pè pò passò a travèr** : pour ne pas passer à travers.
1266. **traversa** *n f* 1. traverse (barre disposée en travers). **dè travèrsè** : des traverses. 2. vent d'ouest (« traverse »).
1267. ***travèrsò** *v* traverser. **y a travèrsò** : ça a traversé.
1268. **trè** *adv* très. **trè pou** : très peu.
1269. **trè** *n (ici au pl)* traits (du cheval).
1270. **trè** *n f* trident. **na trè a katr ou sin forshon** : un trident à 4 ou 5 fourchons (pour le fumier). **avoué de trè** : avec des tridents.
1271. **tré, tréz** : trois. **tré fa pe zho** : 3 fois par jour. **y èn a tré** : il y en a 3. **tréz ur** : 3 h. **du tréz an** : 2 ou 3 ans.
1272. **trèkiya** *n f* sarrasin (blé noir).
1273. **tréné** *n m* traîneau (pour déneiger les routes).
1274. **trénò** *v* traîner (idée de durée et d'abandon). **lo vin blan, on lo trolyòve to d chuïta... pò lo léchiy trénò** : le vin blanc, on le pressait tout de suite... pas le laisser traîner. **èl on trénéno** : elles ont traîné.
1275. **trèpa** *n f* trempe (de l'acier).
1276. **trèpò** *v* tremper.
1277. **trér** *v* traire. **on trèyòve** : on trayait. **kant on-n avà tré** : quand on avait trait.
1278. **treufla, treufl** *n f* pomme de terre. **de treufla, de treufl, dè treuflè** : des pommes de terre.
1279. **trèy** *n f* treille.
1280. **Trèye** *n f pl* Treilles, dans **lè Gran Trèye** : les Grandes Treilles (lieu-dit de Verel).
1281. **trézyémò** *n m* troisième.
1282. **triy** *v* trier. **on le triyòvè** : on le triait.
1283. **triyandina** *n f* triandine (bêche dentée).
1284. **triyolé** *n *m* trèfle (fourrage).
1285. **trò** *adv* trop. **trò frada ou trô shòda** : trop froide ou trop chaude. **y a trô lontè** : il y a trop longtemps. **trò de bèrshè** : trop de brèches (sur une lame de faux).
1286. **trolya, troya** *n m* vin obtenu par pressée.
1287. ***trolyiy** ou ***troliy** ou ***trolyiy** *v* presser (au pressoir). **on lo trolyòve** : on le pressait.
1288. **trotwâr** *n m* trottoir (bande bétonnée et légèrement surélevée, située entre la rigole d'évacuation du purin et le mur arrière de l'étable).
1289. trouver *verbe* **la paraye ke se trouve chu Veré** : l'éboulis qui se trouve sur Verel.
1290. **tròye** (ou **troye** ?) *n f* traïlle : système utilisé jusque vers 1950 avec fil suspendu et crochets pour faire descendre des fagots dans un endroit en pente.
1291. **trwa, trwâ** *n m* pressoir (à vin, à huile).
1292. **tunèl** *n m* tunnel.
1293. **tuò** *v* tuer.
1295. **tyeulè** *n f (ici au pl)* tuiles.
1296. **u, uz** *art déf contracté* au, aux (voir les 2 § ci-après).
1. **u** (devant consonne) *art déf contracté m s* au. **u printè** : au printemps. **byè u sé** : bien au sec. **u beù d la dòye** : au bout de la faux. **s mètr u trava** : se mettre au travail. **atelò lo bou u shòr** : atteler les bœufs au char. **i fòlya lo passò u kolù** : il fallait le passer au couloir (filtrer le lait au couloir). **lo menò u Pon** : le mener au Pont de Beauvoisin. **u lo balyòvan u kayon** : ils le donnaient au cochon.
2. **u** (devant consonne), **uz** (devant voyelle) *art déf contracté m pl* aux. **du u sa** : deux aux sacs (deux hommes pour s'occuper des sacs de blé). **duz on uz ôtrò** : des uns aux autres.
1297. **u** (devant consonne), **ul** (devant voyelle) *pron m* il, ils. **u reny** : il grogne. **u prinyòvè è ékartòvè** : il prenait et écartait (le foin). **le lassé u kem dyè le sizlin** : le lait il fait de l'écume dans le seau. **u s léve s**

- ul è byè vigoré** : il se lève s'il est bien vigoureux. **ul a fni** : il a fini. **ul atèdyòve** : il attendait. **u s è sèrvon plu** : ils ne s'en servent plus. **yòr u fan pleu sè** : maintenant ils ne font plus ça. **u li balyòvan a mzhij** : ils leur donnaient à manger (aux vers à soie). **ul ékròzòvan le nuì** : ils écrasaient les noix. **kant ul avan retrò lo blò** : quand ils avaient rentré le blé. **ul ô brassòvan byè** : ils « y » brassaient bien.
remarques : 1. **s ul to solé** : s'il est tout seul (**ul** devant consonne, mais le *verbe* est sous-entendu). 2. on a aussi rencontré **i** au *pl* devant consonne (assez rarement), et **il** au *sing* devant voyelle (une seule fois). **i vinyon deur** : ils deviennent durs. **i fan tozho le fwà** : ils font toujours le feu. **il è trô salò** : il est trop salé.
1298. **uélo, uélò, uilo** *n* huile.
1299. **uì, uìt, uìtè** : huit. **uì zhò** : 8 jours. **karant uìt ur** : 48 h. **(*to) lo uìt di zho** : tous les huit ou dix jours. **lo vint uìtè sèptèbr** : le 28 septembre.
1300. **ulye, uly, ulyè** *n f* 1. aiguille (aiguille pour enfiler les feuilles de tabac, grosse aiguille creuse utilisée pour lier les gerbes avec des liens en fer). 2. pignon de maison.
1301. **umìdo** *m* **umìda** *f* *adj* humide.
1302. **ura** *n* **f* heure. **tréz ur** : 3 h. **sink ur mwè di** : 5 h moins 10.
1303. **uvri, uuvri** *v* ouvrir. **l épi s uvre** : l'épi s'ouvre. **on n uvre pò tan lo dé** : on n'ouvre pas tant la faux (pour faucher le blé). **on-n uvròv, uvròve, uvrâv** : on ouvrait.
1304. **uzina** *n* **f* usine.
1305. **varonò** *adj* véreux.
1306. ***varsò** *v* verser. **on-n i varsâv d éga dchu** : on y versait de l'eau dessus. **on-n a varsò** : on a versé (le char de foin s'est renversé).
1307. **vashe, vash, vashè** *n f* vache (**vashè** est rare). **le vash, l vash, l vashe** : les vaches.
1308. **vè** *n m* vent, dans **le vè du myézhò** : le vent du sud.
1309. **vé** *prép* vers (aux environs de). **vé shé Bozon** : vers chez Boson. **vé shé Mònan** : vers chez Maunand.
1310. **vèdèzh** *n f* vendange. **on reduì la vèdèzh** : on rentre la vendange. **y a kinzè zhò, le vèdèzh** : il y a 15 jours, les vendanges.
1311. **vèdèzhij** *v* vendanger.
1312. **vèly** *n f* veille. **la vèly k on devà le livrò** : la veille (du jour) où on devait le livrer (livrer le tabac).
1313. vendre *verbe* **èl se vèdyon pò** : elles ne se vendent pas.
1314. **vèr** *n* **m* vert (fourrage vert c'est à dire fraîchement coupé).
1315. **vèr** *n m* ver. **de vèr blan** : des vers blancs (asticots dans les tommes). **lo vèr a cheué** : les vers à soie.
1316. **véra** *v* voir. **vyeu, vyeù, vu** : vu. **d iy é jamé vyeù fòrè** : je n'ai jamais vu faire ça. **pwè vu de difèrès** : (*je n'ai) point vu de différence. **de vèyò pò** : je ne vois pas (ça ne me vient pas à l'esprit). **de véyò bè** : je vois bien (je me rends bien compte). **i s va lo tor d le banshé** : ça se voit (sur) le bord des banchées. **on-n ô véja** : on voyait ça (on s'en rendait compte).
1317. **Veré, Vré** *n* Verel de Montbel (**Veré** est bien plus fréquent que **Vré** ; forme complète mais très minoritaire : **Veré de Monbé, d Monbé, d Monbèl**).
1318. **véro** *n m* verre (matériau).
1319. **vèrsvar** *n m* (*ici au pl*) versoirs (du brabant).
1320. **veùta** *n f* voûte (intérieur du four).
1321. **veùtò** *p p* voûté (intérieur du four).
1322. **Vevij** *n* Vivier, dans **le Vevij** : le Vivier (village de Rochefort).
1323. **vichiye, vichij** *v* visser. **vichà dyè lo bwé** : vissé dans le bois.
1324. **vigoré** *m* **vigorèta** *f* *adj* vigoureux, vigoureuse (en parlant d'un animal).
1325. **vilazho** *n m* village.
1326. **vin** *n m* vin. **lo vin blan** : le vin blanc. **l bôs d vin nové** : les tonneaux de vin nouveau. **dè vin d nuì** : du vin de noix.
1327. **vin, vint** : vingt. **lo vin avri** : le 20 avril. **san vin litr** : 120 L. **vint katr, vint uìtè, vint nou** : 24, 28, 29. **katre vin, katr vin di, katre vin katòrze, katr vin di sèt** : 80, 90, 94, 97.
1328. **vinégr** *n* **m* vinaigre.
1329. **Viny** *n f* Vigne, dans **la Viny** : la Vigne (lieu-dit de Verel).
1330. **viny** *n f* vigne. **pwâ le viny** : tailler les vignes.
1331. **vir** *n f* grosse vis centrale du pressoir (mais le mot **vis** est bien plus fréquent).
1332. **virije, virij** *v* 1. tourner, retourner. **virij a drata ou a gòshè** : tourner à droite ou à gauche. **virije lo fè** : retourner le foin. **kè vir** : qui tourne. **on viròvè, on viròv** : on tournait (ou on retournait). **on viròv la tèra** : on retournait la terre. **k u virisse** : qu'il tournât. 2. changer de couleur (raisins). **lo raèzin komèchon a virij** : les raisins commencent à changer de couleur.
1333. **viroyon** *n* dans **è viroyon** : sinueux, en virages (pour une route).
1334. **vis** *n f* vis.
1335. **vito** *adv* vite. **vito fé** : vite fait.

1336. **Vitô** *n* Victor (prénom).
1337. **vni** *v* venir, devenir. **lo léchiy pussò, vni pe bô** : le laisser pousser, devenir plus beau (le tabac). **lo Tiya ke vin d la Barduire** : le Thier qui vient de la Bridoire. **i vin portò in-n anglo** : ça vient porter en angle. **on vyô ke vin d nétr** : un veau qui vient de naître. **a l an kè vin !** : à l'an prochain ! **i vinyon deur** : ils deviennent durs. **kant i vinyòv l ôto-n** : quand ça venait l'automne. **u vnyòv d Osta** : il venait d'Aoste. **u vnyòvan kanpò tyé** : ils venaient installer (l'alambic) ici. **vin !** : viens !
1338. **vo, voz** *pron* vous. **vo le léché** : vous les laissez. **si vo volyé** : si vous voulez. **de vo dyô** : je vous dis. **de pouch pò voz ô dir, vo ransenyiy dessu** : je ne peux pas vous dire ça, vous renseigner dessus. **voz ét montò** : vous êtes monté.
1339. **vouâdo, wade** *adj* (*ici au m*) vide. **on shòr vouâdo, rè dechu** : un char vide, rien dessus.
1340. vouloir *verbe* **on veù** : on veut. **na shevily, on plantwâr si vo volyé** : une shevily, un plantoir si vous voulez (si vous préférez ce mot). **kom on volya** : comme on voulait.
1341. **voutron** *adj m* votre. **voutron blò** : votre blé.
1342. **Vôvra** *n f* Vavre, dans la **Vôvra** : la Vavre (lieu-dit de la Bridoire).
1343. **vòz** *n m* vase (de l'alambic). **i falya mètr lo mar dyè le vòz è kwivr** : il fallait mettre le marc dans le vase en cuivre.
1344. **vré** *adv* vrai, vraiment. **dyè le vré gran bôs** : dans les tonneaux vraiment grands.
1345. **vrémè** *adv* vraiment.
1346. **vwa, wa** *adv* aujourd'hui. **i ta pò kom wa** : c'était pas comme aujourd'hui (comme maintenant).
1347. **vwadò** *v* vider. **u vwadòvan lo panyiy a mezura k ul étan plè** : ils vidaient les paniers à mesure qu'ils étaient pleins. **u vidyòvan** : ils vidaient (*ici erreur probable du patoisant*).
1348. **vya** *n f* vie.
1349. **vyanda** *n f* viande.
1350. **vyazhe, vyazh** *n m* 1. chargement porté par le char (et probablement le tombereau). **on bilyòve lo vyazhe avoué dué kourde** : on serrait le chargement (foin en particulier) avec deux cordes. **tré vyazhe** : trois charretées. 2. aller retour sur le terrain avec un instrument agricole tracté (charrue par exemple).
1351. **vyô** *n m* veau.
1352. **vyu** *m* **vyélyè** *f adj* vieux, vieille. **on vyu kuté** : un vieux couteau. **la vyélyè sòmura** : la vieille saumure. **dè vyély sél** : de vieilles chaises.
1353. **yô** *adv* haut. **on la pussòv tan yô k on pocha** : on la poussait aussi haut qu'on pouvait. *n *m* **chiy sèt santimètre de yô** : 6 ou 7 cm de haut. *adj f pl* **kant èl tan assé yôtè** : quand elles étaient assez hautes.
1354. **yon** : où, dans **n inpourta yon** : n'importe où.
1355. **yon** : un (considéré comme nombre). **yon, du pe balyi l zhèrbè** : un, deux pour donner les gerbes (un = un homme). **yon chu lo shòr ke passòve lo fè a n ôtro** : un sur le char qui passait le foin à un autre (un = un homme). **yon byè p fôr** : un bien plus fort (un = un bœuf). **è trant yon** : en 31 (1931).
1356. **yôr, yôre** *adv* maintenant. **yôr u fan pleu sè** : maintenant ils ne font plus ça.
1357. **zhalò** *v* geler.
1358. **Zhalyé** *n* Jaillet (nom de bœuf, de race monbéliarde).
1359. **Zhanté** *n* Jeantet (nom de famille).
1360. **zharbiye, zhèrbiy** *n m* gerbier (gerbes entassées en grange ou sous hangar, dans l'attente de la batteuse).
1361. **zharbunyére** *n* (*ici au pl*) **f* taupinières. **ékartò le zharbunyére** : disperser la terre des taupinières.
1362. **zhardin** *n m* jardin (**zhardin** est bien plus fréquent que **korti**).
1363. **zharnò** *v* germer. **ô zhòrnè** : ça germe.
1364. **zharnon** *n* (*ici au pl*) **m* germes.
1365. **zhavluza** *n f* javaleuse (machine agricole).
1366. **zhenyeû** *n m* genou.
1367. **zhèrba** *n f* gerbe. **la zhèrba : tré zhovyô du mémô sans** : la gerbe : 3 javelles du même sens. **le zhèrbe, l zhèrbè** : les gerbes.
1368. **zhèrta** *n f* gerle (cuveau en bois utilisé pour les vendanges). **le zhèrlè, le zhèrl** : les gerles. **y ava dè gansè a lè zhèrlè** : il y avait des trous sur le haut des gerles pour les porter.
1369. **zheû** *n m* joug (posé sur la tête des bœufs). **u zheû y a tré krosché** : au joug il y a 3 crochets.
1370. **zhô, zho** *n m* jour. **l mémô zhô** : le même jour. **kinzè zhô, kinze zhor** : 15 jours. **to lo zho** : tous les jours.
1371. **zhòkô** *n m* joug de cou (second joug posé sur l'encolure des bœufs).
1372. **zhône, zhô-n** *m* **zhôna** *f adj* jaune.
1373. **zhornò** *n f* journée.
1374. **zhornò** *n m* journal (environ un tiers d'hectare).
1375. **zhovyô** *n m* (*ici au pl*) javelles.
1376. **zhuéno** *n m* (*ici au pl*) jeunes. **yôre lo zhuéno n ô fon pleu** : maintenant les jeunes ne font plus ça.
1377. **zhukla** *n f* longue courroie de cuir servant à attacher le joug sur les cornes. *pl* : **zhukle, zhuklè**.

Index général

- à 2
 abimer 3
 abord (d'...) 194
 abreuvoir 5
 abri 6 ; à l'... de la pluie 190
 accident 11
 accrocher 10
 acheter 46
 acheteur 45
 âge (de charrue) 841
 agglutiner ; contraire de... 216
 agrandir 8
 Aiguebelette 280
 aiguille 1300
 aiguiser 21
 ail 63
 air 305
 alambic 12 ; homme qui tient un... 611
 Aléras (les...) 13
 aligné 14
 aller retour 1350
 aller v 16
 allonger 17
 alors 15
 amener 7, 690
 amorcer (une pompe à bras) 29
 amuser 22
 an, année 23
 ancien 25
 andain 26 ; défaire les... 231
 angle 27
 anneau 122
 Aoste 795
 aplanir 33
 aplomb (d'...) 35
 appeler 34
 après 36
 après-midi 1205
 arbre 272
 are 793
 arracher 37
 arracheuse 38
 arranger 284
 arrêté 39
 arrêter 40
 arrière 42
 arriver 41
 arroser 43
 assaïonnement 48
 assez 47
 attacher 49
 atteler 53
 attendre 51
 attention 50
 au, aux 1296
 aucun 782
 auge pour faire boire les vaches 81
 aujourd'hui 1346
 auquel, avec lequel, etc. 481
 aussi 61, 1204
 automatique 797
 automne 798
 autre 800
 autrefois 333
 autrement 799
 avance 55
 avancer 56
 avant 54
 avant-toit 57, 1196
 avec 61
 averse violente pouvant provoquer des dégâts 1056
 avoine 60
 avoir 59
 Avressieux 58
 avril 62
 Ayn 64
 bâche 65
 bâcher 66
 baisser 88
 Bajat 86 ; le... 87
 balle (du blé) 847
 ballon 68
 banche 72
 banchée 70
 bancher 73
 Banchet (le...) 71
 bandage 89
 baratte 131
 Barrioz (le...) 132
 bas 118, 120
 base d'une plante 1200
 basculer 82
 bassin (récipient) 83
 bâti 138
 bâtiment 139
 batteuse 85 ; installation et fonctionnement de la... 489 ; introduire le blé à battre dans la... 285
 battre 84 ; ... la faux 313, 1030
 beau 119
 beaucoup 175
 bêche ; ... plate 895 ; ... dentée 1283
 bêcher 807
 beignet 101
 bélier 697
 Bellemin 114
 Belmont-Tramonet 95
 benne 92
 berceau 160
 Berland, Berland-**Valansô** 75
 Bernerd 76
 Berniot (le...) 77
 Berthet 79
 Berthier 80
 bête, animal 97 ; ensemble de... nuisibles ou déplaisantes 98
 béton 115
 betterave, betterave rouge 497 ; feuilles de... 982
 beurre 174 ; battre le... 1206
 bien 175
 Billaud 107
 bise 108
 blague à tabac 109
 blanc 110
 blanchi 111
 blé 116
 bloquer 117
 bœuf 140
 boire 94
 Bois (les Grands...) 141
 bois 173 ; ... taillis 1202
 Bologne 123
 bon 124
 bonbonne 125
 bonhomme 126
 bord 127
 bordelaise 128
 Boson 149
Boté (lô...) 137
 Bouchard 121
 boucher n 142
 boucher v 143
 bouchon 144
 boucle 122
 boudin 90
 bouillant 169
 bouillie 146
 bouillir 91
 bout 99
 bouveté 145
 Bovagnet 147
 boyau 148
 brabant 150
 braise 163
 branche 153
 bras 155
 brasser 154 ; ... avec le museau le foin dans la crèche 152
 brèche (sur lame de faux) 96
bregaye 157
 Bridoire (la...) 74
 briser 159
 bronze 162
 brouette 78
 broyeur 165
 bruit ; faire du... en étant secoué, remué 495
 brûler 164
 brumeux 158
 Buffet (le...) 166
 bugne 167
 buis 170
 butter 168
Bwàsson 172
 c'est-à-dire 1188
 ça 459, 779, 1083
 cabri 484
 cacher 498
 cadre 532
 cage 507
 caillé n 486
 caillou 487
 caisse 512
 caler 485
 camp ; foutre le... 488
 cardon 493
 carotte 912

Patois de Verel de Montbel : index du glossaire

- carré 494
 cascade 499
 casser 502, ... de nouveau 999
 casserole 501
 catégorie 503
 cave 579
 ce *adj* 183
 ce *pron* 459
 céleri 1087
 celui 184
 cent 1066
 centimètre 1071
 centrale (électrique) 1072
 cerfeuil 1094
 cerneau 676, 1096
 certain 1077
 Cévoz, Cévoz-Mami 1100
 chacun 1103
 chaîne 1127
 chaintre 1130
 chaise 1086
 chaleur 1104
 Chambéry 1105
 chambre 1106
 changer 1108
 chanvre 1128
 chaque 1141
 char 1143 ; ... à berceau 160 ; pièces ou parties du char : cheville ouvrière 417, fourche 353, frein 684, plateau 872, treuil 1251, **plema** 881, rallonge 970, barre tenant le chargement 416 ; charge du... 1350
 charcutier 1111
 charge 1144 ; ... du char 1350
 charger 1120
 chariot 1119
 charme, charmille 1116
 charpente 1114 ; poutre de... 1059
 charpentier 1115
 charrier 1109
 charronnage 1112
 charrue 1118 ; ... vigneronne 151 ; ... déchaumeuse 839 ; avant-train de... 1119
 chartreux 1123
 chat 705
 châtaigne 1121 ; bogue de... 271
 châtaignier 873, 1122
 chaud 1138
 chaudière 185
 chauffer 1110, 1140
 chaux 1139
 chemin 1126
 chêne 1142
 chercher 510, 1117
 cheval 1137
 cheville 1133
 chèvre (animal) 483
 chèvre (appareil de levage) 1134
 chevron 1135
 chez 1125
 chiffon 831, 1136
 chimique 181
 chique 179
 chiquer 180
 chose 186
 chou 1131
 ciment 1150
 cinq 1151
 cinquante 1152
 cintré 1155
 ciseau 1149
 civet 1157
 claie 526
 clair 528
 classé 523
 Clavetière 524
 Cloppet 527
 clos *n* 529
 clou (gros... forgé) 591
 cloué 525
 cochon 506
 cochon ; morceau sous le ventre du... 933, sous le cou du... 1178
 cœur 515
 coffre 580
 coffre 533, 794
 coin 605
 coller 541
 collet (pièce de viande) 538
 collier 540
 Colombet 543
 combien 549
 comme 545
 commencer 546
 commune 547
 complètement 552
 comprimé 553
 compter 557
 conduit *n* 550
 confiture 551
 connaître 548
 conscrit 556
 conseil (municipal) 554
 conserver 399, 555
 contre 558
 coque 534
 coquille (de noix) 537
 corbeau 568
 corbeille 567
 corde 576
 cordon 569
 corne 577
 corvée 573
 costaud 574
 côté 575
 côte 578
 cou 530, 538
 couche 516, 988
 couleur 539
 couloir (pour lait) 544
 coup 513
 coupe 562
 couper 559
 couperet 824
 cour 563
 courant (au...) 565
 courir 570
 courroie 564 ; ... pour attacher le joug 1377
 courtilière 571
 couteau 597
 coudre 598
 couvrir 581
 cran (de mécanisme) 582
 crèche (à l'étable) 583
 crème 585
 crêpe 400
 Crêt (le...) 584
 creusé 588
 creux 587
 crever (mourir) 589
 cric 590
 crochet 592
 croire 586
 croiser 593
 croître 948
 cuillerée 595
 cuir 603
 cuire 604
 cuivre 594
 Cusin-Thomas 600
 cuve 599, 1228
 cuveau (pour vendange) 1368
 dame (pour damer) 195
 damer 196
 dans 264
 danser 197
 de *art après négation* 205
 de *prép* 206, 207
 Debelle 208
 débri 209
 début 210
 décharger 224
 découper 217
 dedans 234, 235
 défendu 213
 dégermer 266
 degré 215
 dehors 245
 déjà 232
 délier 248
 demi 219
 démolir 249
 dent ; ... de fourche, de trident 378 ; ... de houe 378, 577 ; ... de râteau, de herse 957
 dépendre ; ça dépend 220
 déplacer 1006
 depuis 221
 dernier 200
 derrière 199
 des *art indéf pl* 203, 207
 descendre 223
 dessaler 225
 dessous 226
 dessus 211, 212
 deux 260
 deuxième 262
 devant 228
 devenir 1337
 déversoir 229
 devoir 230
 diamètre 263
 différence 237
 différent 236
 dimanche 265
 dire 241
 disperser 287
 dix 233

Patois de Verel de Montbel : index du glossaire

- dizaine 246
doigt 193
Domessin 252
donner 69, 253
doryphore 254
double 250
douille (de faux) 737
dressé 257
droit *adj* 255
droite *n* 256
du, de la *art partitif* 204, 207
du, des *art déf contracté* 259
Dullin 244
Duport 261
dur 227
eau 279 ; ... courante 566
eau de vie 776 ; ... peu alcoolisée 366
ébouler (s'...) 969
éboulis 817
écarter 287 ; ... de nouveau 992
échafaudage 310 ; dresser un... 311
échalote 1124
échelle 314
écimer 316
éclater 288
écorce 290
écouvillon (du four) 810
écraser 291
écume 508 ; faire de l'... 509
écumoire 910
également 281
égaliser 282
Eglise (Ancienne...) 283
égoutter 274
égrener 214
eh ! 1
électrique 295
élève (jeune bovin) 296
elle, elles 294
emballer 270
empêcher 298
emporter 304
en haut 18
en *prép* 268
en *pron* 269
enclumette 289
encore 30
endroit 275, 605
enfermer 1076
enfiler 276
enfler 277
enfoncer 278
engrenage 286
enlever 297, 627
enrouler 1047
ensemble 273
ensuite 199, 953
entendu 52
enterrer 323
entonnoir 31
entre 327
envahi 329
enveloppe 331
envelopper 332
épais 299
épaule 805
- épi 301 ; ... de maïs 978 ; l'... se forme 300
épinard 302
épineux (arbuste...) 303
époque (à cette...) 716
espèce 315
essieu 317
essuyer 274
estomac 318
et 267
étable 293
étage 324
étager 319
étaler 320
Etang (l'...) 321
état (en l'...) 1237
été 325
être 326
événement 330
fagot 335
faim 338
faire 375
faisselle 342
falloir 336
fane (de pomme de terre) 337, 727
faneuse 350
farine 340
farou 339
faucher 1102
faucheuse 365
faux 201, 251 ; manche de... 1132 ; douille de... 737 ; parties de la lame : partie battue 312, fil 355, côte 578, talon 1201 ; battre la... 313, 1030 ; enclumette pour battre la... 289
Félicien 345
femme 349
fendre 344
fenêtre 364
fenil 1173 ; « ramer » un... 973
fer, fer blanc 351
fermenter 91, 352
ferré 341
feu 393
feuille 367
février 354
ficelle 360
fil 355
filer (en vitesse) 357
filtre grossier placé au fond de la cuve 514
fin *adj* 358
fin *n* 359
finir 348
fiole (petite...) 395
fixé 356
flétrir 362
fleur 363 ; ... sur le vin 1107 ; passage de la... au fruit 812
fleurage 1039
foie 394
foin 343 ; cordon continu de... 1052 ; tas provisoire de... 511 ; mettre le... en tas 9
fois 333, 513
fond 369
fondation 370
- fonte (métal) 371
force 381
former 376
fort *adj* 258, 373
fosse à purin 379 ; ... cimentée 136
fouler (l'herbe) 396
fouler (le raisin) 380
four 374 ; gueule du... 456
fourage vert 1314
fourche 353
fourchée 377
fourchon 378
foutre 382
fragment (petit...) 161
frais 390
framboise 385
franc *adv* 384
Français (le pont du...) 387
François 334, 386
frein 684
frêne 391
fricassée de cochon 389
froid 383
fromage ; ... frais 1241 ; ... fort 1241, 1256
frotter 392
fumer (le tabac) 347
fumier 346
Gaillard 397
garçon 402
garder 399
gare 408
garni 401
gauche 410, 411
gaz 415
gélatine 471
geler 1357
gendre (en...) 625
génisse 741
genou 1366
gens 722
gerbe 1367
gerbier 1360
« gerle » 1368 ; trous permettant de porter la... 398
germe 1364 ; ... de pomme de terre 473
germer 1363
glisser 542
gnôle 776
gone 406
gonfler 407
Gorzhé (lo...) 409
goût 450
goûter (pour le goût) 413
goutte 412
grain 420, 423
graine 423
graisse 432
grand 419
grandeur 421
grange 424
gras 439
gratter 425
greffer 429 ; non greffé 135
grêle 428
grenier (à grain) 422
grès 427

Patois de Verel de Montbel : index du glossaire

grillage 436	joug de cou 1371	maire 691
gris 434	jour 1370	maïs 443 ; tige de... 811 ; épi de... 978 ;
grogner 438	journal (mesure agraire) 1374	enlever les feuilles de l'épi de... 222 ;
gros 442	journée 1373	grains de... sans enveloppe 404
groseiller 444	juillet 475	mais 680
grosseur 437	juin 479	maison 678
grossir 440	jus 473	mal 708
Grottes de Mandrin 130, 441	jusque 476	maladie 654
gu (dieu) 445	juste <i>adv</i> 478	mâle 712
Gubin 447	justement 477	manche (d'outil) 661 ; ... de faux 1132
Gué (le... des Planches) 446	Karò 496	mancheron 577
guerre 449	kilogramme 518	Mandrin 441
gueule 456	kilomètre 519	manger 700
Guicherd 451	labour ; régler la profondeur du... 694	manière 662
Guillard 455	labourer 608	manoque 659 ; ballot de cent... 735
Guillot 452	lac 619	marc 663
Guinet ; le... 453 ; Guinet-*Grillet 454	lâcher 643	marchandise 198
Gunin (le...) 448	laisser 620	marché 666
habitude 4	lait 613	mardi 240
hache 44	lame 610	marmite 536
haie 1158	langue 621	marquer 664
hangar 28	lapin 612	Marquis 729
haut 1353	large 642	mars 728
hauteur 796	largeur à ensemercer 1089 ; jalonner	marteau 667
hectare 292	les... 664	masse (outil) 669
herbe 306	latte 614	Massette (la...) 670
herse 308	laver 617	matefaim 673
herser 309	Lavigne 616	Mathieu 677
heure 1302	Lé (u...) 618	matin 674
hiver 466	le, la, les <i>art</i> 606	matrice 675, 727
homme 785	le, la, les <i>pron</i> 607	Maunand 718
houe (à main) 104 ; dent de la... 577	lécher 646	mauvais 738
houe (tractée) 802	Léon 622	me 682
huile 1298 ; au sujet de la fabrication de	leste 623	mécher 683
l'... de noix 852	leur, leurs <i>adj</i> 647	meilleur 686
huit 1299	levain 626	mélanger 685
humide 1301	lever 627	même 687, 688
hurler 102	libre 630	mener 690
ici 465	lie (de vin) 628	mercredi 239
il <i>neutre</i> , il y 459	lien 650, 651	mère 727
il, ils 1297	lier 631	Merle 693
importe (n'..., n'... quoi, n'... où) 461	lieuse 636	Mermet 665
incapable 460	ligne 1012	mesure (à...) 699
installation et fonctionnement de la	liqueur 632	mètre 695
batteuse 489	liteau 633	mettre 694
installer et caler comme il faut	litière ; faire la... des vaches 322	meuble <i>n</i> 696
(l'alambic) 490	litre 634	meule de paille 672
instant 462	livrer 635	meule pour aiguiser 736
instrument agricole tracté 32	Lombard 639	meule pour écraser 960
Italie 464	long 638	meunier 689
Jaillet 1358	longtemps 640	Michal 706
jalonner les largeurs à ensemercer 664	longueur, classer par ... 641	midi 749
jamais 467	lot 637	mieux 750
jambon 469	louche (de cuisine) 910	mildiou 701
janvier 470	loup 625	milieu 747
jardin 572, 1362	lourd 851	mince 703
jaune 1372	Lourdain 644	minuit 702
javeleuse 1365	lui, leur <i>pron</i> 629	minute 704
javelle 1375	lundi 238	mitoyen 707
je 202	lune, ... décroissante 649	Mobert 710
Jean 468	machine 668	moellon 715
Jeanter 1359	mâchoire 653	moins 746
jeter (se...) 472	maçon 671	mois 652
jeudi 247	Magninot 658	moitié 676
jeune 1376	mai 681	moment 716
joug (de tête) 1369 ; attacher le... sur les	main 655	mon, ma, mes 717
cornes 609 ; demi... 561	maintenant 1356	monsieur 721

Patois de Verel de Montbel : index du glossaire

montagne 725	où 481, 1354	plaie 879
montant <i>n</i> 724	ou 801	plain pied 864
Montbel (Verel de...) 719	outil 328	Planche 866 ; le... 870
montbéliard 720, 821	ouvrir 1303	planche 869 ; ... épaisse 877
monte-foin 723	paille 897	plancher 872
monter 726	pain 808	Planches (le Gué des...) 867
morceau 730 ; gros... de pomme de terre	pal 891	Planchettes (les...) 871
ou de fruit 1203	palette 806	plant 865
mortier à sel 860 ; pilon du... 861	paneton 93	plante 873 ; partie renflée ou supérieure
mot 709	panier 814	d'une... 1222
moteur 733	panne (de fonctionnement) 809	planter 874
motte (de fumier) 732	pantalon 813	plantoir 875, 1133
motte de terre 403	papier 815	plaque 863
mouche 743	par 836	plat (ustensile) 862
mouiller 734 ; mouillé 113	pareil 816	plateau 877 ; ... du char 872
Moulin (sur le...) 713	parler 820	plein 878, 880
moulin 714	part (à...) 903	pleuvoir 886
mousse (plante) 731	partir 711	plier 884
mouton 697	partout 825	plot 885
moyen (tâcher...) 740, 1208	pas (négation) 888	pluie 883
moyeu 739	pas <i>n</i> 889	plus (+) 679, 834
mur 698	passage 827	plus (négation) 882
mûr 742	passer 828 ; ... de nouveau 1009	plusieurs 887
mûrier 692	pâte (à pain) 915	poêle (fourneau) 955
muselière pour bœuf 814	pâté 916	poêle à frire 500
naître 757	pâtée pour le cochon 826	poids 804
Nant 752	patin (de frein) 830	poignée 657, 944
ne 751	patte 829	poil 951
nervure médiane de la feuille de tabac	payer 832	poing 959
578	pays 833	point <i>adv</i> 954
nettoyer 756	peau 961	pointe 957
neuf (9) 767	peigner (le char) 857	pointu 958
neuf <i>adj</i> 769	pelage ; ... ayant tel aspect 821	poireau 906
ni 759	pelle 895	poitrine 952
Niveau (le..., à...) 761	pendant 837	poivre 850
niveau 760	pendre 840	pomme 898
Noël (nom de famille) 771	pente 843 ; en... 842	pomme de terre 1278
noir 755	percé 818	pommier 899
Noiratte 777	père 904	pompe 902 ; bras articulé de... à bras 67
noisetier 775	péritoine 602	pont 901
noix 773 ; amande de la... 772 ; cloison	persil 822	Pont de Beauvoisin (au...) 900
intérieure de la... 20 ; monder les...	personne 823	porte ; petite... coulissante devant
430 ; veillée pour monder les... 431	pesant 851	ouverture 1261
nom 763	petit 845	porter 908
nombreux 765	petit-lait du beurre 133 ; ... des tommes	portillon (pour le foin) 907
nombril 24	615	possible 913
nonante 764	pétrin 435	pot pour le lait ou la crème 560, 1220
normalement 766	peu 917, 918 ; un... 161	poteau, mât 103
notre 768	Peugeot 848	pouce 921
nous 762	peuplier 846	poudre 943
nouveau 770	peur 942	poule 896
noyer <i>n</i> 758	pic de terrassier 962	poulie 919
nuisible 774	Picard (le...) 855	poumon 920
nuit 754	pièce (dans une maison) 1106	pour 835
obligatoire 780	piéd 858	pourquoi 819, 838
occuper (s'...) 783	piere 960	pourrir 905
octobre 781	pierreux 426	poussée (de la végétation) 947
œuf 474	piétiner 197 ; piétiné 844	pousser 948 ; ... de côté 531
oh ! 778	pignon de maison 1300	poussière 946
oignon 463	Pilon 856	poutre faitière 388
on 788	pilon 861	pouvoir 892
Oncin (Attignat-Oncin) 790	pioche 963, 1073	pré 936
ongle 789	piquer 854	premier 925
onze 791	piquet 853 ; ... de vigne 100	prendre 924 ; ... de nouveau 1011
orage 792	pisé 859	préparer 927
os 803	place 876 ; sur... 1237	près 922, 941
osier ; brin d'... 19	placenta 218	presser (au pressoir) 929, 1287

Patois de Verel de Montbel : index du glossaire

pression 923	régiment 1025	salsifis 1160
pressoir (à vin, à huile) 930, 1291 ; parties du pressoir à vin : grosse pièce de bois du sommet 506, cage 507	règlement 995	samedi 242
prestations (communales) 573	regonfler 996	Sancy 1070
présure 932	regrossir 998	sang 1065
prêt <i>adj</i> 931	rejet sur vieux bois 1050	sangle 1068
principe (en...) 934	relever 1003	sans 1082
printemps 935	remblayer 974	sarcler 1060
proche 941	remercier 1004	sarcleuse 1061
produit 937	remettre 1005	sarment 1074 ; ... porteur de raisin 909
profond 938	remplacer 1007	sarrasin 1272
profondeur 939	remplir 975	saucisse 1182
prononcer 926	renseigner 976	saucisson 1183
propre 940	rentrer 991, 1019	saule 1187
puis 953, 956	renverse 977	saumure 1176
pur 849	repas 1010	savoir 1080
purin 648, 945	replat entre deux à pic 868	scie 1079
quand 491	reposer 1051	se 1084
quantité (petite...) 893	réserve 1024	seau 1088, 1159, 1164 ; ... avec manche 950
quarante 492	ressortir 1014	sec 1081
quatorze 504	rester 1015	sécher 1129
quatre 505	retenir 1016	second 1085
que <i>conj</i> 480	retourner 1018, 1253, 1332	secouer 1161
que <i>pron</i> 481	revenir 1018 ; ... chez soi 991, 1019	seigle 1148
quel 520	revenu <i>p p</i> 1021	sel 1163
quelque 535	Reverdy 1020	semaine 1162
quelquefois 333	Revillet (le...) 1022	semer 1092
queue 601	revoir (au...) 1053	semis 1090
qui 481	rideau en cordelettes devant les yeux du bœuf 744	semoir 1091
quinzaine 522	ridelle (de tombereau) 1027	sens 1069
quinze 521	rien 1054	sentir 176
quoi <i>pron</i> 482	rigole 997	sept 1097
racine 980, 985	risquer 1028	septembre 1093
racler 966 ; ... les poils du cochon 112	rissolée (de châtaignes) 986	sérac 1098
radis 967	rissoler (les châtaignes) 987	serpe 457
raie de labour 965	Rivoire (le...) 1029	serpette 414
rainure 1008	robinet placé au bas de la cuve 372	serre-joint 1095
raisin 968 ; les... changent de couleur 1332	Rochassieu 1033	serrer 1076 ; ... le chargement du char 106
ramasser 971	Roche (sous la...) 1036	servir 1078
rameau feuillu 368	Rochefort 1038	seul 1171
ramener 972, 989	rocher 1037	sève 1186
« ramer » (un fenil) 973	rond 1034	sevrer 1101
rang 988	rôti <i>n</i> 1017	si <i>adv</i> 1145
rangée 1012	rouable 1032	si <i>conj</i> 1146
ranger 990	roue 1044	siècle 1195
râpeuse 1035	rouge 1049	sifflet 1147
rappeler 979	rouleau 1046	sillon 965
rasette 984	roulée (de cochon) 1045	six 182
rassembler 1026	rouler 1047	soc 1168
rat 964	route 1043	soi 1057
rate (organe) 981	ruisseau 753, 1055	soi disant 1193
râteau 1040	rumex 645	soie 177
râtelier 1042	sable 1166	soigné 1179
râtelure 1041	sablère (poutre) 1059	soir 754
ravage 983	sabloneux 1058	soixante 1194
rave 1048 ; feuilles de... 982	sac 1056	soleil 1170
rayon (de roue) 1023	saigner 1180	solide 1172
récipient 1013	Saint-Béron 1067	sommet 178
récolte 1002	Sainte-Marie d'Alvey 1154	son <i>n</i> 156
recommencer 1031	Saint-Jean (fête) 1156	son, sa, ses 1177
recueillir 971	Saint-Pierre (fête) 1153	sortir 1185
reculer 1000	salade 1062	soue du cochon 171
réfléchir 993	sale 1174	souffle 1167
refouler 994	saler 1063 ; trop salé 1075	soufre 1099
regain 562, 1001	saleté 1113, 1175	soupe 1181
	salle 1169	sous 1165
	saloir 1064	

Patois de Verel de Montbel : index du glossaire

soutirer (le vin) 1184	tôle 1240	un, une 786, 787, 1355
Suard (au...) 192	tomber 1242, 1245	usine 1304
sud 749	tombereau 1244 ; caisse du... 512 ;	vache 1307 ; ... laitière 624 ; ... dont un
suite (tout de...) 188	planche arrière amovible du... 890	trayon ne donne pas de lait 660 ; la...
suivre 1191	tomme 1241 ; caisse pour faire égoutter	expulse son arrière-faix 754
sulfate 1189	les... 1243	vase (récipient) 1343
sulfater 1190	tonneau 134, 1247	Vavre (la...) 1342
sur 187, 212	tonner 1246	veau 914, 1351
sûr 189	tordre 1239	veille 1312
sureau 1192	toucher 1254	vendange 1310
surtout 191	toujours 1255	vendanger 1311
tabac 1198 ; variété de... 958 ; feuilles	tour 1250	vendre 1313
de... enfilées sur une même ficelle 361	tourner 1253, 1332	vendredi 243
table 1238	tourteau 748	venir 1337
tabouret 1199	tout 1232-1235	vent ; ... d'ouest 1266 ; ... du sud 1308 ;
tâcher 1208	trace 1262	autre... 339
tailler (la vigne) 949	traille 1290	ver 1315
taillis 1202.	traîneau (pour déneiger) 1273	Verel de Montbel 1317
talon 1201	traîner 1274	véreux 1305
« talus » 1200	traire 1277	verre 1318
tant 1204	trait (du cheval) 1269	vers 1309
tantôt <i>n</i> 1205	tranquille 1257	verser 1306
taon 1209	tranquille 1258	versoir 784, 1319
taper 1206	transporter 1259	viande 1349
tard 1249	travail 1263	Victor 1336
tarin 1207	travailler 1264	vide 1339
tartre des tonneaux 433	travers 1265	vider 1347
tas 745, 1236 ; ... provisoire de foin	traverse 1266	vie 1348
511 ; mettre le foin en... 9	traverser 1267	vieux 1352
tasser en piétinant 596	trayon 1223	Vigne (la...) 1329
taupe 1248	trèfle (fourrage) 1284	vigne 1330 ; « relever » les... 1003
taupinière 1361	treille 1279 ; espace non labourable sous	vigoureux 258, 1324
taureau 1252	la... 129	village 1325
teinter 1229	Treilles (les Grandes...) 1280	vin 1326 ; ... obtenu par pressée 928,
tel 1216	trempe (de l'acier) 1275	1286
tel quel 1237	tremper 1276	vinaigre 1328
tellement 1215	trente 1260	vingt 1327
temps 1210	très 1268	virages (en...) 1333
tendre <i>adj</i> 1212	treuil du char 1251 ; faire tourner le...	vis 1334 ; grosse... centrale du pressoir
tenir 1218	pour serrer le chargement 106 ; barre de	1331
tenon 1219	bois pour faire tourner le... 105	visser 1323
terre 1221	triandine 1283	vite 1335
tête 1222 ; donner un coup de... 894	trident 1270	Vivier (le...) 1322
téter 1224	trier 1282	voir 1316
tétine 911	trois 1271	votre 1341
TGV 1213	troisième 1281	vouloir 1340
Thier (le...) 1231	trop 1285	vous 1338
tige 1226	trottoir (de l'étable) 1288	voûte 1320
tilleul 1227	trou 405	voûté 1321
timon 1217	trouver 1289	vrai, vraiment 1344, 1345
tirer 1230	truie 506	y 458
toi 1197, 1211	tuer 1293	« y » 779
toile 1214	tuile 1295	zone fauchée en premier à l'extrémité
toit 517, 1196	tunnel 1292	d'un pré 307

Index spécifique des noms propres

1. Toponymes.

lacs, rivières, ruisseaux : 132, 280, 409, 1231

communes, villes : 58, 64, 74, 95, 244, 252, 719, 795, 900, 1038, 1067, 1105, 1154, 1317

pays : 464

lieux-dits

Attignat-Oncin : 790

Avressieux : 713, 761

Belmont-Tramonet : 524

la Bridoire : 137, 446, 448, 584, 867, 1033, 1342

Domessin : 13, 387, 447

Rochefort : 192, 670, 1036, 1322

Verel de Montbel : 71, 77, 87, 130, 141, 166, 283, 321, 387, 409, 441, 453, 644, 752, 761, 855, 870, 871, 1022, 1029, 1036, 1280, 1329

indéterminé : 618

2. Anthroponymes.

noms de familles et surnoms : 75, 76, 79, 80, 86, 107, 114, 123, 147, 149, 208, 261, 386, 441, 451, 452, 454, 455, 496, 527, 543, 600, 616, 658, 665, 677, 693, 706, 710, 718, 771, 777, 866, 1070, 1100, 1359

prénoms : 334, 345, 468, 622, 1336

3. Divers.

bœufs : 121, 172, 397, 639, 729, 856, 1020, 1358

fêtes : 1153, 1156

marques ou sigles : 848, 1213

Phonétique du patois de Verel de Montbel

Voici certaines des caractéristiques observées :

Existence de voyelles brèves, normales, et un peu plus longues que la normale. Par exemple le **eûeû** de **meûeûton** (mouton) est un peu plus long qu'un **eû** ordinaire. Mais la longueur des voyelles n'a que rarement été notée dans ce glossaire.

Existence de doubles consonnes, toujours après voyelle brève et tonique (**kabbra** : chèvre, **rotta** : route, **cheumma** : sommet, **fenna** : femme, **sèttè** : sèches).

Au son « an » noté « en » en français, correspond en général en patois le son **è** (**lontè** : longtemps, **prèdre** : prendre ; **ètarò** : enterrer).

Le son **ly** est présent. Il peut se réduire à **y**, mais ceci est peu fréquent (**dilyon** ou **diyon** : lundi, **trolya** ou **troya** : vin pressé, **dòlye** ou **dòye** : faux).

Existence du son **ò** intermédiaire entre **a** et **o**. Ce **ò** est long, sauf en finale.

Dans un même mot, on peut avoir présence du son **e** ou du son **è**, du son **eu** ou du son **o**, du son **o** ou du son **ô** (**bleton** ou **blèton** : béton, **reuta** ou **rota** : route, **bokla** ou **bôkla** : boucle). On peut aussi avoir double ou simple consonne (**sappa** ou **sapa** : pioche), présence ou disparition du son **e** (**bedin** ou **bdin** : boudin, **mezhiye** ou **mezhiy** : manger), etc. La disparition du son **e** peut même advenir en début de mot (**a l Etan** ou **a l Tan** : à l'Étang, **duz etazho** ou **duz tazho** : deux étages). La variabilité phonétique des mots, bien plus importante qu'en français, ne gêne pas les patoisants : ces variations ne sont pas phonologiquement significatives.

Il arrive fréquemment qu'une voyelle se modifie quand elle devient tonique. Par exemple dans **portò** (porter) et **on pourte** (on porte) : le **o** est devenu **ou** en supportant l'accent tonique. Ce phénomène appelé alternance vocalique joue un rôle très important dans la conjugaison des verbes.

Quelques points de grammaire

1. Formation du pluriel

Pour les noms féminins en **a** final atone (ce **a** pouvant disparaître) ou en **e** final atone (ce **e** pouvant disparaître ou parfois être remplacé par **è**), le pluriel est en **e** atone (ce **e** pouvant disparaître ou être remplacé par **è**).

Exemples : **na toma** ; **de tome**, **dè tomè** (une tomme ; des tommes), **na treufla**, **la treufl** ; **de treuflè**, **de treufl**, **dè treuflè** (une, la pomme de terre ; des pommes de terre), **la granzhe**, **la granzh**, **la granzhè** ; **l granzhe**, **l granzh**, **l granzhè** (la grange ; les granges).

Pour les noms féminins en **a** tonique, le pluriel est en **é** tonique. Exemple : **na bansha**, **dué banshé** (une banchée, deux banchées). Pour les noms féminins en **ù** tonique, le pluriel est en **é** ou en **ù** tonique. Exemples : **na roulò**, **de roulé** (une roulée, des roulées), **di fisselò** : dix ficelées.

Les autres noms féminins et les noms masculins sont invariables.

Tout ceci est également vrai pour les adjectifs et les participes passés.

2. Articles définis, indéfinis, contractés.

article défini

<i>art défini m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	lo, le, l	lo, le, l
<i>devant voy</i>	l	loz, lez, *lz

<i>art défini f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	la	lè, le, l
<i>devant voy</i>	l	lèz, lez, *lz

article indéfini

<i>art indéf m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	on	de, dè, d
<i>devant voy</i>	n	dez, dèz, dz

<i>art indéf f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	na	de, dè, d
<i>devant voy</i>	n	dez, *dèz, dz

contraction éventuelle de l'article défini avec **de**

<i>de + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	du	du, dé
<i>devant voy</i>	de l, *d l	duz

<i>de + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	d la	d lè, d le, d l
<i>devant voy</i>	*d l	*d lèz, *d lez

contraction éventuelle de l'article défini avec **a**

<i>a + art m</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	u	u
<i>devant voy</i>	a l	uz

<i>a + art f</i>	<i>sing</i>	<i>pl</i>
<i>devant cons</i>	a la	a lè, a le, a l
<i>devant voy</i>	a l	*a lèz, *a lez

3. pronoms (les tableaux ci-après ne prétendent pas être exhaustifs).

pronom personnel sujet

équivalent français	je	tu	il	nous	vous	ils	elle	elles
<i>devant cons</i>	de, d	*te, *t	u	*no, neu	vo	u	èl	èl
<i>devant voy</i>	d	*t	ul	noz	voz	ul	èl	èl

pronom personnel réfléchi

équivalent français	me	te	se	nous	vous	se
<i>devant cons</i>	me, *m	*te, *t	se, sè, s	*no	*vo	se, s
<i>devant voy</i>	m	*t	s	*noz	*voz	s

Patois de Verel de Montbel : grammaire

pronom la, le, les

équivalent français	le	les (<i>m</i>)	la	les (<i>f</i>)
<i>devant cons</i>	lo, le, l	lo, le, l	la	lè, le, l
<i>devant voy</i>	l	loz, lez, *lz	l	lèz, lez, *lz

autres pronoms

équivalent français	on	en	ça <i>sujet</i>	« y » français local	qui, que, auquel...
<i>devant cons</i>	on	è	i, é	ô, i	ke, kè, k
<i>devant voy</i>	on-n	èn	y	ôy, iy, y	k

4. Conjugaison

Les exemples recueillis ne suffiraient pas à eux seuls à établir les types de conjugaison. Mais les verbes de ce patois entrent parfaitement dans le cadre de conjugaison que l'on peut définir pour les communes voisines (la Bridoire en particulier).

Les verbes du premier groupe, de loin les plus nombreux, peuvent être subdivisés en trois catégories : 1.a. verbes en **ô**, 1.b. verbes en **iy**, 1.c. verbes terminés par une **voyelle** (autre que **i**) suivie de **ye**. Le second groupe, constitué par une partie des verbes en **i**, correspond au second groupe du français. Le troisième groupe renferme tous les autres verbes. Les types de conjugaison y sont variés.

Les modes sont les mêmes qu'en français. Le subjonctif imparfait est couramment employé (on l'a systématiquement traduit dans le glossaire par le subjonctif imparfait du français).

En recoupant les exemples recueillis, on peut reconstituer très partiellement les conjugaisons (* signifie qu'il s'agit d'une forme hypothétique mais vraisemblable). On s'est contenté ici des temps simples.

groupe 1.a. **portò** : porter. **portò** : porté. ***è portan** : en portant.

indicatif. ***de pourto** : je porte. **u pourte** : il porte. ***vo portò** : vous portez. ***u pourton** : ils portent. **u portòve** : il portait. ***u portòvan** : ils portaient.

impératif. ***portò** : portez.

subjonctif. ***k u portaze** : qu'il porte. ***k u portazan** : qu'ils portent ***k u portisse** : qu'il portât. ***k u portissan** : qu'ils portassent.

groupe 1.b. **komèchiye** : commencer. **komècha** : commencé. **è komèchan** : en commençant.

indicatif. **u komèch** : il commence. ***vo komèché** : vous commencez. **u komèchon** : ils commencent. **u komèchòve** : il commençait. ***u komèchòvan** : ils commençaient.

subjonctif. ***k u komèchaze** : qu'il commence. ***k u komèchisse** : qu'ils commençât.

groupe 1.c. **sharèye** : charrier. **sharèya** : charrié.

indicatif. ***u sharèy** : il charrie. **u sharèyòv** : il charriaient. **u sharèyòvan** : ils charriaient.

groupe 2. **blanshi** : « blanchir » (racler les poils du cochon). **blanshi** : « blanchi ».

indicatif. **u blansha** : il « blanchit ». ***u blanshachòv** : il « blanchissait ».

Récit d'Armand Guillard

Le texte a été expurgé des coquilles présentes dans l'édition originale. L'accent tonique est souligné, mais uniquement lorsqu'il diffère du français.

Le patois de M Guillard présente de sensibles différences avec celui de M Cévoz-Mami : une phonétique plus simple, et une certaine influence du français.

la kouéche d polé

Dyè lo tin de travayâve kôme vâlé dyè on shâté, ou lo monchu vivâve solé ; y é mà k féjâve to lo trava : noz èyan on polayîve, ka ul étâ golu, u mijâve to lo tin dz ouaye, de pintârde, de polé, de pinzhon é d kayon. On zhor ul modâ a la tonbâ d la né, è u m di : « Vitor, é fô m fâre kouére on polé pe mijîve kin de vé m rduire ».

Na fa modâ, d m sé mtâ u trava : tuâ lo polé, le vouédâ, le lavâ, é l mtâ a kouére. Mé pindan k u kouéjâve é chintyâve bon, d éyin na fan tarible. D é kopâ na kouéche é d l é mija.

Kin lo monchu s é rdui, y étin diz ure d la né : d é mtâ lo polé chu la tâbla é d sé modâ dyè la kzîna. Vitya t i pâ k u m apéle : « Vitor » k u m di « é fâ lontin ke lo polé on k na plôta ? ».

Mà d i rpondye : « é to lo tin, monchu, ke lo polé on yeû ke na plôta ! Venyé vouér avoué mà ». No son alâ dyè lo polayîve è l polaye dremâvon tote chu na plôta. Alô u s é mtâ apré fâre : « pch, pch, pch... ». Lo polaye on yeû pu, èl se son mtâ chu lo dyuè plôte. Alô, mà d y è rpondu : « si voz èyè fé pch, pch... dvin la tâbla, pt ète bin k lo polé orè yeû dyuè plôte avoué ! ».

la cuisse de poulet

Dans le temps je travaillais comme valet dans un château, où le monsieur vivait seul ; c'est moi qui faisais tout le travail : nous avons un poulailler, parce qu'il était gourmand, il mangeait tout le temps des oies, des pintades, des poulets, des pigeons et du cochon. Un jour il est parti à la tombée de la nuit, et il me dit : « Victor, il faut me faire cuire un poulet pour manger quand je vais rentrer ».

Une fois parti, je me suis mis au travail : tuer le poulet, le vider, le laver, et le mettre à cuire. Mais pendant qu'il cuisait ça sentait bon, j'avais une faim terrible. J'ai coupé une cuisse et je l'ai mangée.

Quand le monsieur est rentré, c'était 10 h du soir : j'ai mis le poulet sur la table et je suis parti dans la cuisine. Voilà t-il pas qu'il m'appelle : « Victor » qu'il me dit « ça fait longtemps que les poulets n'ont qu'une patte ? ».

Moi j'y réponds : « c'est tout le temps, monsieur, que les poulets n'ont qu'une patte ! Venez voir avec moi ». Nous sommes allés dans le poulailler et les poules dormaient toutes sur une patte. Alors il s'est mis à faire : « pch, pch, pch... ». Les poules ont eu peur, elles se sont mises sur les deux pattes. Alors, moi j'y ai répondu : « si vous aviez fait pch, pch... devant la table, peut-être bien que le poulet aurait eu deux pattes aussi ! ».

Sommaire

le patoisant et l'enquête patoise	p 1
graphie du patois et utilisation du glossaire	p 2
glossaire	pp 3-36
index général du glossaire	pp 37-43
index spécifique des noms propres	p 44
phonétique	p 44
quelques points de grammaire	p 45-46
récit	p 47